叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 红汉拉汉的故事(stories Of Red Hanrahan) 000001

2. 红汉拉汉的故事(stories Of Red Hanrahan) 000002

3. 红汉拉汉的故事(stories Of Red Hanrahan) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红汉拉汉的故事(Stories of Red Hanrahan)

['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[red]	['hænrəhæn]
STORIES	**OF**	**RED**	**HANRAHAN**
故事	的	红色的	汉拉汉

红汉拉汉的故事

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[biː]	.	[jeits]
By	**W**	**.**	**B**	**.**	**Yeats**
经过	W	.	B	.	叶芝

作者：叶芝

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[red]	['hænrəhæn]	.
RED	**HANRAHAN**	**.**
红色的	汉拉汉	.

红色汉拉汉。

[ðə; ði]	['twɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊp]	.
THE	**TWISTING**	**OF**	**THE**	**ROPE**	**.**
这	扭曲	的	这	绳索	.

绳子的扭转。

['hænrəhæn]	[ænd; ənd]	['kæθlin]
HANRAHAN	**AND**	**CATHLEEN**
汉拉汉	和	凯瑟琳

汉拉汉和凯瑟琳

[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	['huːlɪhæn]	.
THE	**DAUGHTER**	**OF**	**HOOLIHAN**	**.**
这	女儿	的	胡利汉	.

胡利汉的女儿。

[red]	[hænrəhænz]	[kɜːrs]	.
RED	**HANRAHAN'S**	**CURSE**	**.**
红色的	汉拉汉的	诅咒	.

红色汉拉汉的诅咒。

[hænrəhænz]	['vɪʒ(ə)n]	.
HANRAHAN'S	**VISION**	**.**
汉拉汉的	想象	.

汉拉汉的愿景。

[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	['hænrəhæn]	.
THE	**DEATH**	**OF**	**HANRAHAN**	**.**
这	死亡	的	汉拉汉	.

汉拉汉之死。

[aɪ]	[oʊ]	[θæŋks]	[tuː; tə]	['leɪdi]	['gregəri]	,	[huː]	[helpt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['riːraɪt]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]
I	**owe**	**thanks**	**to**	**Lady**	**Gregory**	**,**	**who**	**helped**	**me**	**to**	**rewrite**	**The**	**Stories**	**of**
我	欠	谢谢	到	女士	格雷戈里	,	WHO	帮助	我	到	改写	这	故事	的

我衷心感谢格雷戈里夫人，她帮助我重写了《故事集》。

[red] ['hænrəhæn][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [kɪltɑ:rtən] , [ænd; ənd] ['nɪrər]

Red	**Hanrahan**	**in**	**the**	**beautiful**	**country**	**speech**	**of**	**Kiltartan**	**,**	**and**	**nearer**
红色的	汉拉汉	在	这	美丽的	国家	演讲	的	基尔塔坦	,	和	更近

红汉拉汉用基尔塔坦美丽的乡村口音说道，而且更近了。

[tu:; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

to	**the**	**tradition**	**of**	**the**	**people**	**among**	**whom**	**he**	**,**	**or**	**some**	**likeness**	**of**
到	这	传统	的	这	人们	之中	谁	他	,	或者	一些	相似	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

按照他或与他相似的人在那个民族中的传统，

['drɪftɪd] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'membər] .

drifted	**and**	**is**	**remembered**	**.**
漂移	和	是	记得	.

漂泊不定，却被人铭记。

[red] ['hænrəhæn] .

RED	**HANRAHAN**	**.**
红色的	汉拉汉	.

红色汉拉汉。

['hænrəhæn] , [ðə; ði] [hedʒ] ['sku:lmæstər] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [strɔ:ŋ] , [red] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] ,

Hanrahan	**,**	**the**	**hedge**	**schoolmaster**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**strong**	**,**	**red**	**-**	**haired**	**young**	**man**	**,**
汉拉汉	,	这	对冲	校长	,	一个	高的	,	强的	,	红色的	-	头发	年轻的	男人	,

汉拉汉，那位乡间小学校的老师，是一位身材高大、体格健壮、一头红发的年轻人。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]

came	**into**	**the**	**barn**	**where**	**some**	**of**	**the**	**men**	**of**	**the**	**village**	**were**	**sitting**	**on**
来了	进入	这	谷仓	在哪里	一些	的	这	男人	的	这	村庄	是	坐着	在

['sɑ:wɪn] [i:v] .

Samhain	**Eve**	**.**
萨温节	前夕	.

在万圣节前夜，我走进谷仓，看到村里的一些男人正坐在那里。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

It	**had**	**been**	**a**	**dwelling**	**-**	**house**	**,**	**and**	**when**	**the**	**man**	**that**	**owned**	**it**
它	有	到过	一个	住宅	-	房子	,	和	什么时候	这	男人	那	拥有	它

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ,

had	**built**	**a**	**better**	**one**	**,**
有	建造	一个	更好的	一	,

它原本是一栋住宅，后来房主盖了一栋更好的房子后，

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [tə'geðər] ,

he	**had**	**put**	**the**	**two**	**rooms**	**together**	**,**
他	有	放	这	二	房间	一起	,

他把两个房间打通了。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [stɔ:r] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

and	**kept**	**it**	**for**	**a**	**place**	**to**	**store**	**one**	**thing**	**or**	**another**	**.**
和	保留	它	为了	一个	地方	到	店铺	一	事物	或者	其他	.

并把它留作存放东西的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɪp] ['kændlz] [stʌk]

There	**was**	**a**	**fire**	**on**	**the**	**old**	**hearth**	**,**	**and**	**there**	**were**	**dip**	**candles**	**stuck**
那里	曾是	一个	火	在	这	老的	炉	,	和	那里	是	蘸	蜡烛	卡住

[ɪn] ['bɔtlz] ,

in	**bottles**	**,**
在	瓶子	,

老旧的壁炉里燃着火，瓶子里插着浸蜡蜡烛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kwɔːrt]['bɑːt(ə)l][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['bɔrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	there	was	a	black	quart	bottle	upon	some	boards	that	had	been
和	那里	曾是	一个	黑色的	夸脱	瓶子	之上	一些	板	那	有	到过

[pʊt] [ə'krɔːs] [tuː] ['bærəlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

put	across	two	barrels	to	make	a	table	.
放	穿过	二	桶	到	制作	一个	桌子	.

桌子是用木板搭在两个木桶上的，木板上放着一个黑色的夸脱瓶。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

Most	of	the	men	were	sitting	beside	the	fire	,
最多	的	这	男人	是	坐着	旁	这	火	,

大多数男人都坐在火堆旁，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋ] [sɔːŋ] ,

and	one	of	them	was	singing	a	long	wandering	song	,
和	一	的	他们	曾是	歌唱	一个	长的	漫游	歌曲	,

其中一人唱着一首悠长的流浪之歌，

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['mʌnstɚ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnɔːt] [mæn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt]

about	a	Munster	man	and	a	Connaught	man	that	were	quarrelling	about
关于	一个	芒斯特	男人	和	一个	康诺特	男人	那	是	争吵	关于

[ðer; ðər] [tuː] ['prɑːvənsəz] .

their	two	provinces	.
他们的	二	省份	.

讲述的是一个来自芒斯特的人和一个来自康诺特的人因为各自的省份而争吵的故事。

['hænrəhæn] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] - ;

Hanrahan	went	to	the	man	of	the	house	and	said	,	'	I	got	your	message	'	;
汉拉汉	去	到	这	男人	的	这	房子	和	说	,	-	我	得到	你的	信息	-	;

汉拉汉走到男主人面前说："我收到你的消息了。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,

but	when	he	had	said	that	,	he	stopped	,
但	什么时候	他	有	说	那	,	他	停止	,

但他说完这话后，就停住了。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['maʊntəni] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [ʌn'bliːtʃt]

for	an	old	mountainy	man	that	had	a	shirt	and	trousers	of	unbleached
为了	一个	老的	山地	男人	那	有	一个	衬衫	和	裤子	的	未漂白

['flænl] ,

flannel	,
绒布	,

对于一个穿着未经漂白的法兰绒衬衫和裤子的老山民来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm'self] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	that	was	sitting	by	himself	near	the	door	,	was	looking	at	him	,
和	那	曾是	坐着	经过	他自己	靠近	这	门	,	曾是	寻找	在	他	,

那个人独自坐在门口附近，看着他。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æn; ən][oʊld] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] . -

and	moving	an	old	pack	of	cards	about	in	his	hands	and	muttering	.	'
和	移动	一个	老的	盒	的	牌	关于	在	他的	双手	和	喃喃自语	.	-

他一边摆弄着手里的一副旧扑克牌，一边嘟囔着什么。

[dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

Don't	mind	him	,	'	said	the	man	of	the	house	;
不	头脑	他	,	-	说	这	男人	的	这	房子	;

"别理他，"男主人说道；

- [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][sʌm; səm]['streɪndʒər] [keɪm] [ɪn] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm]

'	he	is	only	some	stranger	came	in	awhile	ago	,	and	we	bade	him	welcome
-	他	是	仅有的	一些	陌生人	来了	在	一会儿	前	,	和	我们	巴德	他	欢迎

,

,

,

"他只是个陌生人，刚才进来的，我们欢迎了他。"

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sɑːwɪn] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪts] .

it	being	Samhain	night	,	but	I	think	he	is	not	in	his	right	wits	.
它	存在	萨温节	夜晚	,	但	我	思考	他	是	不是	在	他的	正确的	智慧	.

今天是万圣节之夜，但我认为他神志不清。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] . -

Listen	to	him	now	and	you	will	hear	what	he	is	saying	.	'
听	到	他	现在	和	你	将要	听到	什么	他	是	说	.	-

现在听听他说话，你就会明白他在说什么了。

[ðeɪ] ['lisnd] [ðen] ,

They	listened	then	,
他们	听着	然后	,

他们当时听了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]

and	they	could	hear	the	old	man	muttering	to	himself	as	he	turned	the
和	他们	可以	听到	这	老的	男人	喃喃自语	到	他自己	作为	他	转向	这

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

他们能听到老人在翻牌时喃喃自语。

- [speɪdz] [ænd; ənd]['daiəmənds] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] ; [klʌbz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] , ['nɑːlɪdʒ]

'	Spades	and	Diamonds	,	Courage	and	Power	;	Clubs	and	Hearts	,	Knowledge
-	黑桃	和	钻石	,	勇气	和	力量	;	俱乐部	和	红心	,	知识

[ænd; ənd] ['pleʒər] . -

and	Pleasure	.	'
和	乐趣	.	-

"黑桃和方块，勇气和力量；梅花和红心，知识和快乐。"

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['aʊər] ,

'	That	is	the	kind	of	talk	he	has	been	going	on	with	for	the	last	hour	,
-	那	是	这	种类	的	讲话	他	有	到过	去	在	和	为了	这	最后的	小时	,

"过去一个小时里，他一直在说这种话。"

- [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

'	said	the	man	of	the	house	,
-	说	这	男人	的	这	房子	,

"男主人说道，"

[ænd; ənd]['hænrəhæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]

and	Hanrahan	turned	his	eyes	from	the	old	man	as	if	he	did	not	like
和	汉拉汉	转向	他的	眼睛	从	这	老的	男人	作为	如果	他	做过	不是	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

to	be	looking	at	him	.
到	是	寻找	在	他	.

汉拉汉把目光从老人身上移开，好像不喜欢看他似的。

- [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , - ['hænrəhæn] [sed] [ðen] ;

'	I	got	your	message	,	'	Hanrahan	said	then	;
-	我	得到	你的	信息	,	-	汉拉汉	说	然后	;

"我收到你的信息了，"汉拉汉当时说道；

- " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [fɜːrst] ['kʌznz] [frʌm; frəm] - , " [ðə; ði]
' " he is in the barn with his three first cousins from Kilchriest , " the
- " 他 是 在 这 谷仓 和 他的 三 第一的 表兄弟姐妹 从 - , " 这
['mesɪndʒər] [sed] ,
messenger said ,
信使 说 ,

"他和他来自基尔克里斯特的三个堂兄弟在谷仓里，"信使说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . " -
" and there are some of the neighbours with them . " '
" 和 那里 是 一些 的 这 邻居 和 他们 . " -

"还有一些邻居也和他们在一起。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
' It is my cousin over there is wanting to see you ,
- 它 是 我的 表哥 超过 那里 是 想要 到 看 你 ,

"是我表弟想见你。"

- [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][ə; eɪ] [jʌŋ] [friːz] - ['koʊtɪd]
' said the man of the house , and he called over a young frieze - coated
- 说 这 男人 的 这 房子 , 和 他 称为 超过 一个 年轻的 饰带 - 涂层
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"男主人说道，"说着，他叫来一个身穿粗呢大衣的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [red] ['hænrəhæn][juː; jʊ][hæv; həv]
who was listening to the song , and said , ' This is Red Hanrahan you have
WHO 曾是 聆听 到 这 歌曲 , 和 说 , - 这 是 红色的 汉拉汉 你 有
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] . -
the message for . '
这 信息 为了 . -

一位正在听歌的人说："我是雷德·汉拉汉，你要传达的信息就是给我的。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] ['mesɪdʒ] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]
' It is a kind message , indeed , ' said the young man , ' for it comes
- 它 是 一个 种类 信息 , 的确 , - 说 这 年轻的 男人 , - 为了 它 来
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] ,
from your sweetheart ,
从 你的 亲爱的 ,

"这真是一条暖心的信息，"年轻人说，"因为它是你爱人发来的。"

['meri] [ləˈvɛl] . -
Mary Lavelle . '
玛丽 拉维尔 . -

玛丽·拉维尔。

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]
' How would you get a message from her , and what do you know of
- 如何 会 你 得到 一个 信息 从 她 , 和 什么 做 你 知道 的
[hɜːr; hər] ? -
her ? '
她 ? -

"你如何才能收到她的消息？你对她了解多少？"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lɔːˈkreɪ] ['jestərdeɪ] ,
' I don't know her , indeed , but I was in Loughrea yesterday ,
- 我 不 知道 她 , 的确 , 但 我 曾是 在 洛赫雷亚 昨天 ,

"我确实不认识她，但我昨天去了洛雷亚。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɜːrz][ðæt][hæd; həd][sʌm; səm] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz]

and	a	neighbour	of	hers	that	had	some	dealings	with	me	was
和	一个	邻居	的	她的	那	有	一些	交易	和	我	曾是

['seɪɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][beɪd][hɪm; ɪm][send][juː; jʊ][wɜːrd] ,

saying	that	she	bade	him	send	you	word	,
说	那	她	巴德	他	发送	你	单词	,

她的一位邻居跟我有些往来，他说她让他给你捎个信。

[ɪf] [hiː; hi][met]['eni][wʌn][frʌm; frəm][ðɪs][saɪd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

if	he	met	any	one	from	this	side	in	the	market	,
如果	他	遇见	任何	一	从	这	边	在	这	市场	,

如果他在市场上遇到这边的任何人，

[ðæt][hɜːr; hər]['mʌðər][hæz; həz][daɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

that	her	mother	has	died	from	her	,
那	她	母亲	有	死亡	从	她	,

她的母亲因她去世了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [jet] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

and	if	you	have	a	mind	yet	to	join	with	herself	,
和	如果	你	有	一个	头脑	然而	到	加入	和	她自己	,

如果你还没有心甘情愿与她结合，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] . -

she	is	willing	to	keep	her	word	to	you	.	'
她	是	愿意的	到	保持	她	单词	到	你	.	-

她愿意信守对你的承诺。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'diːd] , - [sed] ['hænrəhæn] .

'	I	will	go	to	her	indeed	,	'	said	Hanrahan	.
-	我	将要	去	到	她	的确	,	-	说	汉拉汉	.

“我一定会去见她，”汉拉汉说道。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,

'	And	she	bade	you	make	no	delay	,
-	和	她	巴德	你	制作	不	延迟	,

她嘱咐你不要耽搁，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][aʊt] ,

for	if	she	has	not	a	man	in	the	house	before	the	month	is	out	,
为了	如果	她	有	不是	一个	男人	在	这	房子	前	这	月	是	出去	,

因为如果到月底她家里还没有男人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][lænd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] . -

it	is	likely	the	little	bit	of	land	will	be	given	to	another	.	'
它	是	可能	这	小的	少量	的	土地	将要	是	给定	到	其他	.	-

那一小块土地很可能会分给别人。

[wen] ['hænrəhæn] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn]

When	Hanrahan	heard	that	,	he	rose	up	from	the	bench	he	had	sat	down	on
什么时候	汉拉汉	听到	那	,	他	玫瑰	向上	从	这	长椅	他	有	卫星	向下	在

.

:

.

汉拉汉听到这话，便从他坐着的长凳上站了起来。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn'diːd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,

'	I	will	make	no	delay	indeed	,	'	he	said	,	'	there	is	a	full	moon	,
-	我	将要	制作	不	延迟	的确	,	-	他	说	,	-	那里	是	一个	满的	月亮	,

“我绝不会耽搁，”他说，“现在是满月之夜，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [tuː; tə] - [naɪt] ,
and **if** **I** **get** **as** **far** **as** **Gilchreist** **to** **-** **night** **,**
和 如果 我 得到 作为 远的 作为 - 到 - 夜晚 ,

如果我今晚能到达吉尔克里斯特那里，

[aɪ] [wɪl] [riːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
I **will** **reach** **to** **her** **before** **the** **setting** **of** **the** **sun** **to** **-** **morrow** **.** **'**
我 将要 抵达 到 她 前 这 环境 的 这 太阳 到 - 明天 . -

我会在明天日落之前联系上她。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [ðæt] ,
When **the** **others** **heard** **that** **,**
什么时候 这 其他的 听到 那 ,

其他人听到这话后，

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
they **began** **to** **laugh** **at** **him** **for** **being** **in** **such** **haste** **to** **go** **to** **his**
他们 开始 到 笑 在 他 为了 存在 在 这样的 匆忙 到 去 到 他的
['swiːthɑːrt] ,
sweetheart **,**
亲爱的 ,

他们开始嘲笑他，嘲笑他如此急切地想去找他的心上人。

[ænd; ənd][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld][laɪm] - [kɪln] ,
and **one** **asked** **him** **if** **he** **would** **leave** **his** **school** **in** **the** **old** **lime** **-** **kiln** **,**
和 一 问 他 如果 他 会 离开 他的 学校 在 这 老的 酸橙 - 窑 ,

有人问他是否愿意离开位于旧石灰窑里的学校。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [gʊd] ['lɜːrnɪŋ] .
where **he** **was** **giving** **the** **children** **such** **good** **learning** **.**
在哪里 他 曾是 给予 这 孩子们 这样的 好的 学习 .

他在那里给孩子们提供了非常好的教育。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
But **he** **said** **the** **children** **would** **be** **glad** **enough** **in** **the** **morning** **to** **find** **the**
[pleɪs] ['empti] ,
place **empty** **,**
地方 空的 ,

但他表示，孩子们早上醒来会很高兴看到这里空无一人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][tæsk] ;
and **no** **one** **to** **keep** **them** **at** **their** **task** **;**
和 不 一 到 保持 他们 在 他们的 任务 ;

而且没有人督促他们继续工作；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skuːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [ɪn]['eni] [pleɪs] ,
and **as** **for** **his** **school** **he** **could** **set** **it** **up** **again** **in** **any** **place** **,**
和 作为 为了 他的 学校 他 可以 放 它 向上 再次 在 任何 地方 ,

至于他的学校，他可以在任何地方重新创办。

['hævɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɪŋkˌpɑːt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
having **as** **he** **had** **his** **little** **inkpot** **hanging** **from** **his** **neck** **by** **a** **chain** **,**
拥有 作为 他 有 他的 小的 墨水瓶 绞刑 从 他的 脖子 经过 一个 链 ,

他脖子上挂着一条链子，链子上系着他的小墨水瓶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]['vəːdʒɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['praɪmər][ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
and **his** **big** **Virgil** **and** **his** **primer** **in** **the** **skirt** **of** **his** **coat** **.**
和 他的 大的 维吉尔 和 他的 底漆 在 这 裙子 的 他的 外套 .

他外套下摆里还藏着他的维吉尔名著和入门读物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ][glæs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][went] ,

Some	**of**	**them**	**asked**	**him**	**to**	**drink**	**a**	**glass**	**before**	**he**	**went**	**,**
一些	的	他们	问	他	到	喝	一个	玻璃	前	他	去	,

他们中有些人请他走之前喝一杯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

and	**a**	**young**	**man**	**caught**	**hold**	**of**	**his**	**coat**	**,**
和	一个	年轻的	男人	捕捉	抓住	的	他的	外套	,

一个年轻人抓住了他的外套，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**said**	**he**	**must**	**not**	**leave**	**them**	**without**	**singing**	**the**	**song**	**he**	**had**
和	说	他	必须	不是	离开	他们	没有	歌唱	这	歌曲	他	有

[meɪd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeri] [ləˈvɛl] .

made	**in**	**praise**	**of**	**Venus**	**and**	**of**	**Mary**	**Lavelle**	**.**
制成	在	称赞	的	金星	和	的	玛丽	拉维尔	.

他说，他必须唱完他创作的赞美维纳斯和玛丽·拉维尔的歌曲才能离开他们。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] ,

He	**drank**	**a**	**glass**	**of**	**whiskey**	**,**
他	喝	一个	玻璃	的	威士忌酒	,

他喝了一杯威士忌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][bʌt; bət] [wʊd] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

but	**he**	**said**	**he**	**would**	**not**	**stop**	**but**	**would**	**set**	**out**	**on**	**his**	**journey**	**.**
但	他	说	他	会	不是	停止	但	会	放	出去	在	他的	旅行	.

但他表示不会停下脚步，而是会继续他的旅程。

- [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪˈnʌf] , [red] [ˈhænrəhæn] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

'	**There's**	**time**	**enough**	**,**	**Red**	**Hanrahan**	**,**	**'**	**said**	**the**	**man**	**of**	**the**	**house**	**.**
-	有	时间	足够的	,	红色的	汉拉汉	,	-	说	这	男人	的	这	房子	.

"时间还很充裕，雷德·汉拉汉，"男主人说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [spɔːrt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][jʊr; jər]

'	**It**	**will**	**be**	**time**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**give**	**up**	**sport**	**when**	**you**	**are**	**after**	**your**
-	它	将要	是	时间	足够的	为了	你	到	给	向上	运动	什么时候	你	是	后	你的

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

"等你结婚以后，再考虑放弃体育运动也不迟。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . -

and	**it**	**might**	**be**	**a**	**long**	**time**	**before**	**we**	**will**	**see**	**you**	**again**	**.**	**'**
和	它	可能	是	一个	长的	时间	前	我们	将要	看	你	再次	.	-

我们可能要很久才能再见到你。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] , - [sed] [ˈhænrəhæn] ; - [maɪ][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

'	**I**	**will**	**not**	**stop**	**,**	**'**	**said**	**Hanrahan**	**;**	**'**	**my**	**mind**	**would**	**be**	**on**	**the**	**roads**	**all**	**the**	**time**	**,**
-	我	将要	不是	停止	,	-	说	汉拉汉	;	-	我的	头脑	会	是	在	这	道路	全部	这	时间	,

"我不会停下来，"汉拉汉说，"我的心思会一直放在路上。"

['brɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [sent][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['loʊnsəm] [ænd; ənd]

bringing	**me**	**to**	**the**	**woman**	**that**	**sent**	**for**	**me**	**,**	**and**	**she**	**lonesome**	**and**
带来	我	到	这	女士	那	发送	为了	我	,	和	她	寂寞	和

['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . -

watching	**till**	**I**	**come**	**.**	**'**
观看	直到	我	来	.	-

她把我带到派人来接我的那个女人面前，她孤零零地望着我，直到我回来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ]

Some	of	the	others	came	about	him	,	pressing	him	that	had	been	such
一些	的	这	其他的	来了	关于	他	,	紧迫	他	那	有	到过	这样的

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːmræd] ,

a	pleasant	comrade	,
一个	令人愉快的	同志	,

其他人围了上来，追问他，说他曾经是一位多么令人愉快的同志。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [trɪk] [ænd; ənd][fʌn] ,

so	full	of	songs	and	every	kind	of	trick	and	fun	,
所以	满的	的	歌曲	和	每一个	种类	的	诡计	和	乐趣	,

充满了歌曲、各种各样的把戏和乐趣，

[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

not	to	leave	them	till	the	night	would	be	over	,	but	he	refused
不是	到	离开	他们	直到	这	夜晚	会	是	超过	,	但	他	拒绝

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

他本想让他们等到夜幕降临后再离开，但他拒绝了所有人的请求。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	shook	them	off	,	and	went	to	the	door	.
和	摇晃	他们	离开	,	和	去	到	这	门	.

他抖掉身上的灰尘，走向门口。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

But	as	he	put	his	foot	over	the	threshold	,
但	作为	他	放	他的	脚	超过	这	临界点	,

但当他把脚跨过门槛时，

[ðə; ði][streɪndʒ][oʊld][mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]

the	strange	old	man	stood	up	and	put	his	hand	that	was	thin	and
这	奇怪的	老的	男人	站立	向上	和	放	他的	手	那	曾是	薄的	和

['wɪðərd] [laɪk][ə; eɪ]['bɝːdz] [klɔː] [ɑːn] [hænrəhænz] [hænd] ,

withered	like	a	bird's	claw	on	Hanrahan's	hand	,
干枯	喜欢	一个	鸟类	爪	在	汉拉汉的	手	,

那个古怪的老人站起身，把那只瘦骨嶙峋、像鸟爪一样的手放在汉拉汉的手上。

[ænd; ənd] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['hænrəhæn] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɔŋmeɪkɝ] ,

and	said	:	'	It	is	not	Hanrahan	,	the	learned	man	and	the	great	songmaker	,
和	说	:	-	它	是	不是	汉拉汉	,	这	学习	男人	和	这	伟大的	歌曲创作人	,

他说："这不是汉拉汉，那位博学多才、伟大的歌曲创作者，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sɑːwɪn] [naɪt] .

that	should	go	out	from	a	gathering	like	this	,	on	a	Samhain	night	.
那	应该	去	出去	从	一个	采集	喜欢	这	,	在	一个	萨温节	夜晚	.

这应该从像这样的聚会上，在萨温节之夜，传播出去。

[ænd; ənd][stɑːp] [hɪr] , [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

And	stop	here	,	now	,	'	he	said	,	'	and	play	a	hand	with	me	;
和	停止	这里	,	现在	,	-	他	说	,	-	和	玩	一个	手	和	我	;

"现在就停在这里，"他说，"跟我玩一局；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][hæz; həz] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

and	here	is	an	old	pack	of	cards	has	done	its	work	many	a	night	before
和	这里	是	一个	老的	盒	的	牌	有	完毕	它是	工作	许多	一个	夜晚	前

[ðɪs] ,

this	,
这	,

这是一副旧扑克牌，它以前也曾陪伴我度过许多个夜晚。

[ænd; ənd][oʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and **old** **as** **it** **is** **,**
和 老的 作为 它 是 ,

虽然年代久远，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [lɔːst][ænd; ənd] [wʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
there **has** **been** **much** **of** **the** **riches** **of** **the** **world** **lost** **and** **won** **over** **it**
那里 有 到过 很多 的 这 财富 的 这 世界 丢失的 和 韩元 超过 它
. -
'
: -
. -

世界上许多财富都曾因此而失去或获得。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] ,
One **of** **the** **young** **men** **said** **,**
一 的 这 年轻的 男人 说 ,

其中一名年轻人说：

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,
' **It** **isn't** **much** **of** **the** **riches** **of** **the** **world** **has** **stopped** **with** **yourself** **,**
- 它 不是 很多 的 这 财富 的 这 世界 有 停止 和 你自己 ,

“世界上的大部分财富并没有只属于你一个人。”

[oʊld][mæn] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ber] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
old **man** **,** **'** **and** **he** **looked** **at** **the** **old** **man's** **bare** **feet** **,** **and** **they** **all**
老的 男人 , - 和 他 看起来 在 这 老的 男人的 裸 脚 , 和 他们 全部
[læft] .
laughed **.**
笑了 .

“老头，”他看着老头的赤脚，大家都笑了。

[bʌt; bət]['hænrəhæn][dɪd][nɑːt] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
But **Hanrahan** **did** **not** **laugh** **,** **but** **he** **sat** **down** **very** **quietly** **,** **without** **a** **word** **.**
但 汉拉汉 做过 不是 笑 , 但 他 卫星 向下 非常 悄悄 , 没有 一个 单词 .

但汉拉汉没有笑，而是静静地坐了下来，一言不发。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] ,
Then **one** **of** **them** **said** **,** **'** **So** **you** **will** **stop** **with** **us** **after** **all** **,**
然后 一 的 他们 说 , - 所以 你 将要 停止 和 我们 后 全部 ,

然后其中一人说：“所以你最终还是会和我们待在一起的。”

['hænrəhæn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : - [hiː; hi] [wɪl] [stɑːp] [ɪn'diːd] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr]
Hanrahan **'** **;** **and** **the** **old** **man** **said** **:** **'** **He** **will** **stop** **indeed** **,** **did** **you** **not** **hear**
汉拉汉 - ; 和 这 老的 男人 说 : - 他 将要 停止 的确 , 做过 你 不是 听到
[ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ? -
me **asking** **him** **?** **'**
我 问 他 ? -

“汉拉汉”；老人说：“他一定会停下来的，你没听到我问他吗？”

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
They **all** **looked** **at** **the** **old** **man** **then** **as** **if** **wondering** **where** **he** **came** **from** **.**
他们 全部 看起来 在 这 老的 男人 然后 作为 如果 好奇 在哪里 他 来了 从 .

他们都看着这位老人，似乎在好奇他来自哪里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , - [θruː] [fræns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,
' **It** **is** **far** **I** **am** **come** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **through** **France** **I** **have** **come** **,**
- 它 是 远的 我 是 来 , - 他 说 , - 通过 法国 我 有 来 ,

“我走了很远的路，”他说，“我穿越了法国。”

[ænd; ənd] [θruː] [speɪn] , [ænd; ənd][baɪ][lɑːk; lɑːx] - [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [maʊθ] , [ænd; ənd]

and	through	Spain	,	and	by	Lough	Greine	of	the	hidden	mouth	,	and
和	通过	西班牙	,	和	经过	湖	-	的	这	隐	嘴	,	和

[nʌn] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . -

none	has	refused	me	anything	.	'
没有任何	有	拒绝	我	任何事物	.	-

一路经过西班牙，经过格林湖那隐秘的河口，没有一个人拒绝过我任何要求。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [laɪkt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

And	then	he	was	silent	and	nobody	liked	to	question	him	,	and
和	然后	他	曾是	沉默的	和	无人	喜欢	到	问题	他	,	和

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

they	began	to	play	.
他们	开始	到	玩	.

然后他就沉默了，没有人愿意质疑他，于是他们开始演奏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][men][æt; ət][ðə; ði] ['bɔrdz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

There	were	six	men	at	the	boards	playing	,	and	the	others	were	looking
那里	是	六	男人	在	这	板	玩耍	,	和	这	其他的	是	寻找

[ɑːn][bɪ'haɪnd] .

on	behind	.
在	在后面	.

有六个男人在棋盘前下棋，其他人则在后面观看。

[ðeɪ] [pleɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [geɪmz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ]

They	played	two	or	three	games	for	nothing	,	and	then	the	old	man	took	a
他们	玩	二	或者	三	游戏	为了	没有什么	,	和	然后	这	老的	男人	采取	一个

['fɔːrpeni] [bɪt] ,

fourpenny	bit	,
四便士	少量	,

他们玩了两三局游戏，一分钱也没花，然后老人拿走了四便士。

[wɔːrn] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [smuːð] , [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

worn	very	thin	and	smooth	,	out	from	his	pocket	,
磨损	非常	薄的	和	光滑的	,	出去	从	他的	口袋	,

从口袋里掏出来，磨损得非常薄而且光滑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][rest][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] .

and	he	called	to	the	rest	to	put	something	on	the	game	.
和	他	称为	到	这	休息	到	放	某物	在	这	游戏	.

他叫其他人一起玩游戏。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

Then	they	all	put	down	something	on	the	boards	,	and	little	as	it	was	it
然后	他们	全部	放	向下	某物	在	这	板	,	和	小的	作为	它	曾是	它

[lʊkt] [mʌtʃ] ,

looked	much	,
看起来	很多	,

然后他们都在木板上放了些东西，虽然不多，但看起来很有意义。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	the	way	it	was	shoved	from	one	to	another	,
从	这	方式	它	曾是	推搡	从	一	到	其他	,

从它被从一个推到另一个的方式来看，

[fɜːrst][wʌn][mæn] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

first	one	man	winning	it	and	then	his	neighbour	.
第一的	一	男人	获胜	它	和	然后	他的	邻居	.

先是一个人赢了，然后是他的邻居。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [taɪmz][ðə; ði] [lʌk] [wʊd] [goʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

And	some	-	times	the	luck	would	go	against	a	man	and	he	would
和	一些	-	时代	这	运气	会	去	反对	一个	男人	和	他	会

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] ,

have	nothing	left	,
有	没有什么	左边	,

有时候，运气会跟一个人作对，他会一无所有。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [wʊd] [lend][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

and	then	one	or	another	would	lend	him	something	,
和	然后	一	或者	其他	会	借	他	某物	,

然后总会有人借给他一些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [peɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ,

and	he	would	pay	it	again	out	of	his	winnings	,
和	他	会	支付	它	再次	出去	的	他的	奖金	,

他会用赢来的钱再还一次。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][bæd] [lʌk] [stɑːpt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

for	neither	good	nor	bad	luck	stopped	long	with	anyone	.
为了	两者都不	好的	也不	坏的	运气	停止	长的	和	任何人	.

因为好运和厄运都不会在任何人身上停留太久。

[ænd; ənd][wʌns]['hænrəhæn] [sed] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

And	once	Hanrahan	said	as	a	man	would	say	in	a	dream	,
和	一次	汉拉汉	说	作为	一个	男人	会	说	在	一个	梦	,

汉拉汉曾像梦中的人那样说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ðə; ði][roʊd] - ;

'	It	is	time	for	me	to	be	going	the	road	'	;
-	它	是	时间	为了	我	到	是	去	这	路	-	;

"我该上路了";

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

but	just	then	a	good	card	came	to	him	,	and	he	played	it	out	,
但	只是	然后	一个	好的	卡片	来了	到	他	,	和	他	玩	它	出去	,

但就在这时，他抽到了一张好牌，并把它打了出去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	all	the	money	began	to	come	to	him	.
和	全部	这	钱	开始	到	来	到	他	.

所有的钱都开始流向他。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meri] [lə'vɛl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ;

And	once	he	thought	of	Mary	Lavelle	,	and	he	sighed	;
和	一次	他	想法	的	玛丽	拉维尔	,	和	他	叹了口气	;

他想起玛丽·拉维尔，不禁叹了口气；

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [lʌk] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	that	time	his	luck	went	from	him	,	and	he	forgot	her	again	.
和	那	时间	他的	运气	去	从	他	,	和	他	忘了	她	再次	.

那一次他的好运用尽，他又一次忘记了她。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [lʌk] [went][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	at	last	the	luck	went	to	the	old	man	and	it	stayed	with	him	,
但	在	最后的	这	运气	去	到	这	老的	男人	和	它	入住	和	他	,

但最终好运还是降临到了老人身上，并且一直伴随着他。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['lɪt(ə)l] [lɑːfs]

and	all	they	had	flowed	into	him	,	and	he	began	to	laugh	little	laughs
和	全部	他们	有	流动	进入	他	,	和	他	开始	到	笑	小的	笑声

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

所有的一切都涌入了他的体内，他开始独自发出低低的笑声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm'self] , - [speɪdz] [ænd; ənd]['daiəmənds] ,

and	to	sing	over	and	over	to	himself	,	'	Spades	and	Diamonds	,
和	到	唱歌	超过	和	超过	到	他自己	,	-	黑桃	和	钻石	,

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Courage	and	Power	,
勇气	和	力量	,

他一遍又一遍地哼唱着："黑桃和方块，勇气和力量"，

- [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

'	and	so	on	,	as	if	it	was	a	verse	of	a	song	.
-	和	所以	在	,	作为	如果	它	曾是	一个	诗	的	一个	歌曲	.

如此往复，仿佛是一首歌的歌词。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] ,

And	after	a	while	anyone	looking	at	the	men	,
和	后	一个	尽管	任何人	寻找	在	这	男人	,

过了一会儿，任何注视着这些男人的人，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	seeing	the	way	their	bodies	were	rocking	to	and	fro	,
和	看到	这	方式	他们的	身体	是	摇滚	到	和	弗	,

看着他们身体摇晃的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz][hændz] ,

and	the	way	they	kept	their	eyes	on	the	old	man's	hands	,
和	这	方式	他们	保留	他们的	眼睛	在	这	老的	男人的	双手	,

他们一直盯着老人的手看，

[wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɪŋk] ['teɪkən] ,

would	think	they	had	drink	taken	,
会	思考	他们	有	喝	已采取	,

他们会以为他们喝了酒，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [stɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] ;

or	that	the	whole	store	they	had	in	the	world	was	put	on	the	cards	;
或者	那	这	所有的	店铺	他们	有	在	这	世界	曾是	放	在	这	牌	;

或者说，他们把全世界的财产都押在了赌桌上；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kwɔːrt]['bɑːt(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [sɪns]

but	that	was	not	so	,	for	the	quart	bottle	had	not	been	disturbed	since
但	那	曾是	不是	所以	,	为了	这	夸脱	瓶子	有	不是	到过	不安	自从

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] ,

the	game	began	,
这	游戏	开始	,

但事实并非如此，因为自比赛开始以来，那瓶一夸脱的酒就从未被动过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [jet] ,

and	was	nearly	full	yet	,
和	曾是	几乎	满的	然而	,

而且几乎已经满了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪksˌpeni] ['bɪts][ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	all	that	was	on	the	game	was	a	few	sixpenny	bits	and	shillings	,
和	全部	那	曾是	在	这	游戏	曾是	一个	很少	六便士	比特	和	先令	,

而赌桌上仅有的筹码只有几个六便士和几先令。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɔpəz] .

and	maybe	a	handful	of	coppers	.
和	或许	一个	少数	的	铜	.

或许还有几枚铜板。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [men][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [gʊd] [men][tuː; tə] [luːz] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

'	You	are	good	men	to	win	and	good	men	to	lose	,	'	said	the	old	man	,
-	你	是	好的	男人	到	赢	和	好的	男人	到	失去	,	-	说	这	老的	男人	,

“你们是值得赢的英雄，也是值得输的英雄，”老人说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] . -

'	you	have	play	in	your	hearts	.	'
-	你	有	玩	在	你的	心	.	-

“你们心中充满玩乐之心。”

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ðen] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][tuː; tə][mɪks][ðem; ðəm] , ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]

He	began	then	to	shuffle	the	cards	and	to	mix	them	,	very	quick	and
他	开始	然后	到	洗牌	这	牌	和	到	混合	他们	,	非常	快的	和

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

然后他开始快速地洗牌、搅牌。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][kɑːrdz][æt; ət][ɔːl] ,

till	at	last	they	could	not	see	them	to	be	cards	at	all	,
直到	在	最后的	他们	可以	不是	看	他们	到	是	牌	在	全部	,

最后他们甚至都看不出这些是牌了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

but	you	would	think	him	to	be	making	rings	of	fire	in	the	air	,
但	你	会	思考	他	到	是	制作	戒指	的	火	在	这	空气	,

但你会觉得他是在空中制造火环，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [lædz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [stɪk] ;

as	little	lads	would	make	them	with	whirling	a	lighted	stick	;
作为	小的	小伙子们	会	制作	他们	和	旋转	一个	照明	戳	;

就像小男孩们挥舞着点燃的棍子做的那样；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

and	after	that	it	seemed	to	them	that	all	the	room	was	dark	,
和	后	那	它	似乎	到	他们	那	全部	这	房间	曾是	黑暗的	,

之后，他们觉得整个房间都陷入了黑暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz] .

and	they	could	see	nothing	but	his	hands	and	the	cards	.
和	他们	可以	看	没有什么	但	他的	双手	和	这	牌	.

他们只能看到他的双手和手中的牌。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [her] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

And	all	in	a	minute	a	hare	made	a	leap	out	from	between	his	hands	,
和	全部	在	一个	分钟	一个	野兔	制成	一个	飞跃	出去	从	之间	他的	双手	,

就在一瞬间，一只兔子从他双手之间跳了出来。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [tʊk] [ðæt] [ʃeɪp] ,

and	whether	it	was	one	of	the	cards	that	took	that	shape	,
和	无论	它	曾是	一	的	这	牌	那	采取	那	形状	,

以及它是否是那些形状相同的卡片之一。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

or	whether	it	was	made	out	of	nothing	in	the	palms	of	his	hands	,
或者	无论	它	曾是	制成	出去	的	没有什么	在	这	棕榈树	的	他的	双手	,

或者它是否凭空出现在他的掌心？

['noʊbɑːdi] [nuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

nobody	**knew**	**,**	**but**	**there**	**it**	**was**	**running**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**barn**	**,**
无人	知道	,	但	那里	它	曾是	跑步	在	这	地面	的	这	谷仓	,

谁也不知道，但它就那样在谷仓的地板上跑来跑去。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['eni] [her] [ðæt]['evər] [lɪvd] .

as	**quick**	**as**	**any**	**hare**	**that**	**ever**	**lived**	**.**
作为	快的	作为	任何	野兔	那	曾经	居住地	.

速度快得像任何一只野兔。

[sʌm; səm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [her] , [bʌt; bət] [mɔːr] [kept][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Some	**looked**	**at**	**the**	**hare**	**,**	**but**	**more**	**kept**	**their**	**eyes**	**on**	**the**	**old**	**man**	**,**
一些	看起来	在	这	野兔	,	但	更多的	保留	他们的	眼睛	在	这	老的	男人	,

有些人看了看兔子，但更多的人把目光投向了老人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][haʊnd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [aʊt] [bɪ'twiːn]

and	**while**	**they**	**were**	**looking**	**at**	**him**	**a**	**hound**	**made**	**a**	**leap**	**out**	**between**
和	尽管	他们	是	寻找	在	他	一个	猎犬	制成	一个	飞跃	出去	之间

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**hands**	**,**
他的	双手	,

当他们注视着他时，一只猎犬从他双手间跃了出来。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [her] [dɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə'nʌðər] [haʊnd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

the	**same**	**way**	**as**	**the**	**hare**	**did**	**,**	**and**	**after**	**that**	**another**	**hound**	**and**	**another**	**,**
这	相同的	方式	作为	这	野兔	做过	,	和	后	那	其他	猎犬	和	其他	,

就像那只野兔一样，之后又是一只猎犬，再一只。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [her] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

till	**there**	**was**	**a**	**whole**	**pack**	**of**	**them**	**following**	**the**	**hare**	**round**	**and**	**round**
直到	那里	曾是	一个	所有的	盒	的	他们	下列的	这	野兔	圆形的	和	圆形的

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	**barn**	**.**
这	谷仓	.

直到一大群兔子跟着兔子绕着谷仓转圈。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

The	**players**	**were**	**all**	**standing**	**up**	**now**	**,**	**with**	**their**	**backs**	**to**	**the**	**boards**	**,**
这	玩家	是	全部	常设	向上	现在	,	和	他们的	背部	到	这	板	,

球员们现在都站了起来，背对着挡板。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['defnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

shrinking	**from**	**the**	**hounds**	**,**	**and**	**nearly**	**deafened**	**with**	**the**	**noise**	**of**	**their**
收缩	从	这	猎犬	,	和	几乎	耳聋	和	这	噪音	的	他们的

[jelpɪŋ] ,

yelping	**,**
尖叫	,

他畏缩地躲避着猎犬，几乎被它们的吠叫声震聋了。

[bʌt; bət][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [her] ,

but	**as**	**quick**	**as**	**the**	**hounds**	**were**	**they**	**could**	**not**	**overtake**	**the**	**hare**	**,**
但	作为	快的	作为	这	猎犬	是	他们	可以	不是	超过	这	野兔	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [raʊnd] ,

but	**it**	**went**	**round**	**,**
但	它	去	圆形的	,

但是，尽管猎犬跑得很快，却追不上兔子，兔子绕了一圈。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][wɪnd][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr]

till	at	the	last	it	seemed	as	if	a	blast	of	wind	burst	open	the	barn	door
直到	在	这	最后的	它	似乎	作为	如果	一个	爆炸	的	风	爆裂	打开	这	谷仓	门

,

,

,

最后，仿佛一阵狂风猛地推开了谷仓的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['dʌbld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔrdz] [wer] [ðə; ði][men]

and	the	hare	doubled	and	made	a	leap	over	the	boards	where	the	men
和	这	野兔	双倍	和	制成	一个	飞跃	超过	这	板	在哪里	这	男人

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,

had	been	playing	,
有	到过	玩耍	,

兔子转身跃过男人们刚才玩耍的木板，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	went	out	of	the	door	and	away	through	the	night	,
和	去	出去	的	这	门	和	离开	通过	这	夜晚	,

然后走出房门，消失在夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hounds	over	the	boards	and	through	the	door	after	it	.
和	这	猎犬	超过	这	板	和	通过	这	门	后	它	.

猎犬们翻过木板，穿过门走了出去。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːld] [aʊt] , - ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz] ,

Then	the	old	man	called	out	,	'	Follow	the	hounds	,	follow	the	hounds	,
然后	这	老的	男人	称为	出去	,	-	跟随	这	猎犬	,	跟随	这	猎犬	,

然后老人喊道："跟着猎犬，跟着猎犬！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt]['æftər]

and	it	is	a	great	hunt	you	will	see	to	-	night	,	'	and	he	went	out	after
和	它	是	一个	伟大的	打猎	你	将要	看	到	-	夜晚	,	-	和	他	去	出去	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"今晚你们将会看到一场精彩的狩猎，"说完，他就追了出去。

[bʌt; bət] [juːst] [æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['æftər] [heəz] ,

But	used	as	the	men	were	to	go	hunting	after	hares	,
但	用过的	作为	这	男人	是	到	去	打猎	后	野兔	,

但由于这些人被用来猎捕野兔，

[ænd; ənd] ['redi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['eni][spɔːrt] ,

and	ready	as	they	were	for	any	sport	,
和	准备好	作为	他们	是	为了	任何	运动	,

他们随时准备参加任何运动，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dred] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

they	were	in	dread	to	go	out	into	the	night	,
他们	是	在	恐惧	到	去	出去	进入	这	夜晚	,

他们害怕在夜里外出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['hænrəhæn] [ðæt] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [sed] , - [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,

and	it	was	only	Hanrahan	that	rose	up	and	that	said	,	'	I	will	follow	,
和	它	曾是	仅有的	汉拉汉	那	玫瑰	向上	和	那	说	,	-	我	将要	跟随	,

只有汉拉汉站起来说："我将追随他。"

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɑːn] . -

I	will	follow	on	.	'
我	将要	跟随	在	.	-

我将继续跟进。

- [juː; jʊ][hæd; həd][best][stɑːp] [hɪr] , ['hænrəhæn] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæt][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm]
' You had best stop here , Hanrahan , ' the young man that was nearest him
- 你 有 最好的 停止 这里 , 汉拉汉 , - 这 年轻的 男人 那 曾是 最近的 他
[sed] ,
said ,
说 ,

"汉拉汉，你最好就此止步，"离他最近的年轻人说道。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː][sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər] . -
' for you might be going into some great danger . '
- 为了 你 可能 是 去 进入 一些 伟大的 危险 . -

"因为你可能正身处极大的危险之中。"

[bʌt; bət]['hænrəhæn] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [siː] [fer] [pleɪ] , [aɪ] [wɪl] [siː] [fer] [pleɪ] ,
But Hanrahan said , ' I will see fair play , I will see fair play ,
但 汉拉汉 说 , - 我 将要 看 公平的 玩 , 我 将要 看 公平的 玩 ,

但汉拉汉说："我会看到公平竞争，我会看到公平竞争。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['stʌmbliŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
' and he went stumbling out of the door like a man in a dream ,
- 和 他 去 踉跄 出去 的 这 门 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ,

于是他踉跄跄地走出了门，就像梦游者一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] .
and the door shut after him as he went .
和 这 门 关闭 后 他 作为 他 去 .

他走后，门在他身后关上了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He thought he saw the old man in front of him ,
他 想法 他 锯 这 老的 男人 在 正面 的 他 ,

他觉得他看到了眼前的老人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [kæst][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr]
but it was only his own shadow that the full moon cast on the road before
但 它 曾是 仅有的 他的 自己的 阴影 那 这 满的 月亮 投掷 在 这 路 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但满月投射在他面前的路上的，只有他自己的影子。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [haʊndz] ['kraɪɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [her] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [griːn] [fiːldz]
but he could hear the hounds crying after the hare over the wide green fields
但 他 可以 听到 这 猎犬 哭泣 后 这 野兔 超过 这 宽的 绿色的 字段
[ʌv; əv] - ,
of Granagh ,
的 - ,

但他能听到猎犬在格拉纳格广阔的绿色田野上追逐野兔的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['veri] [fæst][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ;
and he followed them very fast for there was nothing to stop him ;
和 他 随后 他们 非常 快速地 为了 那里 曾是 没有什么 到 停止 他 ;

他飞快地追赶他们，因为没有任何东西可以阻止他；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['smɔːlər] [fiːldz] [ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] [luːs]
and after a while he came to smaller fields that had little walls of loose
和 后 一个 尽管 他 来了 到 较小的 字段 那 有 小的 墙壁 的 松动的
[stoʊnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
stones around them ,
石头 大约 他们 ,

过了一会儿，他来到了一些较小的田地，这些田地周围用松散的石头砌成了矮矮的围墙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][stoʊnz] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðem; ðəm] ,

and	he	threw	the	stones	down	as	he	crossed	them	,
和	他	扔	这	石头	向下	作为	他	交叉	他们	,

他过马路时把石头扔了下去。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ;

and	did	not	wait	to	put	them	up	again	;
和	做过	不是	等待	到	放	他们	向上	再次	;

他们没有等一等就又把它们挂了起来;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][goʊz] ['ʌndər] [graʊnd] [æt; ət] - ,

and	he	passed	by	the	place	where	the	river	goes	under	ground	at	Ballylee	,
和	他	通过了	经过	这	地方	在哪里	这	河	去	在下面	地面	在	-	,

他经过了巴利利河水转入地下的地方,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [haʊndz] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	he	could	hear	the	hounds	going	before	him	up	towards	the	head	of
和	他	可以	听到	这	猎犬	去	前	他	向上	向	这	头	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他能听到猎犬在他前面向河的源头跑去的声音。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə] [rʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌp'hɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Soon	he	found	it	harder	to	run	,	for	it	was	uphill	he	was	going	,
很快	他	成立	它	更难	到	跑步	,	为了	它	曾是	上坡	他	曾是	去	,

他很快发现跑起来越来越吃力，因为他要爬坡了。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]

and	clouds	came	over	the	moon	,	and	it	was	hard	for	him	to	see
和	云	来了	超过	这	月亮	,	和	它	曾是	难的	为了	他	到	看

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

月亮被乌云遮住了，他很难看清路。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][left][ðə; ði][pæθ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

and	once	he	left	the	path	to	take	a	short	cut	,
和	一次	他	左边	这	小路	到	拿	一个	短的	切	,

当他离开正路抄近路时,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːghoʊl][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

but	his	foot	slipped	into	a	boghole	and	he	had	to	come	back	to
但	他的	脚	滑倒了	进入	一个	沼泽洞	和	他	有	到	来	后退	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他的脚滑进了沼泽坑里，他不得不返回去处理。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ɔːr] [wʌt] [wei] [hiː; hi] [went] ,

And	how	long	he	was	going	he	did	not	know	,	or	what	way	he	went	,
和	如何	长的	他	曾是	去	他	做过	不是	知道	,	或者	什么	方式	他	去	,

他不知道自己走了多久，也不知道自己走了哪条路。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ber] ['maʊnt(ə)n] ,

but	at	last	he	was	up	on	the	bare	mountain	,
但	在	最后的	他	曾是	向上	在	这	裸	山	,

但最终他还是登上了光秃秃的山顶。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['heðər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

with	nothing	but	the	rough	heather	about	him	,
和	没有什么	但	这	粗糙的	希瑟	关于	他	,

他周围只有粗糙的石楠花，什么也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [hɪr] [ðə; ði] [haʊndz] [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] .

and	he	could	neither	hear	the	hounds	nor	any	other	thing	.
和	他	可以	两者都不	听到	这	猎犬	也不	任何	其他	事物	.

他既听不到猎犬的叫声，也听不到任何其他声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kraɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [æt; ət][fɜːrst][fɑːr][ɔːf]

But	their	cry	began	to	come	to	him	again	,	at	first	far	off
但	他们的	哭	开始	到	来	到	他	再次	,	在	第一的	远的	离开

但他们的呼喊声又开始传到他耳中，起初只是遥远的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	then	very	near	,	and	when	it	came	quite	close	to	him	,
和	然后	非常	靠近	,	和	什么时候	它	来了	相当	关闭	到	他	,

然后非常近，当它几乎就要碰到他的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

it	went	up	all	of	a	sudden	into	the	air	,
它	去	向上全部	的	一个	突然	进入	这	空气	,	

它突然升空了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;

and	there	was	the	sound	of	hunting	over	his	head	;
和	那里	曾是	这	声音	的	打猎	超过	他的	头	;

他头顶传来狩猎的声音；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [əˈweɪ] ['nɔːrθwərd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

then	it	went	away	northward	till	he	could	hear	nothing	more	at	all	.
然后	它	去	离开	向北	直到	他	可以	听到	没有什么	更多的	在	全部	.

然后声音向北远去，直到他完全听不到为止。

- [ðæts] [nɑːt] [fer] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæts] [nɑːt] [fer] . -

'	That's	not	fair	,	'	he	said	,	'	that's	not	fair	.	'
-	那就是	不是	公平的	,	-	他	说	,	-	那就是	不是	公平的	.	-

“这不公平，”他说，“这不公平。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər] [wer] [hiː; hi]

And	he	could	walk	no	longer	,	but	sat	down	on	the	heather	where	he
和	他	可以	走	不	更长	,	但	卫星	向下	在	这	希瑟	在哪里	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他再也走不动了，只好坐在他所在的石楠丛中。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sliːv] - , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

in	the	heart	of	Slieve	Echtge	,	for	all	the	strength	had	gone	from	him	,
在	这	心	的	斯利夫	-	,	为了	全部	这	力量	有	已消失	从	他	,

在斯利夫埃赫特格山的山腰，他已经精疲力竭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

with	the	dint	of	the	long	journey	he	had	made	.
和	这	凹痕	的	这	长的	旅行	他	有	制成	.

长途跋涉的疲惫让他精疲力竭。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	after	a	while	he	took	notice	that	there	was	a	door	close	to	him
和	后	一个	尽管	他	采取	注意	那	那里	曾是	一个	门	关闭	到	他

,

,

,

过了一会儿，他注意到附近有一扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	light	coming	from	it	,
和	一个	光	未来	从	它	,

它发出光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	wondered	that	being	so	close	to	him	he	had	not	seen	it
和	他	想知道	那	存在	所以	关闭	到	他	他	有	不是	已见	它

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他感到疑惑，明明离得这么近，他之前怎么没看到呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp] , [ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	he	rose	up	,	and	tired	as	he	was	he	went	in	at	the	door	,
和	他	玫瑰	向上	,	和	疲劳的	作为	他	曾是	他	去	在	在	这	门	,

于是他站起身来，虽然很累，但还是从门口走了进去。

[ʌv; əv][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [faʊnd]

of	and	although	it	was	night	time	outside	,	it	was	daylight	he	found
的	和	虽然	它	曾是	夜晚	时间	外部	,	它	曾是	日光	他	成立

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

虽然外面是夜晚，但他内心却感到一片光明。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['sʌmər]

And	presently	he	met	with	an	old	man	that	had	been	gathering	summer
和	目前	他	遇见	和	一个	老的	男人	那	有	到过	采集	夏天

[taɪm] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [flæg] - ['flaʊərz] ,

thyme	and	yellow	flag	-	flowers	,
百里香	和	黄色的	旗帜	-	花朵	,

这时，他遇到了一位正在采摘夏季百里香和黄色菖蒲的老人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

and	it	seemed	as	if	all	the	sweet	smells	of	the	summer	were	with
和	它	似乎	作为	如果	全部	这	甜的	气味	的	这	夏天	是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

仿佛所有夏日的美好气息都与他们同在。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

And	the	old	man	said	:	'	It	is	a	long	time	you	have	been	coming	to
和	这	老的	男人	说	:	-	它	是	一个	长的	时间	你	有	到过	未来	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

老人说："你们来我们这里已经很久了，

['hænrəhæn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɔŋmeɪkɚ] . -

Hanrahan	the	learned	man	and	the	great	songmaker	.	'
汉拉汉	这	学习	男人	和	这	伟大的	歌曲创作人	.	-

汉拉汉，这位博学之士和伟大的歌曲创作者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [haʊs] ,

And	with	that	he	brought	him	into	a	very	big	shining	house	,
和	和	那	他	带来	他	进入	一个	非常	大的	灼灼	房子	,

于是，他把那人带进了一座非常大且闪闪发光的房子。

[ænd; ənd] ['evri] [grænd] [θɪŋ] ['hænrəhæn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] [hiː; hi]
and **every** **grand** **thing** **Hanrahan** **had** **ever** **heard** **of** **,** **and** **every** **colour** **he**
和 每一个 盛大 事物 汉拉汉 有 曾经 听到 的 , 和 每一个 颜色 他
[hæd; həd]['evər] [siːn] ,
had **ever** **seen** **,**
有 曾经 已见 ,

还有汉拉汉听说过的所有美好的事物，以及他见过的所有颜色。

[wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
were **in** **it** **.**
是 在 它 .

我们身在其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There **was** **a** **high** **place** **at** **the** **end** **of** **the** **house** **,**
那里 曾是 一个 高的 地方 在 这 结尾 的 这 房子 ,

房子尽头有个高地，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
and **on** **it** **there** **was** **sitting** **in** **a** **high** **chair** **a** **woman** **,**
和 在 它 那里 曾是 坐着 在 一个 高的 椅子 一个 女士 ,

上面高高的椅子上坐着一位女士，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][wɜːrld]['evər] [sɔː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
the **most** **beautiful** **the** **world** **ever** **saw** **,** **having** **a** **long** **pale** **face** **and** **flowers**
这 最多 美丽的 这 世界 曾经 锯 , 拥有 一个 长的 苍白 脸 和 花朵
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

世上最美丽的女人，有着一张苍白的长脸，周围环绕着鲜花。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['taɪərd] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] .
but **she** **had** **the** **tired** **look** **of** **one** **that** **had** **been** **long** **waiting** **.**
但 她 有 这 疲劳的 看 的 一 那 有 到过 长的 等待 .

但她脸上带着久等后的疲惫神情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [tʃer] [fɔːr] [greɪ] [oʊld] ['wɪmɪn] ,
And **there** **was** **sitting** **on** **the** **step** **below** **her** **chair** **four** **grey** **old** **women** **,**
和 那里 曾是 坐着 在 这 步 以下 她 椅子 四 灰色的 老的 女性 ,

在她椅子下面的台阶上，坐着四位头发花白的老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːldrən] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ;
and **the** **one** **of** **them** **was** **holding** **a** **great** **cauldron** **in** **her** **lap** **;**
和 这 一 的 他们 曾是 保持 一个 伟大的 釜 在 她 膝 ;

其中一人膝上抱着一个大锅；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
and **another** **a** **great** **stone** **on** **her** **knees** **,**
和 其他 一个 伟大的 石头 在 她 膝盖 ,

她膝盖上还压着一块大石头。

[ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and **heavy** **as** **it** **was** **it** **seemed** **light** **to** **her** **;**
和 重的 作为 它 曾是 它 似乎 光 到 她 ;

虽然很重，但她觉得却很轻；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [spɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]
and **another** **of** **them** **had** **a** **very** **long** **spear** **that** **was** **made** **of**
和 其他 的 他们 有 一个 非常 长的 矛 那 曾是 制成 的
['pɔɪntɪd] [wʊd] ;
pointed **wood** **;**
尖 木头 ;

其中一人拿着一根很长的尖头木制长矛；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈskæbərd] .

and	the	last	of	them	had	a	sword	that	was	without	a	scabbard	.
和	这	最后的	的	他们	有	一个	剑	那	曾是	没有	一个	刀鞘	.

最后一个人手里的剑没有剑鞘。

[red] [ˈhænrəhæn] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhænrəhæn] - [taɪm] ,

Red	Hanrahan	stood	looking	at	them	for	a	long	Hanrahan	-	time	,
红色的	汉拉汉	站立	寻找	在	他们	为了	一个	长的	汉拉汉	-	时间	,

红发汉拉汉站在那里，盯着他们看了很久很久。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ˈeni] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

but	none	of	them	spoke	any	word	to	him	or	looked	at	him	at	all	.
但	没有任何	的	他们	辐	任何	单词	到	他	或者	看起来	在	他	在	全部	.

但他们没有一个人跟他说话，也没有一个人看他一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk] [huː] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz]

And	he	had	it	in	his	mind	to	ask	who	that	woman	in	the	chair	was
和	他	有	它	在	他的	头脑	到	问	WHO	那	女士	在	这	椅子	曾是

,

,

,

他心里一直想着要问问坐在椅子上的那个女人是谁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ;

that	was	like	a	queen	,	and	what	she	was	waiting	for	;
那	曾是	喜欢	一个	女王	,	和	什么	她	曾是	等待	为了	;

那就像一位女王，以及她所等待的；

[bʌt; bət] [ˈredi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][əˈfreɪd][ʌv; əv][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] ,

but	ready	as	he	was	with	his	tongue	and	afraid	of	no	person	,
但	准备好	作为	他	曾是	和	他的	舌头	和	害怕的	的	不	人	,

但他口才极佳，而且无所畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dred] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

he	was	in	dread	now	to	speak	to	so	beautiful	a	woman	,
他	曾是	在	恐惧	现在	到	说话	到	所以	美丽的	一个	女士	,

他现在很害怕和这么漂亮的女人说话。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][grænd][ə; eɪ] [pleɪs] .

and	in	so	grand	a	place	.
和	在	所以	盛大	一个	地方	.

而且是在如此宏伟的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [θɪŋz] [ðə; ði] [fɔːr] [greɪ] [oʊld]

And	then	he	thought	to	ask	what	were	the	four	things	the	four	grey	old
和	然后	他	想法	到	问	什么	是	这	四	事物	这	四	灰色的	老的

['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [laɪk] [greɪt] ['treʒərz] ,

women	were	holding	like	great	treasures	,
女性	是	保持	喜欢	伟大的	宝藏	,

然后他想问问，那四个头发花白的老妇人手里拿着的，像捧着珍宝一样捧着的四样东西到底是什么？

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .

but	he	could	not	think	of	the	right	words	to	bring	out	.
但	他	可以	不是	思考	的	这	正确的	字	到	带来	出去	.

但他想不出合适的词语来表达。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [roʊz][ʌp] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['kɔːldrən] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

Then	the	first	of	the	old	women	rose	up	,	holding	the	cauldron	between	her
然后	这	第一的	的	这	老的	女性	玫瑰	向上	,	保持	这	釜	之间	她

[tuː] [hændz] ,

two	hands	,
二	双手	,

这时，第一个老妇人站了起来，双手捧着那口大锅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - ['pleʒər] , - [ænd; ənd]['hænrəhæn] [sed] [noʊ][wɜːrd] .

and	she	said	'	Pleasure	,	'	and	Hanrahan	said	no	word	.
和	她	说	-	乐趣	,	-	和	汉拉汉	说	不	单词	.

她说道："乐意效劳。"汉拉汉一言不发。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd][oʊld]['wʊmən][roʊz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stoʊn][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

Then	the	second	old	woman	rose	up	with	the	stone	in	her	hands	,
然后	这	第二	老的	女士	玫瑰	向上	和	这	石头	在	她	双手	,

然后，第二个老妇人也站了起来，手里拿着石头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - ['paʊər] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][oʊld]['wʊmən][roʊz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ɪn]

and	she	said	'	Power	'	;	and	the	third	old	woman	rose	up	with	the	spear	in
和	她	说	-	力量	-	;	和	这	第三	老的	女士	玫瑰	向上	和	这	矛	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她说："力量！"；然后第三个老妇人站了起来，手里拿着长矛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - ['kɜːrɪdʒ] - ;

and	she	said	'	Courage	'	;
和	她	说	-	勇气	-	;

她说："勇气。"

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [roʊz][ʌp] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

and	the	last	of	the	old	women	rose	up	having	the	sword	in	her	hands	,
和	这	最后的	的	这	老的	女性	玫瑰	向上	拥有	这	剑	在	她	双手	,

最后一位老妇人也站了起来，手里拿着剑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - ['nɑːlɪdʒ] . -

and	she	said	'	Knowledge	.	'
和	她	说	-	知识	.	-

她说："知识。"

[ænd; ənd] ['evriwʌn] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] , ['weɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['hænrəhæn][tuː; tə]

And	everyone	,	after	she	had	spoken	,	waited	as	if	for	Hanrahan	to
和	每个人	,	后	她	有	说	,	等待	作为	如果	为了	汉拉汉	到

['kwestʃən] [hɜːr; hər] ,

question	her	,
问题	她	,

她说完话后，所有人都等着汉拉汉来质问她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	he	said	nothing	at	all	.
但	他	说	没有什么	在	全部	.

但他一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [oʊld] ['wɪmɪn] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [tʊr]

And	then	the	four	old	women	went	out	of	the	door	,	bringing	their	tour
和	然后	这	四	老的	女性	去	出去	的	这	门	,	带来	他们的	旅游

['treʒərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

treasures	with	them	,
宝藏	和	他们	,

然后，四位老妇人带着她们的旅行纪念品走出了门。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

and	as	they	went	out	one	of	them	said	,	'	He	has	no	wish	for	us
和	作为	他们	去	出去	一	的	他们	说	,	-	他	有	不	希望	为了	我们

- ;
' ;
- ;

他们出去的时候，其中一个说："他没有要我们的意思。"

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] , - [hiː; hi][ɪz] [wiːk] , [hiː; hi][ɪz] [wiːk] - ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] , - [hiː; hi][ɪz]

and	another	said	,	'	He	is	weak	,	he	is	weak	'	;	and	another	said	,	'	He	is
和	其他	说	,	-	他	是	虚弱的	,	他	是	虚弱的	-	;	和	其他	说	,	-	他	是

[ə'freɪd] - ;

afraid	'	;
害怕的	-	;

又有人说："他软弱，他软弱"；又有人说："他害怕"；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [sed] , - [hɪz; ɪz][wɪts][ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

and	the	last	said	,	'	His	wits	are	gone	from	him	.	'
和	这	最后的	说	,	-	他的	智慧	是	已消失	从	他	.	-

最后一个人说："他神志不清了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] - - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][hænd] , [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn]

And	then	they	all	said	'	Echtge	,	daughter	of	the	Silver	Hand	,	must	stay	in
和	然后	他们	全部	说	-	-	,	女儿	的	这	银	手	,	必须	停留	在

[hɜːr; hər] [sliːp] .

her	sleep	.
她	睡觉	.

然后他们都说："银手之女艾希格必须继续沉睡。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] . -

It	is	a	pity	,	it	is	a	great	pity	.	'
它	是	一个	遗憾	,	它	是	一个	伟大的	遗憾	.	-

真是可惜，太可惜了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ]['veri] [sæd] [saɪ] ,

And	then	the	woman	that	was	like	a	queen	gave	a	very	sad	sigh	,
和	然后	这	女士	那	曾是	喜欢	一个	女王	给予	一个	非常	伤心	叹	,

然后，那位宛如女王般的女子发出了一声悲伤的叹息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['hænrəhæn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

and	it	seemed	to	Hanrahan	as	if	the	sigh	had	the	sound	in	it	of
和	它	似乎	到	汉拉汉	作为	如果	这	叹	有	这	声音	在	它	的

['hɪd(ə)n] [striːmz] ;

hidden	streams	;
隐	溪流	;

汉拉汉觉得，那叹息声中仿佛蕴藏着隐秘溪流的声音；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hæd; həd] [bɪn] [ten] [taɪmz] ['grændɝ][ænd; ənd] [mɔːr]

and	if	the	place	he	was	in	had	been	ten	times	grander	and	more
和	如果	这	地方	他	曾是	在	有	到过	十	时代	更宏伟	和	更多的

['ʃaɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

shining	than	it	was	,
灼灼	比	它	曾是	,

如果他所在的地方比现在宏伟壮丽十倍，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hɪndəd] [sliːp] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

he	could	not	have	hindered	sleep	from	coming	on	him	;
他	可以	不是	有	受阻	睡觉	从	未来	在	他	;

他不可能阻止自己入睡；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

and	he	staggered	like	a	drunken	man	and	lay	down	there	and	then	.
和	他	交错	喜欢	一个	醉	男人	和	躺	向下	那里	和	然后	.

他像醉汉一样踉跄了一下，然后就倒在了那里。

[wen] ['hænrəhæn][ə'woʊk] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	Hanrahan	awoke	,	the	sun	was	shining	on	his	face	,
什么时候	汉拉汉	醒来	,	这	太阳	曾是	灼灼	在	他的	脸	,

汉拉汉醒来时，阳光正照在他的脸上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	there	was	white	frost	on	the	grass	around	him	,
但	那里	曾是	白色的	霜	在	这	草	大约	他	,

但他周围的草地上却结了一层白霜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ] ,

and	there	was	ice	on	the	edge	of	the	stream	he	was	lying	by	,
和	那里	曾是	冰	在	这	边缘	的	这	溪流	他	曾是	说谎	经过	,

他躺着的小溪边结了冰。

[ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [θruː] ['dɛr] - [keɪl] [ænd; ənd] - - [ˌdiː 'eɪ] - [rɑːd] .

and	that	goes	running	on	through	Daire	-	caol	and	Druim	-	da	-	rod	.
和	那	去	跑步	在	通过	戴尔	-	钙	和	-	-	达	-	杆	.

而这种现象一直延续到 Daire-caol 和 Druim-da-rod。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] - [ɪn]

He	knew	by	the	shape	of	the	hills	and	by	the	shining	of	Lough	Greine	in
他	知道	经过	这	形状	的	这	丘陵	和	经过	这	灼灼	的	湖	-	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [sliːv] - ,

the	distance	that	he	was	upon	one	of	the	hills	of	Slieve	Echtge	,
这	距离	那	他	曾是	之上	一	的	这	丘陵	的	斯利夫	-	,

他根据山丘的形状和远处格林湖的波光粼粼的水面判断，自己正站在斯利夫埃赫特格山的一座山丘上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ;

but	he	was	not	sure	how	he	came	there	;
但	他	曾是	不是	当然	如何	他	来了	那里	;

但他不确定自己是怎么到那里的;

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

for	all	that	had	happened	in	the	barn	had	gone	from	him	,
为了	全部	那	有	发生	在	这	谷仓	有	已消失	从	他	,

谷仓里发生的一切都与他无关了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪfnəs]

and	all	of	his	journey	but	the	soreness	of	his	feet	and	the	stiffness
和	全部	的	他的	旅行	但	这	疼痛	的	他的	脚	和	这	刚性

[ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] .

in	his	bones	.
在	他的	骨头	.

除了脚部的酸痛和骨头的僵硬，他一路都很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðæt] ,

It	was	a	year	after	that	,
它	曾是	一个	年	后	那	,

那是一年之后的事了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]

there	were	men	of	the	village	of	Cappaghtagle	sitting	by	the	fire	in	a
那里	是	男人	的	这	村庄	的	-	坐着	经过	这	火	在	一个

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,

house	on	the	roadside	,
房子	在	这	路边	,

卡帕塔格尔村的一些男人坐在路边一间房子里的火堆旁。

[ænd; ənd] [red] ['hænrəhæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['veri]

and	Red	Hanrahan	that	was	now	very	thin	and	worn	and	his	hair	very
和	红色的	汉拉汉	那	曾是	现在	非常	薄的	和	磨损	和	他的	头发	非常

[lɔːŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,

long	and	wild	,
长的	和	荒野	,

还有红发汉拉汉，他现在非常瘦弱憔悴，头发又长又蓬乱。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] [hɪm'self] ;

came	to	the	half	-	door	and	asked	leave	to	come	in	and	rest	himself	;
来了	到	这	一半	-	门	和	问	离开	到	来	在	和	休息	他自己	;

他走到半掩的门前，请求允许他进去休息一下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːwɪn] [naɪt] .

and	they	bid	him	welcome	because	it	was	Samhain	night	.
和	他们	出价	他	欢迎	因为	它	曾是	萨温节	夜晚	.

他们热情地欢迎他，因为那天是万圣节之夜。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	sat	down	with	them	,
他	卫星	向下	和	他们	,

他与他们坐了下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔːrt]['bɑːt(ə)l] ;

and	they	gave	him	a	glass	of	whiskey	out	of	a	quart	bottle	;
和	他们	给予	他	一个	玻璃	的	威士忌酒	出去	的	一个	夸脱	瓶子	;

他们从一夸脱装的瓶子里倒了一杯威士忌给他喝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪŋkˌpɑːt] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	they	saw	the	little	inkpot	hanging	about	his	neck	,	and	knew	he	was
和	他们	锯	这	小的	墨水瓶	绞刑	关于	他的	脖子	,	和	知道	他	曾是

[ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

a	scholar	,
一个	学者	,

他们看见他脖子上挂着一个小墨水瓶，就知道他是个学者。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['griːks] .

and	asked	for	stories	about	the	Greeks	.
和	问	为了	故事	关于	这	希腊人	.

并询问有关希腊人的故事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['vəːdʒil][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

He	took	the	Virgil	out	of	the	big	pocket	of	his	coat	,
他	采取	这	维吉尔	出去	的	这	大的	口袋	的	他的	外套	,

他从外套的大口袋里掏出了那本《维吉尔》，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz]['veri] [blæk] [ænd; ənd]['swoʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] ,

but	the	cover	was	very	black	and	swollen	with	the	wet	,
但	这	覆盖	曾是	非常	黑色的	和	肿	和	这	湿的	,

但是封面已经非常黑，而且被水浸湿后膨胀起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['jeloʊ] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][noʊ]

and	the	page	when	he	opened	it	was	very	yellow	,	but	that	was	no
和	这	页	什么时候	他	打开	它	曾是	非常	黄色的	,	但	那	曾是	不

[greɪt] ['mætər] ,

great	matter	,
伟大的	事情	,

他打开纸页时，发现那一页已经泛黄了，但这没什么大不了的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

for	he	looked	at	it	like	a	man	that	had	never	learned	to	read	.
为了	他	看起来	在	它	喜欢	一个	男人	那	有	绝不	学习	到	读	.

因为他看这本书的眼神，就像一个从未学过识字的人一样。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] ,

Some	young	man	that	was	there	began	to	laugh	at	him	then	,
一些	年轻的	男人	那	曾是	那里	开始	到	笑	在	他	然后	,

当时在场的某个年轻人开始嘲笑他。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['kæri] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and	to	ask	why	did	he	carry	so	heavy	a	book	with	him	when	he
和	到	问	为什么	做过	他	携带	所以	重的	一个	书	和	他	什么时候	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	not	able	to	read	it	.
曾是	不是	有能力的	到	读	它	.

并问他，既然读不了，为什么还要随身携带这么重的书。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] ['hænrəhæn][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,

It	vexed	Hanrahan	to	hear	that	,
它	烦恼	汉拉汉	到	听到	那	,

听到这话，汉拉汉很恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['vəːdʒil] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	he	put	the	Virgil	back	in	his	pocket	and	asked	if	they	had	a
和	他	放	这	维吉尔	后退	在	他的	口袋	和	问	如果	他们	有	一个

[pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

pack	of	cards	among	them	,
盒	的	牌	之中	他们	,

他把《维吉尔》放回口袋，问他们当中有没有扑克牌。

[fɔːr; fər][kɑːrdz][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [bʊks] .

for	cards	were	better	than	books	.
为了	牌	是	更好的	比	图书	.

因为纸牌比书本好。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][kɑːrdz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l]

When	they	brought	out	the	cards	he	took	them	and	began	to	shuffle
什么时候	他们	带来	出去	这	牌	他	采取	他们	和	开始	到	洗牌

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们拿出扑克牌后，他接过牌开始洗牌。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	while	he	was	shuffling	them	something	seemed	to	come	into	his
和	尽管	他	曾是	洗牌	他们	某物	似乎	到	来	进入	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他一边整理着这些物品，一边似乎想到了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

and	he	put	his	hand	to	his	face	like	one	that	is	trying	to	remember	,
和	他	放	他的	手	到	他的	脸	喜欢	一	那	是	尝试	到	记住	,

他用手捂住脸，仿佛在努力回忆什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [wʌz; wəz][aɪ]['evər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk]

and	he	said	:	'	Was	I	ever	here	before	,	or	where	was	I	on	a	night	like
和	他	说	:	-	曾是	我	曾经	这里	前	,	或者	在哪里	曾是	我	在	一个	夜晚	喜欢

[ðɪs] ? -

this	?	'
这	?	-

他说："我以前来过这里吗？或者像这样的夜晚，我在哪里？"

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][let][ðə; ði][kɑːrdz][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	then	of	a	sudden	he	stood	up	and	let	the	cards	fall	to	the	floor	,
和	然后	的	一个	突然	他	站立	向上	和	让	这	牌	落下	到	这	地面	,

然后他突然站起身，任由手中的牌散落在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['meri] [lə'vɛl] ?

and	he	said	,	'	Who	was	it	brought	me	a	message	from	Mary	Lavelle	?
和	他	说	,	-	WHO	曾是	它	带来	我	一个	信息	从	玛丽	拉维尔	?

-
'
-
-

他说："是谁给我带来了玛丽·拉维尔的消息？"

- [wiː; wi]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meri] [lə'vɛl] ,

'	We	never	saw	you	before	now	,	and	we	never	heard	of	Mary	Lavelle	,
-	我们	绝不	锯	你	前	现在	,	和	我们	绝不	听到	的	玛丽	拉维尔	,

"我们以前从未见过你，也从未听说过玛丽·拉维尔这个人。"

- [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

'	said	the	man	of	the	house	.
-	说	这	男人	的	这	房子	.

"男主人说道。"

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -

'	And	who	is	she	,	'	he	said	,	'	and	what	is	it	you	are	talking	about	?	'
-	和	WHO	是	她	,	-	他	说	,	-	和	什么	是	它	你	是	说	关于	?	-

"她是谁？"他问道，"你在说什么？"

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ,

'	It	was	this	night	a	year	ago	,	I	was	in	a	barn	,
-	它	曾是	这	夜晚	一个	年	前	,	我	曾是	在	一个	谷仓	,

"就在一年前的这个夜晚，我在一个谷仓里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

and	there	were	men	playing	cards	,	and	there	was	money	on	the	table
和	那里	是	男人	玩耍	牌	,	和	那里	曾是	钱	在	这	桌子

,
,
,

有人在玩牌，桌子上放着钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ]

they	were	pushing	it	from	one	to	another	here	and	there	—	and	I
他们	是	推动	它	从	一	到	其他	这里	和	那里	—	和	我

[gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

got	a	message	,
得到	一个	信息	,

他们到处传递信息——然后我收到了一条信息，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['swiːthɑːrt] [ðæt] ['wɑːntɪd]

and	I	was	going	out	of	the	door	to	look	for	my	sweetheart	that	wanted
和	我	曾是	去	出去	的	这	门	到	看	为了	我的	亲爱的	那	通缉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我正要出门去找我的爱人，她一直盼望着我。

['meri] [lə'vɛl] . -

Mary	Lavelle	.	'
玛丽	拉维尔	.	-

玛丽·拉维尔。

[ænd; ənd] [ðen] ['hænrəhæn] [kɔːld] [aʊt] ['veri] [laʊd] : - [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [sɪns] [ðen] ?

And	then	Hanrahan	called	out	very	loud	:	'	Where	have	I	been	since	then	?
和	然后	汉拉汉	称为	出去	非常	大声	:	-	在哪里	有	我	到过	自从	然后	?

然后汉拉汉大声喊道："从那以后我去了哪里？"

[wer] [wʌz; wəz][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ? -
Where **was** **I** **for** **the** **whole** **year** **?** **'**
在哪里 曾是 我 为了 这 所有的 年 ? -

我这一整年都去哪儿了?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
' **It** **is** **hard** **to** **say** **where** **you** **might** **have** **been** **in** **that** **time** **,**
- 它 是 难的 到 说 在哪里 你 可能 有 到过 在 那 时间 ,

很难说你当时可能在哪里,

- [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][men] , - [ɔːr] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
' **said** **the** **oldest** **of** **the** **men** **,** **'** **or** **what** **part** **of** **the** **world** **you** **may** **have**
- 说 这 最老 的 这 男人 , - 或者 什么 部分 的 这 世界 你 可能 有
['trævld] ;
travelled **;**
旅行 ;

"或者你曾游历过世界的哪个角落?"年纪最大的男人说道;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv]['meni][roʊdz][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ;
and **it** **is** **like** **enough** **you** **have** **the** **dust** **of** **many** **roads** **on** **your** **feet** **;**
和 它 是 喜欢 足够的 你 有 这 灰尘 的 许多 道路 在 你的 脚 ;

感觉就像你脚上沾满了走过许多条道路的尘土;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [laɪk] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] ,
for **there** **are** **many** **go** **wandering** **and** **forgetting** **like** **that** **,** **'** **he** **said** **,**
为了 那里 是 许多 去 漫游 和 遗忘 喜欢 那 , - 他 说 ,

"因为有许多人像这样四处游荡,遗忘一切,"他说。

- [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʌtʃ] . -
' **when** **once** **they** **have** **been** **given** **the** **touch** **.** **'**
- 什么时候 一次 他们 有 到过 给定 这 触碰 . -

"一旦他们被触碰过。"

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
' **That** **is** **true** **,** **'** **said** **another** **of** **the** **men** **.**
- 那 是 真的 , - 说 其他 的 这 男人 .

"没错,"另一个人说道。

- [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['wʊmən] [went] ['wɑːndərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;
' **I** **knew** **a** **woman** **went** **wandering** **like** **that** **through** **the** **length** **of** **seven** **years** **;**
- 我 知道 一个 女士 去 漫游 喜欢 那 通过 这 长度 的 七 年 ;

"我认识一个女人,她这样流浪了七年;

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['æftər] ,
she **came** **back** **after** **,**
她 来了 后退 后 ,

她后来又回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd]
and **she** **told** **her** **friends** **she** **had** **often** **been** **glad** **enough** **to** **eat** **the** **food**
和 她 讲述 她 朋友们 她 有 经常 到过 高兴的 足够的 到 吃 这 食物
[ðæt] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['pɪgz] [trɔːf] .
that **was** **put** **in** **the** **pig's** **trough** **.**
那 曾是 放 在 这 猪的 槽 .

她告诉朋友们,她经常很乐意吃放在猪槽里的食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
And **it** **is** **best** **for** **you** **to** **go** **to** **the** **priest** **now** **,** **'** **he** **said** **,**
和 它 是 最好的 为了 你 到 去 到 这 牧师 现在 , - 他 说 ,

"你最好现在就去找神父,"他说。

- [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf][juː; jʊ] [wət'evər] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn][juː; jʊ] . -

'	and	let	him	take	off	you	whatever	may	have	been	put	upon	you	.	'
-	和	让	他	拿	离开	你	任何	可能	有	到过	放	之上	你	.	-

“让他为你解除一切加在你身上的苦难。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] ['swiːthɑːrt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tuː; tə] ['meri] [lə'vɛl] , - [sed] ['hænrəhæn] ;

'	It	is	to	my	sweetheart	I	will	go	,	to	Mary	Lavelle	,	'	said	Hanrahan	;
-	它	是	到	我的	亲爱的	我	将要	去	,	到	玛丽	拉维尔	,	-	说	汉拉汉	;

“我要去见我的爱人，去见玛丽·拉维尔，”汉拉汉说道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] ,

'	it	is	too	long	I	have	delayed	,
-	它	是	也	长的	我	有	延迟	,

我拖延的时间太长了，

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ? -

how	do	I	know	what	might	have	happened	her	in	the	length	of	a	year	?	'
如何	做	我	知道	什么	可能	有	发生	她	在	这	长度	的	一个	年	?	-

我怎么知道一年时间里她身上发生了什么事呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðen] ,

He	was	going	out	of	the	door	then	,
他	曾是	去	出去	的	这	门	然后	,

他当时正要出门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [naɪt] ,

but	they	all	told	him	it	was	best	for	him	to	stop	the	night	,
但	他们	全部	讲述	他	它	曾是	最好的	为了	他	到	停止	这	夜晚	,

但他们都告诉他，他最好还是在晚上结束活动。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər]
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] ,

and	to	get	strength	for	the	journey	;	and	indeed	he	wanted	that	,	for	he	was	very	weak	,
和	到	得到	力量	为了	这	旅行	;	和	的确	他	通缉	那	,	为了	他	曾是	非常	虚弱的	,

他想积蓄力量继续旅程；他确实需要这样做，因为他身体非常虚弱。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [hiː; hi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [siːn]

and	when	they	gave	him	food	he	eat	it	like	a	man	that	had	never	seen
和	什么时候	他们	给予	他	食物	他	吃	它	喜欢	一个	男人	那	有	绝不	已见

[fuːd] [bɪ'fɔːr] ,

food	before	,
食物	前	,

他们给他食物时，他狼吞虎咽，就像从未见过食物的人一样。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn] [ɑːn][ðə; ði]

and	one	of	them	said	,	'	He	is	eating	as	if	he	had	trodden	on	the
和	一	的	他们	说	,	-	他	是	吃	作为	如果	他	有	践踏	在	这

['hʌŋgri] [græs] . -

hungry	grass	.	'
饥饿的	草	.	-

其中一人说：“他吃东西的样子，就像踩过饥饿的青草一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] ,

It	was	in	the	white	light	of	the	morning	he	set	out	,
它	曾是	在	这	白色的	光	的	这	早晨	他	放	出去	,

他是在清晨的白光中出发的。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['meri] [ləveɪlɛz]

and	the	time	seemed	long	to	him	till	he	could	get	to	Mary	Lavelle's
和	这	时间	似乎	长的	到	他	直到	他	可以	得到	到	玛丽	拉维尔的

[haʊs] .

house	.
房子	.

在他看来，到达玛丽·拉维尔家之前的时间似乎很漫长。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['broʊkən] ,

But	when	he	came	to	it	,	he	found	the	door	broken	,
但	什么时候	他	来了	到	它	,	他	成立	这	门	破碎的	,

但他走到门口时，却发现门坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃ] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

and	the	thatch	dropping	from	the	roof	,	and	no	living	person	to	be
和	这	苫	下降	从	这	屋顶	,	和	不	活的	人	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

茅草从屋顶掉落，却不见一个活人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɜːr; hər] ,

And	when	he	asked	the	neighbours	what	had	happened	her	,
和	什么时候	他	问	这	邻居	什么	有	发生	她	,

当他问邻居她发生了什么事时，

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

all	they	could	say	was	that	she	had	been	put	out	of	the	house	,
全部	他们	可以	说	曾是	那	她	有	到过	放	出去	的	这	房子	,

他们只能说她被赶出了家门。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [sʌm; səm] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

and	had	married	some	labouring	man	,
和	有	已婚	一些	劳动	男人	,

她嫁给了一个劳动者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːr] ['livəpuːl] [ɔːr][sʌm; səm][bɪg]

and	they	had	gone	looking	for	work	to	London	or	Liverpool	or	some	big
和	他们	有	已消失	寻找	为了	工作	到	伦敦	或者	利物浦	或者	一些	大的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们去了伦敦、利物浦或其他大城市找工作。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['betər] [hiː; hi]['nevər] [nuː] ,

And	whether	she	found	a	worse	place	or	a	better	he	never	knew	,
和	无论	她	成立	一个	更糟	地方	或者	一个	更好的	他	绝不	知道	,

她找到的地方是更糟还是更好，他永远不得而知。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] .

but	anyway	he	never	met	with	her	or	with	news	of	her	again	.
但	反正	他	绝不	遇见	和	她	或者	和	消息	的	她	再次	.

但无论如何，他再也没有见过她，也没有收到她的任何消息。

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .

THE	TWISTING	OF	THE	ROPE	.
这	扭曲	的	这	绳索	.

绳子的扭转。

['hænrəhæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][roʊdz][wʌn][taɪm] [nɪr] [kɪn'vɑːrə][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [deɪ] ,

Hanrahan	was	walking	the	roads	one	time	near	Kinvara	at	the	fall	of	day	,
汉拉汉	曾是	步行	这	道路	一	时间	靠近	金瓦拉	在	这	落下	的	天	,

一天傍晚，汉拉汉在金瓦拉附近的道路上行走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf]

and	he	heard	the	sound	of	a	fiddle	from	a	house	a	little	way	off
和	他	听到	这	声音	的	一个	小提琴	从	一个	房子	一个	小的	方式	离开

[ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

the	roadside	.
这	路边	.

他听到路边不远处一户人家传来小提琴声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][pæθ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	turned	up	the	path	to	it	,
他	转向	向上	这	小路	到	它	,

他沿着小路走了上去，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [baɪ]['eni] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	he	never	had	the	habit	of	passing	by	any	place	where	there	was
为了	他	绝不	有	这	习惯	的	通过	经过	任何	地方	在哪里	那里	曾是

['mjuːzɪk][ɔːr] ['dænsɪŋ] [ɔːr] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

music	or	dancing	or	good	company	,
音乐	或者	跳舞	或者	好的	公司	,

因为他从来没有路过有音乐、舞蹈或好友相伴的地方的习惯。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ɪn] .

without	going	in	.
没有	去	在	.

无需进入。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	man	of	the	house	was	standing	at	the	door	,
这	男人	的	这	房子	曾是	常设	在	这	门	,

男主人站在门口，

[ænd; ənd] [wen] ['hænrəhæn] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [ə; eɪ] ['welkəm]

and	when	Hanrahan	came	near	he	knew	him	and	he	said	:	'	A	welcome
和	什么时候	汉拉汉	来了	靠近	他	知道	他	和	他	说	:	-	一个	欢迎

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

当汉拉罕走近时，他认出了他，便说："欢迎你，

['hænrəhæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] . -

Hanrahan	,	you	have	been	lost	to	us	this	long	time	.	'
汉拉汉	,	你	有	到过	丢失的	到	我们	这	长的	时间	.	-

汉拉汉，我们已经很久没有见到你了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	the	woman	of	the	house	came	to	the	door	and	she	said	to	her
但	这	女士	的	这	房子	来了	到	这	门	和	她	说	到	她

['hʌzbənd] :

husband	:
丈夫	:

但女主人来到门口，对她丈夫说：

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [pliːzd] [fɔːr; fər]['hænrəhæn][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ,

'	I	would	be	as	well	pleased	for	Hanrahan	not	to	come	in	to	-	night	,
-	我	会	是	作为	出色地	高兴	为了	汉拉汉	不是	到	来	在	到	-	夜晚	,

"我倒希望汉拉汉今晚不要来。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [gʊd] [neɪm] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [priːsts] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ðæt]

for	he	has	no	good	name	now	among	the	priests	,	or	with	women	that
为了	他	有	不	好的	姓名	现在	之中	这	神父	,	或者	和	女性	那

[maɪnd] [ðəm'selvz] ,

mind	themselves	,
头脑	他们自己	,

因为他现在在祭司中名声很差，在那些自律的妇女中也声名狼藉。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [drɪŋk]

and	I	wouldn't	wonder	from	his	walk	if	he	has	a	drop	of	drink
和	我	不会	想知道	从	他的	走	如果	他	有	一个	降低	的	喝

['teɪkən] . -

taken	.	'
已采取	.	-

从他的走路姿势来看，我丝毫不怀疑他是不是喝了一口酒。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] , - [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tɜːrn] [ə'weɪ] ['hænrəhæn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][frʌm; frəm][maɪ]

But	the	man	said	,	'	I	will	never	turn	away	Hanrahan	of	the	poets	from	my
但	这	男人	说	,	-	我	将要	绝不	转动	离开	汉拉汉	的	这	诗人	从	我的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

但那人说："我永远不会把诗人汉拉汉拒之门外。"

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm]['entər] .

'	and	with	that	he	bade	him	enter	.
-	和	和	那	他	巴德	他	进入	.

于是他示意他进去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['neɪbərz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

There	were	a	good	many	neighbours	gathered	in	the	house	,	and	some	of
那里	是	一个	好的	许多	邻居	聚集	在	这	房子	,	和	一些	的

[ðem; ðəm] [rɪ'membər] ['hænrəhæn] ;

them	remembered	Hanrahan	;
他们	记得	汉拉汉	;

屋里聚集了不少邻居，其中一些人还记得汉拉汉；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd]

but	some	of	the	little	lads	that	were	in	the	corners	had	only	heard
但	一些	的	这	小的	小伙子们	那	是	在	这	角落	有	仅有的	听到

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

但角落里的一些小男孩只是听说过他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	they	stood	up	to	have	a	view	of	him	,	and	one	of	them
和	他们	站立	向上	到	有	一个	看法	的	他	,	和	一	的	他们

[sed] :

said	:
说	:

他们站起来想看看他，其中一人说道：

- [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['hænrəhæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'weɪ] [baɪ]

'	Is	not	that	Hanrahan	that	had	the	school	,	and	that	was	brought	away	by
-	是	不是	那	汉拉汉	那	有	这	学校	,	和	那	曾是	带来	离开	经过

[ðem; ðəm] ? -

Them	?	'
他们	?	-

"那不就是汉拉汉的学校吗？后来被他们夺走了？"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi]['kwaɪət]

But	his	mother	put	her	hand	over	his	mouth	and	bade	him	be	quiet
但	他的	母亲	放	她	手	超过	他的	嘴	和	巴德	他	是	安静的

,

,

,

但他母亲捂住他的嘴，让他安静下来。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	not	be	saying	things	like	that	.
和	不是	是	说	事物	喜欢	那	.

而且不应该说那样的话。

- [fɔ:r; fər]['hænrəhæn][ɪz][æpt][tu:; tə] [groʊ] ['wɪkɪd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt]

'	For	Hanrahan	is	apt	to	grow	wicked	,	'	she	said	,	'	if	he	hears	talk	of	that
-	为了	汉拉汉	是	易于	到	生长	邪恶	,	-	她	说	,	-	如果	他	听到	讲话	的	那

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

“因为汉拉汉如果听到人们谈论这件事，就很容易变得邪恶，”她说。

[ɔ:r] [ɪf] ['eniwʌn] [goʊz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] . -

or	if	anyone	goes	questioning	him	.	'
或者	如果	任何人	去	提问	他	.	-

或者如果有人去质问他。

[wʌn] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [kɔ:ld] [aʊt] [ðen] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

One	or	another	called	out	then	,	asking	him	for	a	song	,
一	或者	其他	称为	出去	然后	,	问	他	为了	一个	歌曲	,

这时，有人喊了起来，请他唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

but	the	man	of	the	house	said	it	was	no	time	to	ask	him	for	a
但	这	男人	的	这	房子	说	它	曾是	不	时间	到	问	他	为了	一个

[sɔ:ŋ] ,

song	,
歌曲	,

但男主人说现在不是让他唱歌的时候。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['restɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['wɪski] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ,

before	he	had	rested	himself	;	and	he	gave	him	whiskey	in	a	glass	,
前	他	有	休息	他自己	;	和	他	给予	他	威士忌酒	在	一个	玻璃	,

他还没来得及休息，就有人递给他一杯威士忌。

[ænd; ənd]['hænrəhæn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:]

and	Hanrahan	thanked	him	and	wished	him	good	health	and	drank	it
和	汉拉汉	谢谢	他	和	希望	他	好的	健康	和	喝	它

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

汉拉汉向他道谢，祝他身体健康，然后一饮而尽。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] ['tjʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [dæns] ,

The	fiddler	was	tuning	his	fiddle	for	another	dance	,
这	小提琴手	曾是	调谐	他的	小提琴	为了	其他	舞蹈	,

小提琴手正在为下一支舞调音。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

and	the	man	of	the	house	said	to	the	young	men	,
和	这	男人	的	这	房子	说	到	这	年轻的	男人	,

屋主对那几个年轻人说：

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['hænrəhæn] [dæns] ,

they	would	all	know	what	dancing	was	like	when	they	saw	Hanrahan	dance	,
他们	会	全部	知道	什么	跳舞	曾是	喜欢	什么时候	他们	锯	汉拉汉	舞蹈	,

当她们看到汉拉汉跳舞时，她们就会知道跳舞是什么感觉了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

for	the	like	of	it	had	never	been	seen	since	he	was	there	before	.
为了	这	喜欢	的	它	有	绝不	到过	已见	自从	他	曾是	那里	前	.

自从他上次到过那里之后，就再也没有见过这样的景象。

['hænrəhæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dæns] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] ,

Hanrahan	said	he	would	not	dance	,	he	had	better	use	for	his	feet	now	,
汉拉汉	说	他	会	不是	舞蹈	,	他	有	更好的	使用	为了	他的	脚	现在	,

汉拉汉说他不会跳舞了，他现在有更重要的事要做，他的脚还有别的用处。

['trævəlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [faɪv] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

travelling	as	he	was	through	the	five	provinces	of	Ireland	.
旅行	作为	他	曾是	通过	这	五	省份	的	爱尔兰	.

他一路游历，途经爱尔兰的五个省份。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] - [dɔːr] ['uːnə] , [ðə; ði] ['dɔːtər]

Just	as	he	said	that	,	there	came	in	at	the	half	-	door	Oona	,	the	daughter
只是	作为	他	说	那	,	那里	来了	在	在	这	一半	-	门	奥娜	,	这	女儿

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

他话音刚落，这家的女儿奥娜就从半掩的门里走了进来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts] [ʌv; əv] [bɑːg] [diːl] [frʌm; frəm] [ˌkɑnə'mɑɹə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] .

having	a	few	bits	of	bog	deal	from	Connemara	in	her	arms	for	the	fire	.
拥有	一个	很少	比特	的	沼泽	交易	从	康尼马拉	在	她	武器	为了	这	火	.

她怀里抱着几块从康尼马拉沼泽地带回来的碎木屑，准备生火。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [roʊz] [ʌp] ,

She	threw	them	on	the	hearth	and	the	flame	rose	up	,
她	扔	他们	在	这	炉	和	这	火焰	玫瑰	向上	,

她把它们扔到壁炉里，火焰立刻升腾起来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	showed	her	to	be	very	comely	and	smiling	,
和	显示	她	到	是	非常	漂亮	和	微笑	,

照片中的她容貌姣好，笑容灿烂。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dæns] .

and	two	or	three	of	the	young	men	rose	up	and	asked	for	a	dance	.
和	二	或者	三	的	这	年轻的	男人	玫瑰	向上	和	问	为了	一个	舞蹈	.

两三个年轻人站起来，要求跳舞。

[bʌt; bət] ['hænrəhæn] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] ,

But	Hanrahan	crossed	the	floor	and	brushed	the	others	away	,
但	汉拉汉	交叉	这	地面	和	刷过	这	其他的	离开	,

但汉拉汉穿过地板，拂开了其他人。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dæns] ,

and	said	it	was	with	him	she	must	dance	,
和	说	它	曾是	和	他	她	必须	舞蹈	,

她说她必须和他跳舞。

['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

after	the	long	road	he	had	travelled	before	he	came	to	her	.
后	这	长的	路	他	有	旅行	前	他	来了	到	她	.

在他来到她身边之前，他经历了漫长的旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm][sɔːft][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

And	it	is	likely	he	said	some	soft	word	in	her	ear	,
和	它	是	可能	他	说	一些	柔软的	单词	在	她	耳朵	,

而且他很可能在她耳边轻声说了些什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

for	she	said	nothing	against	it	,	and	stood	out	with	him	,
为了	她	说	没有什么	反对	它	,	和	站立	出去	和	他	,

因为她没有反对，反而和他站在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [blʌʃiz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	there	were	little	blushes	in	her	cheeks	.
和	那里	是	小的	脸红	在	她	脸颊	.

她双颊泛起了淡淡的红晕。

[ðen] ['ʌðər] ['kʌpəlz] [stʊd] [ʌp] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

Then	other	couples	stood	up	,	but	when	the	dance	was	going	to	begin	,
然后	其他	情侣	站立	向上	,	但	什么时候	这	舞蹈	曾是	去	到	开始	,

然后其他几对情侣也站了起来，但当舞会即将开始时，

['hænrəhæn] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ðæt]

Hanrahan	chanced	to	look	down	,	and	he	took	notice	of	his	boots	that
汉拉汉	偶然	到	看	向下	,	和	他	采取	注意	的	他的	靴子	那

[wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd]['broʊkən] ,

were	worn	and	broken	,
是	磨损	和	破碎的	,

汉拉汉无意间低头一看，注意到自己那双破旧不堪的靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [greɪ] [sɑːks] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli][ˌaɪ 'tiː]

and	the	ragged	grey	socks	showing	through	them	;	and	he	said	angrily	it
和	这	破烂不堪	灰色的	袜子	显示	通过	他们	;	和	他	说	愤怒地	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [flɔːr] ,

was	a	bad	floor	,
曾是	一个	坏的	地面	,

透过地板可以看到里面破旧的灰色袜子；他生气地说，地板太差了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][noʊ] [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

and	the	music	no	great	things	,	and	he	sat	down	in	the	dark	place	beside
和	这	音乐	不	伟大的	事物	,	和	他	卫星	向下	在	这	黑暗的	地方	旁

[ðə; ði] [hɑːrθ] .

the	hearth	.
这	炉	.

音乐也平平无奇，他便坐在壁炉旁的黑暗角落里。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	if	he	did	,	the	girl	sat	down	there	with	him	.
但	如果	他	做过	,	这	女孩	卫星	向下	那里	和	他	.

但如果他真的那样做了，女孩就会和他一起坐在那里。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld]

The	dancing	went	on	,	and	when	that	dance	was	over	another	was	called
这	跳舞	去	在	,	和	什么时候	那	舞蹈	曾是	超过	其他	曾是	称为

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

舞会继续进行，一支舞结束后，又要求跳另一支。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tʊk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['uːnə] [ænd; ənd] [red] ['hænrəhæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	no	one	took	much	notice	of	Oona	and	Red	Hanrahan	for	a	while	,
和	不	一	采取	很多	注意	的	奥娜	和	红色的	汉拉汉	为了	一个	尽管	,

有一段时间，几乎没人注意到奥娜和雷德·汉拉汉。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

in	the	corner	where	they	were	.
在	这	角落	在哪里	他们	是	.

在他们所在的角落里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ,

But	the	mother	grew	to	be	uneasy	,
但	这	母亲	生长	到	是	不安	,

但母亲渐渐感到不安，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['uːnə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər][tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]

and	she	called	to	Oona	to	come	and	help	her	to	set	the	table	in
和	她	称为	到	奥娜	到	来	和	帮助	她	到	放	这	桌子	在

[ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

the	inner	room	.
这	内	房间	.

她叫奥娜过来帮她到里屋里摆桌子。

[bʌt; bət] ['uːnə] [ðæt] [hæd; həd]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [suːn] ,

But	Oona	that	had	never	refused	her	before	,	said	she	would	come	soon	,
但	奥娜	那	有	绝不	拒绝	她	前	,	说	她	会	来	很快	,

但从未拒绝过她的奥娜说她很快就会来。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

but	not	yet	,	for	she	was	listening	to	whatever	he	was	saying	in	her
但	不是	然而	,	为了	她	曾是	聆听	到	任何	他	曾是	说	在	她

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

但现在还不是时候，因为她正侧耳倾听他在她耳边说的话。

[ðə; ði] ['mʌðər] [gruː] [jet] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['nɪrər] [ðem; ðəm] ,

The	mother	grew	yet	more	uneasy	then	,	and	she	would	come	nearer	them	,
这	母亲	生长	然而	更多的	不安	然后	,	和	她	会	来	更近	他们	,

母亲更加不安了，她开始靠近他们。

[ænd; ənd][let][ɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɔːr] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	let	on	to	be	stirring	the	fire	or	sweeping	the	hearth	,
和	让	在	到	是	搅拌	这	火	或者	扫荡	这	炉	,

任由别人拨弄火堆或清扫炉膛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

and	she	would	listen	for	a	minute	to	hear	what	the	poet	was	saying
和	她	会	听	为了	一个	分钟	到	听到	什么	这	诗人	曾是	说

[tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

to	her	child	.
到	她	孩子	.

她会静静地听一会儿，听听诗人对她的孩子说了些什么。

[ænd; ənd][wʌn][taɪm][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] - ['hændɪd] ['diədri] ,

And	one	time	she	heard	him	telling	about	white	-	handed	Deirdre	,
和	一	时间	她	听到	他	讲述	关于	白色的	-	递交	迪尔德丽	,

有一次，她听到他讲起白手迪尔德丽的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jʃnək] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] ;

and	how	she	brought	the	sons	of	Usnach	to	their	death	;
和	如何	她	带来	这	儿子们	的	乌斯纳赫	到	他们的	死亡	;

她如何将乌斯纳赫的儿子们引向死亡；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [red] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

and	how	the	blush	in	her	cheeks	was	not	so	red	as	the	blood	of
和	如何	这	脸红	在	她	脸颊	曾是	不是	所以	红色的	作为	这	血	的

[kɪŋz] - [sʌnz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

kings	'	sons	that	was	shed	for	her	,
国王	-	儿子们	那	曾是	棚	为了	她	,

她脸颊上的红晕，远不及为她而流的国王之子的鲜血那么红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ;

and	her	sorrows	had	never	gone	out	of	mind	;
和	她	悲伤	有	绝不	已消失	出去	的	头脑	;

她的悲伤从未被遗忘;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪbi] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kraɪ]

and	he	said	it	was	maybe	the	memory	of	her	that	made	the	cry
和	他	说	它	曾是	或许	这	记忆	的	她	那	制成	这	哭

[ʌv; əv][ðə; ði]['plʌvər,'ploʊvər][ɑːn][ðə; ði][bɑːg][æz; əz] ['sɑːroʊfl] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][æz; əz]

of	the	plover	on	the	bog	as	sorrowful	in	the	ear	of	the	poets	as
的	这	鸻	在	这	沼泽	作为	悲伤	在	这	耳朵	的	这	诗人	作为

[ðə; ði] ['kiːniŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmræd] .

the	keening	of	young	men	for	a	comrade	.
这	哀歌	的	年轻的	男人	为了	一个	同志	.

他说，或许正是对她的回忆，才使得沼泽地上鸻鸟的鸣叫在诗人听来如同年轻人悼念战友的哀嚎般悲伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,

And	there	would	never	have	been	that	memory	of	her	,	he	said	,
和	那里	会	绝不	有	到过	那	记忆	的	她	,	他	说	,

他说，那样的话，就不会有关于她的那段记忆了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔŋz] .

if	it	was	not	for	the	poets	that	had	put	her	beauty	in	their	songs	.
如果	它	曾是	不是	为了	这	诗人	那	有	放	她	美丽	在	他们的	歌曲	.

如果不是那些诗人将她的美貌谱写成歌谣的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

And	the	next	time	she	did	not	well	understand	what	he	was	saying	,
和	这	下一个	时间	她	做过	不是	出色地	理解	什么	他	曾是	说	,

而下一次，她没听懂他说的话时，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ,

but	as	far	as	she	could	hear	,
但	作为	远的	作为	她	可以	听到	,

但据她所听到的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪmd] ,

it	had	the	sound	of	poetry	though	it	was	not	rhymed	,
它	有	这	声音	的	诗	尽管	它	曾是	不是	押韵	,

虽然不押韵，但听起来像诗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

and	this	is	what	she	heard	him	say	:
和	这	是	什么	她	听到	他	说	:

她听到他说:

- [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

'	The	sun	and	the	moon	are	the	man	and	the	girl	,
-	这	太阳	和	这	月亮	是	这	男人	和	这	女孩	,

“太阳和月亮象征着男人和女孩。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] ,

they	are	my	life	and	your	life	,
他们	是	我的	生活	和	你的	生活	,

它们就是我的生命，也是你的生命。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd]['evər] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪz][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər][ðə; ði][wʌn]

they	are	travelling	and	ever	travelling	through	the	skies	as	if	under	the	one
他们	是	旅行	和	曾经	旅行	通过	这	天空	作为	如果	在下面	这	一

[hʊd] .

hood	.
兜帽	.

它们仿佛在同一顶引擎盖下，在天空中不断飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

It	was	God	made	them	for	one	another	.
它	曾是	上帝	制成	他们	为了	一	其他	.

上帝让他们彼此相配。

[hiː; hi] [meɪd] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	made	your	life	and	my	life	before	the	beginning	of	the	world	,
他	制成	你的	生活	和	我的	生活	前	这	开始	的	这	世界	,

在世界之初，他就创造了你我的生命。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

he	made	them	that	they	might	go	through	the	world	,	up	and	down	,
他	制成	他们	那	他们	可能	去	通过	这	世界	,	向上	和	向下	,

他创造它们是为了让它们能够走遍世界各地，上上下下。

[laɪk][ðə; ði] [tuː] [best] ['dɑːnsəz] [ðæt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

like	the	two	best	dancers	that	go	on	with	the	dance	up	and	down	the	long
喜欢	这	二	最好的	舞者	那	去	在	和	这	舞蹈	向上	和	向下	这	长的

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

floor	of	the	barn	,
地面	的	这	谷仓	,

就像那两个最优秀的舞者在谷仓的长地板上来回跳舞一样，

[freʃ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər]['taɪərd][aʊt][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

fresh	and	laughing	,	when	all	the	rest	are	tired	out	and	leaning	against	the
新鲜的	和	笑	,	什么时候	全部	这	休息	是	疲劳的	出去	和	倾斜	反对	这

[wɔːl] . -

wall	.	'
墙	.	-

当其他人都疲惫不堪、靠墙站着的时候，我却精神抖擞、笑声不断。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [went] [ðen] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

The	old	woman	went	then	to	where	her	husband	was	playing	cards	,
这	老的	女士	去	然后	到	在哪里	她	丈夫	曾是	玩耍	牌	,

老妇人随后走到她丈夫打牌的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	he	would	take	no	notice	of	her	,
但	他	会	拿	不	注意	的	她	,

但他对她置之不理。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [sed] :

and	then	she	went	to	a	woman	of	the	neighbours	and	said	:
和	然后	她	去	到	一个	女士	的	这	邻居	和	说	:

然后她走到邻居家的一位妇女面前说：

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ?

'	Is	there	no	way	we	can	get	them	from	one	another	?
-	是	那里	不	方式	我们	能	得到	他们	从	一	其他	?

难道我们没有办法从对方那里得到它们吗?

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [ðæt]
' and without waiting for an answer she said to some young men that
- 和 没有 等待 为了 一个 回答 她 说 到 一些 年轻的 男人 那
[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] :
were talking together :
是 说 一起 :

“不等他们回答，她就对几个正在交谈的年轻人说道：”

- [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði][best][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʌm] [aʊt]
' What good are you when you cannot make the best girl in the house come out
- 什么 好的 是 你 什么时候 你 不能 制作 这 最好的 女孩 在 这 房子 来 出去
[ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
and dance with you ?
和 舞蹈 和 你 ?

“如果你连屋里最好的女孩都无法让她出来和你跳舞，那你还有什么用？”

[ænd; ənd][goʊ] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And go now the whole of you , ' she said ,
和 去 现在 这 所有的 的 你 , - 她 说 ,

“你们都走吧，”她说。

- [ænd; ənd] [siː] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] [tɔːk] . -
' and see can you bring her away from the poet's talk . '
- 和 看 能 你 带来 她 离开 从 这 诗人的 讲话 . -

“看看你能不能把她从诗人的谈话中拉出来。”

[bʌt; bət] ['uːnə] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But Oona would not listen to any of them ,
但 奥娜 会 不是 听 到 任何 的 他们 ,

但奥娜根本不听他们的劝告。

[bʌt; bət]['oʊnli] [muːvd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but only moved her hand as if to send them away .
但 仅有的 已搬 她 手 作为 如果 到 发送 他们 离开 .

但她只是挥了挥手，仿佛要把他们赶走。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə]['hænrəhæn][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][best] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl]
Then they called to Hanrahan and said he had best dance with the girl
然后 他们 称为 到 汉拉汉 和 说 他 有 最好的 舞蹈 和 这 女孩
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

然后他们叫来汉拉汉，说他最好亲自和那个女孩跳舞。

[ɔːr][let][hɜːr; hər] [dæns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or let her dance with one of them .
或者 让 她 舞蹈 和 一 的 他们 .

或者让她和他们中的一个跳舞。

[wen] ['hænrəhæn] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [sed] : - [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [dæns]
When Hanrahan heard what they were saying he said : ' That is so , I will dance
什么时候 汉拉汉 听到 什么 他们 是 说 他 说 : - 那 是 所以 , 我 将要 舞蹈
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with her ;
和 她 ;

汉拉汉听到他们的话后说：“既然如此，我就和她跳舞吧；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət][maɪ'self] . -
there is no man in the house must dance with her but myself . '
那里 是 不 男人 在 这 房子 必须 舞蹈 和 她 但 我 . -

除了我之外，屋里没有哪个男人可以和她跳舞。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

He	stood	up	with	her	then	,	and	led	her	out	by	the	hand	,
他	站立	向上	和	她	然后	,	和	引领	她	出去	经过	这	手	,

于是他站起身来，牵着她的手走了出去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [vekst] ,

and	some	of	the	young	men	were	vexed	,
和	一些	的	这	年轻的	男人	是	烦恼	,

有些年轻人感到恼火。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'gæn] ['mɑːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['broʊkən] [buːts] .

and	some	began	mocking	at	his	ragged	coat	and	his	broken	boots	.
和	一些	开始	嘲讽	在	他的	破烂不堪	外套	和	他的	破碎的	靴子	.

有些人开始嘲笑他破烂的外套和破旧的靴子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [ænd; ənd] ['uːnə] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ,

But	he	took	no	notice	,	and	Oona	took	no	notice	,
但	他	采取	不	注意	,	和	奥娜	采取	不	注意	,

但他没有理会，奥娜也没有理会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

but	they	looked	at	one	another	as	if	all	the	world	belonged	to	themselves
但	他们	看起来	在	一	其他	作为	如果全部		这	世界	属于	到	他们自己

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

但他们彼此凝视，仿佛整个世界都只属于他们自己。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] ['lʌvəz] [stʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

But	another	couple	that	had	been	sitting	together	like	lovers	stood	out	on	the
但	其他	夫妻	那	有	到过	坐着	一起	喜欢	恋人	站立	出去	在	这

[flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

floor	at	the	same	time	,
地面	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，另一对像情侣一样并肩坐着的男女却显得格外引人注目，他们当时正坐在地板上。

['hoʊldɪŋ][wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

holding	one	another's	hands	and	moving	their	feet	to	keep	time	with	the
保持	一	另一个的	双手	和	移动	他们的	脚	到	保持	时间	和	这

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他们手牵着手，迈着脚随着音乐的节奏舞动。

[bʌt; bət]['hænrəhæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] ,

But	Hanrahan	turned	his	back	on	them	as	if	angry	,
但	汉拉汉	转向	他的	后退	在	他们	作为	如果	生气的	,

但汉拉汉却像生气似的转身背对他们。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [hiː; hi][held]

and	in	place	of	dancing	he	began	to	sing	,	and	as	he	sang	he	held
和	在	地方	的	跳舞	他	开始	到	唱歌	,	和	作为	他	唱	他	握住

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

他没有跳舞，而是开始唱歌，唱歌的时候，他握着她的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stɑːpt] ,

and	his	voice	grew	louder	,	and	the	mocking	of	the	young	men	stopped	,
和	他的	嗓音	生长	更大声	,	和	这	嘲讽	的	这	年轻的	男人	停止	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [stɑːpt] ,

and	the	fiddle	stopped	,
和	这	小提琴	停止	,

他的声音越来越大，年轻人的嘲笑声停止了，小提琴声也停了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɜːrd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saʊnd]

and	there	was	nothing	heard	but	his	voice	that	had	in	it	the	sound
和	那里	曾是	没有什么	听到	但	他的	嗓音	那	有	在	它	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

of	the	wind	.
的	这	风	.

除了他那如同风一般的声音外，什么也听不到。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][taɪm]

And	what	he	sang	was	a	song	he	had	heard	or	had	made	one	time
和	什么	他	唱	曾是	一个	歌曲	他	有	听到	或者	有	制成	一	时间

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɑːn] [sliːv] - ,

in	his	wanderings	on	Slieve	Echtge	,
在	他的	漫游	在	斯利夫	-	,

他唱的歌是他曾在斯利夫埃赫特格山漫游时听过或创作过的一首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][laɪk] [ðɪs] :

and	the	words	of	it	as	they	can	be	put	into	English	were	like	this	:
和	这	字	的	它	作为	他们	能	是	放	进入	英语	是	喜欢	这	:

用英语表达出来，它的文字是这样的：

[oʊ] ['dɛθs] [oʊld]['boʊni]['fɪŋgər]

O	Death's	old	bony	finger
哦	死亡人数	老的	骨质	手指

哦，死神那老朽的骨指

[wɪl] ['nevər][faɪnd][ˌjuː 'es][ðer; ðər]

Will	never	find	us	there
将要	绝不	寻找	我们	那里

他们永远不会在那里找到我们。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['hɑːloʊ] ['taʊnlənd]

In	the	high	hollow	townland
在	这	高的	空洞的	镇区

在高洼的乡镇

[wer] ['lʌvz] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ;

Where	love's	to	give	and	to	spare	;
在哪里	爱的	到	给	和	到	空闲的	;

爱意满满，乐于付出；

[wer] [baʊz] [hæv; həv][fruːt][ænd; ənd] ['blɑːsəm]

Where	boughs	have	fruit	and	blossom
在哪里	树枝	有	水果	和	开花

枝头挂满果实，繁花盛开。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

At	all	times	of	the	year	;
在	全部	时代	的	这	年	;

一年中的任何时候；

[wer] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]

Where	rivers	are	running	over
在哪里	河流	是	跑步	超过

河流奔涌之处

[wɪð; wɪθ] [red] [bɪr] [ænd; ənd] [braʊn] [bɪr] .

With	red	beer	and	brown	beer	.
和	红色的	啤酒	和	棕色的	啤酒	.

用红啤酒和棕啤酒。

[æn; ən][oʊld][mæn] [pleɪz] [ðə; ði]['bægpaɪps]

An	old	man	plays	the	bagpipes
一个	老的	男人	演出	这	风笛

一位老人在吹奏风笛。

[ɪn][ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [wʊd] ;

In	a	gold	and	silver	wood	;
在	一个	金子	和	银	木头	;

在金银相间的木头里;

[kwiːnz] , [ðer; ðər] [aɪz] [bluː] [laɪk][ðə; ði][aɪs] ,

Queens	,	their	eyes	blue	like	the	ice	,
皇后区	,	他们的	眼睛	蓝色的	喜欢	这	冰	,

女王们，她们的眼睛像冰一样蓝，

[ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .

Are	dancing	in	a	crowd	.
是	跳舞	在	一个	人群	.

在人群中跳舞。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['uːnə] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	while	he	was	singing	it	Oona	moved	nearer	to	him	,
和	尽管	他	曾是	歌唱	它	奥娜	已搬	更近	到	他	,

他唱歌的时候，奥娜慢慢地靠近了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

and	the	colour	had	gone	from	her	cheek	,	and	her	eyes	were
和	这	颜色	有	已消失	从	她	脸颊	,	和	她	眼睛	是

[nɑːt] [bluː] [naʊ] ,

not	blue	now	,
不是	蓝色的	现在	,

她的脸色变得苍白，眼睛也不再是蓝色的了。

[bʌt; bət] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm] ,

but	grey	with	the	tears	that	were	in	them	,
但	灰色的	和	这	眼泪	那	是	在	他们	,

但因泪水而变得灰白，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	anyone	that	saw	her	would	have	thought	she	was	ready	to	follow
和	任何人	那	锯	她	会	有	想法	她	曾是	准备好	到	跟随

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

him	there	and	then	from	the	west	to	the	east	of	the	world	.
他	那里	和	然后	从	这	西方	到	这	东方	的	这	世界	.

任何看到她的人都会认为她随时准备跟随他从世界的西边走到东边。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːld] [aʊt] : - [wer] [ɪz] [ðæt] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt]

But	one	of	the	young	men	called	out	:	'	Where	is	that	country	he	is	singing	about
但	一	的	这	年轻的	男人	称为	出去	:	-	在哪里	是	那	国家	他	是	歌唱	关于

?

?
?

但其中一个年轻人喊道："他歌里唱的那个国家在哪里？"

[maɪnd] [jɔːr'self] , ['uːnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

Mind	yourself	,	Oona	,	it	is	a	long	way	off	,
头脑	你自己	,	奥娜	,	它	是	一个	长的	方式	离开	,

奥娜，别担心，路还很远呢。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . -

you	might	be	a	long	time	on	the	road	before	you	would	reach	to	it	.	'
你	可能	是	一个	长的	时间	在	这	路	前	你	会	抵达	到	它	.	-

你可能要在路上走很久才能到达那里。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sed] :

And	another	said	:
和	其他	说	:

还有人说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]

'	It	is	not	to	the	Country	of	the	Young	you	will	be	going	if	you	go
-	它	是	不是	到	这	国家	的	这	年轻的	你	将要	是	去	如果	你	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“如果你跟他走，你去的就不是年轻人的国度。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈmeɪoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːgz] . -

but	to	Mayo	of	the	bogs	.	'
但	到	蛋黄酱	的	这	沼泽	.	-

但到了沼泽地的梅奥郡。

[ˈuːnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] ,

Oona	looked	at	him	then	as	if	she	would	question	him	,
奥娜	看起来	在	他	然后	作为	如果	她	会	问题	他	,

奥娜看着他，仿佛要质问他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪŋɪŋ]

but	he	raised	her	hand	in	his	hand	,	and	called	out	between	singing
但	他	提高	她	手	在	他的	手	,	和	称为	出去	之间	歌唱

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] :

and	shouting	:
和	喊叫	:

但他举起她的手，边唱边喊：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [nɪr] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ;

'	It	is	very	near	us	that	country	is	,	it	is	on	every	side	;
-	它	是	非常	靠近	我们	那	国家	是	,	它	是	在	每一个	边	;

“那个国家离我们很近，它就在我们四面八方；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ber] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

it	may	be	on	the	bare	hill	behind	it	is	,
它	可能	是	在	这	裸	爬坡道	在后面	它	是	,

它可能就在它后面的那座光秃秃的山坡上。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . -

or	it	may	be	in	the	heart	of	the	wood	.	'
或者	它	可能	是	在	这	心	的	这	木头	.	-

或者它可能在木头的中心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aʊt] [ˈveri] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] : - [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

And	he	said	out	very	loud	and	clear	:	'	In	the	heart	of	the	wood	;
和	他	说	出去	非常	大声	和	清除	:	-	在	这	心	的	这	木头	;

他大声而清晰地说：“在树林深处；

[oʊ] , [deθ] [wɪl] [ˈnevər][faɪnd][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

oh	,	death	will	never	find	us	in	the	heart	of	the	wood	.
哦	,	死亡	将要	绝不	寻找	我们	在	这	心	的	这	木头	.

哦，死亡永远不会在森林深处找到我们。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðer; ðər] , [ˈuːnə] ? -

And	**will**	**you**	**come**	**with**	**me**	**there**	**,**	**Oona**	**?**	**'**
和	将要	你	来	和	我	那里	,	奥娜	?	-

奥娜，你愿意跟我一起去吗?

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]

But	**while**	**he**	**was**	**saying**	**this**	**the**	**two**	**old**	**women**	**had**	**gone**	**outside**	**the**
但	尽管	他	曾是	说	这	这	二	老的	女性	有	已消失	外部	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

但他话音未落，那两个老妇人就走出了门外。

[ænd; ənd] [uːnəz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][æn; ən]

and	**Oona's**	**mother**	**was**	**crying**	**,**	**and**	**she**	**said**	**:**	**'**	**He**	**has**	**put**	**an**
和	奥娜的	母亲	曾是	哭泣	,	和	她	说	:	-	他	有	放	一个

[ɪnˈtʃæntmənt] [ɑːn] [ˈuːnə] .

enchantment	**on**	**Oona**	**.**
魅力	在	奥娜	.

奥娜的母亲哭着说："他给奥娜下了咒语。"

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][get][ðə; ði][men][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? -

Can	**we**	**not**	**get**	**the**	**men**	**to**	**put**	**him**	**out**	**of**	**the**	**house**	**?**	**'**
能	我们	不是	得到	这	男人	到	放	他	出去	的	这	房子	?	-

我们能不能让那些人把他赶出房子?

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ]['kænɑːt][duː] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

'	**That**	**is**	**a**	**thing**	**you**	**cannot**	**do**	**,**	**said**	**the**	**other**	**woman**	**,**
-	那	是	一个	事物	你	不能	做	,	说	这	其他	女士	,

"那是你不能做的事，"另一个女人说。

- [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

'	**for**	**he**	**is**	**a**	**poet**	**of**	**the**	**Gael**	**,**
-	为了	他	是	一个	诗人	的	这	盖尔	,

因为他是一位盖尔诗人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**you**	**know**	**well**	**if**	**you**	**would**	**put**	**a**	**poet**	**of**	**the**	**Gael**	**out**	**of**	**the**
和	你	知道	出色地如果		你	会	放	一个	诗人	的	这	盖尔	出去	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

你很清楚，如果你把一位盖尔诗人赶出家门，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] ['wɪðər] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][draɪ]

he	**would**	**put**	**a**	**curse**	**on**	**you**	**that**	**would**	**wither**	**the**	**corn**	**in**	**the**	**fields**	**and**	**dry**
他	会	放	一个	诅咒	在	你	那	会	枯萎	这	玉米	在	这	字段	和	干燥

[ʌp][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,

up	**the**	**milk**	**of**	**the**	**cows**	**,**
向上	这	牛奶	的	这	牛	,

他会诅咒你，让田里的玉米枯萎，让奶牛不再产奶。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sev(ə)n] ['jɪrz] . -

if	**it**	**had**	**to**	**hang**	**in**	**the**	**air**	**seven**	**years**	**.**	**'**
如果	它	有	到	悬挂	在	这	空气	七	年	.	-

即使它要在空中悬着七年也行。

- [gɑːd][help][ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
' **God help us ,** ' **said the mother ,**
- 上帝 帮助 我们 , - 说 这 母亲 ,

"上帝保佑我们,"母亲说道。

- [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər][let][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,
' **and why did I ever let him into the house at all ,**
- 和 为什么 做过 我 曾经 让 他 进入 这 房子 在 全部 ,

"我当初为什么会让他进屋呢?"

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ! -
and the wild name he has ! '
和 这 荒野 姓名 他 有 ! -

他那名字也太特别了吧!

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][kept][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] ,
' **It would have been no harm at all to have kept him outside ,**
- 它 会 有 到过 不 伤害 在 全部 到 有 保留 他 外部 ,

"把他关在外面一点也无妨。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [greɪt] [hɑːrm] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][baɪ] [fɔːrs] .
but there would great harm come upon you if you put him out by force .
但 那里 会 伟大的 伤害 来 之上 你 如果 你 放 他 出去 经过 力量 .

但如果你强行把他赶出去,你会遭受很大的伤害。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz]
But listen to the plan I have to get him out of the house by his
[oʊn] ['duːɪŋ] ,
own doing ,
自己的 正在做 ,

但请听听我的计划,我要让他自己主动离开这栋房子。

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . -
without anyone putting him from it at all . '
没有 任何人 推杆 他 从 它 在 全部 . -

完全没有人阻止他参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,
It was not long after that the two women came in again ,
它 曾是 不是 长的 后 那 这 二 女性 来了 在 再次 ,

不久之后,那两个女人又进来了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
each of them having a bundle of hay in her apron .
每个 的 他们 拥有 一个 捆 的 干草 在 她 围裙 .

她们每个人围裙里都装着一捆干草。

['hænrəhæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['uːnə] ['veri] [fæst]
Hanrahan was not singing now , but he was talking to Oona very fast
[ænd; ənd][sɔːft] ,
and soft ,
和 柔软的 ,

汉拉汉现在没有唱歌,而是快速而轻柔地和奥娜说着话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : - [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['nærəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] ,
and he was saying : ' The house is narrow but the world is wide ,
和 他 曾是 说 : - 这 房子 是 狭窄的 但 这 世界 是 宽的 ,

他说:"房子虽窄,世界却宽广。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] ['lʌvər] [ðæt] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [naɪt] [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][sʌn][ɔːr]

and	there	is	no	true	lover	that	need	be	afraid	of	night	or	morning	or	sun	or
和	那里	是	不	真的	情人	那	需要	是	害怕的	的	夜晚	或者	早晨	或者	太阳	或者

[stɑːrz][ɔːr] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

stars	or	shadows	of	evening	,
明星	或者	阴影	的	晚上	,

真正的爱人无需惧怕黑夜、清晨、太阳、星辰或黄昏的阴影。

[ɔːr]['eni] ['ɜːrθli] [θɪŋ] . - - ['hænrəhæn] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðen] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

or	any	earthly	thing	.	'	'	Hanrahan	,	'	said	the	mother	then	,	striking	him	on	the
或者	任何	尘世的	事物	.	-	-	汉拉汉	,	-	说	这	母亲	然后	,	引人注目	他	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

或者任何世俗之物。""汉拉汉,"母亲说着，拍了拍他的肩膀。

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? -

'	will	you	give	me	a	hand	here	for	a	minute	?	'
-	将要	你	给	我	一个	手	这里	为了	一个	分钟	?	-

"你能帮我一下吗？"

- [duː] [ðæt] , ['hænrəhæn] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

'	Do	that	,	Hanrahan	,	'	said	the	woman	of	the	neighbours	,
-	做	那	,	汉拉汉	,	-	说	这	女士	的	这	邻居	,

"那就那样做吧，汉拉汉,"邻居家的女人说道。

- [ænd; ənd][help][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [heɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][roʊp] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [wɪð; wɪθ]

'	and	help	us	to	make	this	hay	into	a	rope	,	for	you	are	ready	with
-	和	帮助	我们	到	制作	这	干草	进入	一个	绳索	,	为了	你	是	准备好	和

[jʊr; jər][hændz] ,

your	hands	,
你的	双手	,

请帮助我们把这些干草做成绳子，因为你的手已经准备好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][wɪnd][hæz; həz] ['luːsnd] [ðə; ði] [θætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['heɪstæk] . -

and	a	blast	of	wind	has	loosened	the	thatch	on	the	haystack	.	'
和	一个	爆炸	的	风	有	松动	这	苫	在	这	草垛	.	-

一阵狂风吹松了干草堆上的茅草。

- [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	I	will	do	that	for	you	,	'	said	he	,
-	我	将要	做	那	为了	你	,	-	说	他	,

"我会为你做的,"他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [aʊt]

and	he	took	the	little	stick	in	his	hands	,	and	the	mother	began	giving	out
和	他	采取	这	小的	戳	在	他的	双手	,	和	这	母亲	开始	给予	出去

[ðə; ði] [heɪ] ,

the	hay	,
这	干草	,

他拿起那根小棍子，母亲开始分发干草。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	he	twisting	it	,	but	he	was	hurrying	to	have	done	with	it
和	他	扭曲	它	,	但	他	曾是	匆忙	到	有	完毕	和	它

,

,
,

他扭动着它，但急于完成这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [əˈgen] .
and **to** **be** **free** **again** **.**
和 到 是 自由的 再次 .

重获自由。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The **women** **went** **on** **talking** **and** **giving** **out** **the** **hay** **,** **and** **encouraging** **him** **,**
这 女性 去 在 说 和 给予 出去 这 干草 , 和 鼓励 他 ,

妇女们一边聊天一边分发干草，并鼓励他。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtwɪstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
and **saying** **what** **a** **good** **twister** **of** **a** **rope** **he** **was** **,**
和 说 什么 一个 好的 龙卷风 的 一个 绳索 他 曾是 ,

还说他是个多么厉害的绳子扭转者，

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪbərz] [ɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .
better **than** **their** **own** **neighbours** **or** **than** **anyone** **they** **had** **ever** **seen** **.**
更好的 比 他们的 自己的 邻居 或者 比 任何人 他们 有 曾经 已见 .

比他们的邻居，甚至比他们见过的任何人都要好。

[ænd; ənd] [ˈhænrəhæn] [sɔː] [ðæt] [ˈuːnə] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And **Hanrahan** **saw** **that** **Oona** **was** **watching** **him** **,**
和 汉拉汉 锯 那 奥娜 曾是 观看 他 ,

汉拉汉发现奥娜正在看着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [twɪst] [ˈveri] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,
and **he** **began** **to** **twist** **very** **quick** **and** **with** **his** **head** **high** **,**
和 他 开始 到 捻 非常 快的 和 和 他的 头 高的 ,

他开始快速扭动身体，头高高昂着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [hiː; hi]
and **to** **boast** **of** **the** **readiness** **of** **his** **hands** **,** **and** **the** **learning** **he**
和 到 夸 的 这 准备就绪 的 他的 双手 , 和 这 学习 他
[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
had **in** **his** **head** **,**
有 在 他的 头 ,

并夸耀自己手巧、学识渊博，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
and **the** **strength** **in** **his** **arms** **.**
和 这 力量 在 他的 武器 .

以及他手臂的力量。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ˈbækwərd] ,
And **as** **he** **was** **boasting** **,** **he** **went** **backward** **,**
和 作为 他 曾是 吹嘘 , 他 去 落后 ,

他正吹嘘着，却向后退了一步。

[ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ˈɔːlweɪz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm]
twisting **the** **rope** **always** **till** **he** **came** **to** **the** **door** **that** **was** **open** **behind** **him**
扭曲 这 绳索 总是 直到 他 来了 到 这 门 那 曾是 打开 在后面 他
,
,
,

他不停地扭动绳子，直到来到身后敞开的门前。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
and **without** **thinking** **he** **passed** **the** **threshold** **and** **was** **out** **on** **the** **road** **.**
和 没有 思维 他 通过了 这 临界点 和 曾是 出去 在 这 路 .

他想都没想就跨过了门槛，走上了路。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,

And	no	sooner	was	he	there	than	the	mother	made	a	sudden	rush	,
和	不	很快	曾是	他	那里	比	这	母亲	制成	一个	突然	匆忙	,

他刚到那儿，母亲就突然冲了过来。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt][ðə; ði][roʊp]['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	threw	out	the	rope	after	him	,
和	扔	出去	这	绳索	后	他	,

然后把绳子扔向他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][boʊlt][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

and	she	shut	the	door	and	the	half	-	door	and	put	a	bolt	upon	them
和	她	关闭	这	门	和	这	一半	-	门	和	放	一个	螺栓	之上	他们

.

:

.

她关上了门和半扇门，并把它们都闩上了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] [læft] [aʊt] [laʊd] ,

She	was	well	pleased	when	she	had	done	that	,	and	laughed	out	loud	,
她	曾是	出色地	高兴	什么时候	她	有	完毕	那	,	和	笑了	出去	大声	,

她这样做之后非常高兴，并大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [læft] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər] .

and	the	neighbours	laughed	and	praised	her	.
和	这	邻居	笑了	和	赞扬	她	.

邻居们都笑了，并称赞她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kəːsiŋ]

But	they	heard	him	beating	at	the	door	,	and	saying	words	of	cursing
但	他们	听到	他	殴打	在	这	门	,	和	说	字	的	咒骂

[ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

outside	it	,
外部	它	,

但他们听到他在敲门，门外传来咒骂声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət][taɪm][tuː; tə][stɑːp] ['uːnə] [ðæt] [hæd; həd][hɜːr; hər][hænd]

and	the	mother	had	but	time	to	stop	Oona	that	had	her	hand
和	这	母亲	有	但	时间	到	停止	奥娜	那	有	她	手

[ə'pɑːn][ðə; ði][boʊlt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

upon	the	bolt	to	open	it	.
之上	这	螺栓	到	打开	它	.

母亲只有时间阻止奥娜把手放在门闩上准备打开它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红汉拉汉的故事(Stories of Red Hanrahan)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdlər] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [riːl] ,

She	made	a	sign	to	the	fiddler	then	,	and	he	began	a	reel	,
她	制成	一个	符号	到	这	小提琴手	然后	,	和	他	开始	一个	卷轴	,

她向提琴手打了个手势，提琴手便开始演奏里尔舞曲。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æskt] [noʊ] [liːv] [bʌt; bət] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['uːnə]

and	one	of	the	young	men	asked	no	leave	but	caught	hold	of	Oona
和	一	的	这	年轻的	男人	问	不	离开	但	捕捉	抓住	的	奥娜

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] .

and	brought	her	into	the	thick	of	the	dance	.
和	带来	她	进入	这	厚的	的	这	舞蹈	.

其中一个年轻人没有征得同意，就抓住奥娜，把她拉进了舞池中央。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

And	when	it	was	over	and	the	fiddle	had	stopped	,
和	什么时候	它	曾是	超过	和	这	小提琴	有	停止	,

当一切结束，小提琴停止演奏之后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [æz; əz]

there	was	no	sound	at	all	of	anything	outside	,	but	the	road	was	as
那里	曾是	不	声音	在	全部	的	任何事物	外部	,	但	这	路	曾是	作为

['kwaɪət] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

quiet	as	before	.
安静的	作为	前	.

外面一片寂静，没有任何声音，道路也和以前一样安静。

[æz; əz] [tuː; tə] ['hænrəhæn] ,

As	to	Hanrahan	,
作为	到	汉拉汉	,

至于汉拉汉，

[wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['ʃeltər] [nɔːr]

when	he	knew	he	was	shut	out	and	that	there	was	neither	shelter	nor
什么时候	他	知道	他	曾是	关闭	出去	和	那	那里	曾是	两者都不	庇护所	也不

[drɪŋk] [nɔːr] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [ɪr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

drink	nor	a	girl's	ear	for	him	that	night	,
喝	也不	一个	女孩们	耳朵	为了	他	那	夜晚	,

当他意识到自己被拒之门外，当晚既没有栖身之所，也没有酒水，更没有女孩愿意倾听他的声音时，

[ðə; ði] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

the	anger	and	the	courage	went	out	of	him	,
这	愤怒	和	这	勇气	去	出去	的	他	,

他怒气和勇气都消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] .

and	he	went	on	to	where	the	waves	were	beating	on	the	strand	.
和	他	去	在	到	在哪里	这	波浪	是	殴打	在	这	链	.

然后他继续走到海浪拍打沙滩的地方。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] ,

He	sat	down	on	a	big	stone	,
他	卫星	向下	在	一个	大的	石头	,

他坐在一块大石头上，

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪm'self] ,

and	he	began	swinging	his	right	arm	and	singing	slowly	to	himself	,
和	他	开始	摇摆	他的	正确的	手臂	和	歌唱	缓慢地	到	他自己	,

他开始挥动右臂，缓缓地自言自语起来。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd]['ɔ:lweɪz][tu:; tə]['hɑ:rt(ə)n][hɪm'self] [wen] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

the	way	he	did	always	to	hearten	himself	when	every	other	thing	failed	him	.
这	方式	他	做过	总是	到	振作	他自己	什么时候	每一个	其他	事物	失败的	他	.

当其他所有方法都让他失望时，他总是用这种方式来鼓励自己。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [taɪm][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt][ɪz]

And	whether	it	was	that	time	or	another	time	he	made	the	song	that	is
和	无论	它	曾是	那	时间	或者	其他	时间	他	制成	这	歌曲	那	是

[kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] - [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

called	to	this	day	'	The	Twisting	of	the	Rope	,
称为	到	这	天	-	这	扭曲	的	这	绳索	,

不管是在那次还是其他时候，他创作了那首至今仍被称为《扭绳》的歌曲。

- [ænd; ənd][ðæt] [bɪ'gɪnz] , - [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [kæt] [ðæt] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

'	and	that	begins	,	'	What	was	the	dead	cat	that	put	me	in	this	place	,
-	和	那	开始	,	-	什么	曾是	这	死的	猫	那	放	我	在	这	地方	,

然后，问题就变成了："究竟是什么死猫把我弄到这个地步的？"

- [ɪz][nɑ:t] [noʊn] .

'	is	not	known	.
-	是	不是	已知	.

未知。

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə'waɪl] , [mɪst][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [si:md] [tu:; tə]['gæðər]

But	after	he	had	been	singing	awhile	,	mist	and	shadows	seemed	to	gather
但	后	他	有	到过	歌唱	一会儿	,	薄雾	和	阴影	似乎	到	收集

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

但他唱了一会儿歌后，周围似乎就笼罩起了雾气和阴影。

['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mu:vɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

sometimes	coming	out	of	the	sea	,	and	sometimes	moving	upon	it	.
有时	未来	出去	的	这	海	,	和	有时	移动	之上	它	.

有时从海里出来，有时在海里游动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] - ['wʊmən][hi:; hi]

It	seemed	to	him	that	one	of	the	shadows	was	the	queen	-	woman	he
它	似乎	到	他	那	一	的	这	阴影	曾是	这	女王	-	女士	他

[hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [æt; ət] [sli:v] - ;

had	seen	in	her	sleep	at	Slieve	Echtge	;
有	已见	在	她	睡觉	在	斯利夫	-	;

他觉得其中一个影子就是他在斯利夫埃赫特格山梦中看到的那个女王般的女人；

[nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [naʊ] , [bʌt; bət] ['mɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt]

not	in	her	sleep	now	,	but	mocking	,	and	calling	out	to	them	that
不是	在	她	睡觉	现在	,	但	嘲讽	,	和	呼叫	出去	到	他们	那

[wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] :

were	behind	her	:
是	在后面	她	:

她现在不是在睡梦中，而是在嘲讽地、大声地向她身后的人喊叫：

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɜ:rɪdʒ] . -

'	He	was	weak	,	he	was	weak	,	he	had	no	courage	.	'
-	他	曾是	虚弱的	,	他	曾是	虚弱的	,	他	有	不	勇气	.	-

"他很软弱，他很软弱，他没有勇气。"

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði][strændz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [jet] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

And	**he**	**felt**	**the**	**strands**	**of**	**the**	**rope**	**in**	**his**	**hand**	**yet**	**,**	**and**	**went**	**on**
和	他	毛毡	这	线	的	这	绳索	在	他的	手	然而	,	和	去	在

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

twisting	**it**	**,**
扭曲	它	,

他仍然能感觉到手中的绳子，于是继续拧着它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] ,

but	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**he**	**twisted**	**,**
但	它	似乎	到	他	作为	他	扭曲	,

但当他扭动身体时，他似乎觉得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	**it**	**had**	**all**	**the**	**sorrows**	**of**	**the**	**world**	**in**	**it**	**.**
那	它	有	全部	这	悲伤	的	这	世界	在	它	.

它包含了世间所有的悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	**then**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**if**	**the**	**rope**	**had**	**changed**	**in**	**his**
和	然后	它	似乎	到	他	作为	如果	这	绳索	有	已更改	在	他的

[driːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtər] - [wɜːrm] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

dream	**into**	**a**	**great**	**water**	**-**	**worm**	**that**	**came**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**,**
梦	进入	一个	伟大的	水	-	蠕虫	那	来了	出去	的	这	海	,

然后，他梦见那根绳子仿佛变成了一条从海里爬出来的大水虫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

and	**that**	**twisted**	**itself**	**about**	**him**	**,**	**and**	**held**	**him**	**closer**	**and**	**closer**	**,**
和	那	扭曲	本身	关于	他	,	和	握住	他	更近	和	更近	,

那东西缠绕着他，把他越缠越紧。

[ænd; ənd] [gruː] [frʌm; frəm][bɪg][tuː; tə][bɪgə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪz]

and	**grew**	**from**	**big**	**to**	**bigger**	**till**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**skies**
和	生长	从	大的	到	大	直到	这	所有的	的	这	地球	和	天空

[wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

were	**wound**	**up**	**in**	**it**	**,**
是	伤口	向上	在	它	,

它越长越大，直到整个天地都被它包裹其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɪts][skɪn]

and	**the**	**stars**	**themselves**	**were**	**but**	**the**	**shining**	**of**	**the**	**ridges**	**of**	**its**	**skin**
和	这	明星	他们自己	是	但	这	灼灼	的	这	山脊	的	它是	皮肤

.

:

.

而那些星星，不过是它皮肤纹理反射出的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][went][ɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ,

And	**then**	**he**	**got**	**free**	**of**	**it**	**,**	**and**	**went**	**on**	**,**	**shaking**	**and**	**unsteady**	**,**
和	然后	他	得到	自由的	的	它	,	和	去	在	,	摇晃	和	不稳定	,

然后他挣脱了束缚，继续前行，虽然身体颤抖，步履蹒跚。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

along	**the**	**edge**	**of**	**the**	**strand**	**,**	**and**	**the**	**grey**	**shapes**	**were**	**flying**	**here**	**and**
沿着	这	边缘	的	这	链	,	和	这	灰色的	形状	是	飞行	这里	和

[ðer; ðər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

there	**around**	**him**	**.**
那里	大约	他	.

沿着沙滩边缘，灰色的身影在他周围四处飞舞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

And	this	is	what	they	were	saying	,
和	这	是	什么	他们	是	说	,

他们当时是这么说的:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæt] [ri'fjuːziz][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]

' It	is	a	pity	for	him	that	refuses	the	call	of	the	daughters	of	the
- 它	是	一个	遗憾	为了	他	那	拒绝	这	称呼	的	这	女儿们	的	这

[ʃiː] ,

Sidhe	,
希德	,

“拒绝仙女召唤的人真是可惜。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]

for	he	will	find	no	comfort	in	the	love	of	the	women	of	the	earth	to
为了	他	将要	寻找	不	舒适	在	这	爱	的	这	女性	的	这	地球	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm] ,

the	end	of	life	and	time	,
这	结尾	的	生活	和	时间	,

因为他终其一生，都无法从世间女子的爱恋中找到慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['evər] .

and	the	cold	of	the	grave	is	in	his	heart	for	ever	.
和	这	寒冷的	的	这	严重	是	在	他的	心	为了	曾经	.

坟墓的寒冷将永远留在他的心中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] ; [let][hɪm; ɪm][daɪ] , [let][hɪm; ɪm][daɪ] , [let][hɪm; ɪm][daɪ] . -

It	is	death	he	has	chosen	;	let	him	die	,	let	him	die	,	let	him	die	.	'
它	是	死亡	他	有	选定	;	让	他	死	,	让	他	死	,	让	他	死	.	-

他选择了死亡；让他死吧，让他死吧，让他死吧。

['hænrəhæn] [ænd; ənd] ['kæθlin]

HANRAHAN	AND	CATHLEEN
汉拉汉	和	凯瑟琳

汉拉汉和凯瑟琳

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['huːlɪhæn] .

THE	DAUGHTER	OF	HOOLIHAN	.
这	女儿	的	胡利汉	.

胡利汉的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['nɔːrθwərd] ['hænrəhæn][wʌz; wəz][wʌn][taɪm] ,

It	was	travelling	northward	Hanrahan	was	one	time	,
它	曾是	旅行	向北	汉拉汉	曾是	一	时间	,

它正向北行进，汉拉汉曾是其中一员。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrid] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

giving	a	hand	to	a	farmer	now	and	again	in	the	hurried	time	of	the	year
给予	一个	手	到	一个	农民	现在	和	再次	在	这	慌忙	时间	的	这	年

,

,

,

在一年中最忙碌的时节，偶尔帮帮农民一把。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [æt; ət] [weiks] [ænd; ənd]

and	telling	his	stories	and	making	his	share	of	songs	at	wakes	and
和	讲述	他的	故事	和	制作	他的	分享	的	歌曲	在	醒来	和

[æt; ət] ['wɛdɪŋz] .

at	weddings	.
在	婚礼	.

他会讲述自己的故事，也会在守灵仪式和婚礼上献唱。

[hiː; hi] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [wʌn] ['mɑːrgrət] ['ruːni] ,

He	chanced	one	day	to	overtake	on	the	road	to	Collooney	one	Margaret	Rooney	,
他	偶然	一	天	到	超过	在	这	路	到	科洛尼	一	玛格丽特	鲁尼	,

有一天，他在去科洛尼的路上偶然遇到了玛格丽特·鲁尼，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] ['mʌnstɚ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

a	woman	he	used	to	know	in	Munster	when	he	was	a	young	man	.
一个	女士	他	用过的	到	知道	在	芒斯特	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	.

他年轻时在芒斯特认识的一位女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [gʊd] [neɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

She	had	no	good	name	at	that	time	,
她	有	不	好的	姓名	在	那	时间	,

她当时名声很差。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] ['ruːtɪd; raʊtɪd][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][læst] .

and	it	was	the	priest	routed	her	out	of	the	place	at	last	.
和	它	曾是	这	牧师	路由	她	出去	的	这	地方	在	最后的	.

最后是牧师把她赶出了那个地方。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

He	knew	her	by	her	walk	and	by	the	colour	of	her	eyes	,
他	知道	她	经过	她	走	和	经过	这	颜色	的	她	眼睛	,

他通过她的走路姿势和眼睛颜色认出了她。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [ɔːf][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	by	a	way	she	had	of	putting	back	the	hair	off	her	face	with
和	经过	一个	方式	她	有	的	推杆	后退	这	头发	离开	她	脸	和

[hɜːr; hər][left][hænd] .

her	left	hand	.
她	左边	手	.

顺便说一句，她用左手把头发从脸上拨开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['selɪŋ] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

She	had	been	wandering	about	,	she	said	,	selling	herrings	and	the	like	,
她	有	到过	漫游	关于	,	她	说	,	销售	鲱鱼	和	这	喜欢	,

她说她一直在四处游荡，卖鲱鱼之类的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['slaɪgoʊ] ,

and	now	she	was	going	back	to	Sligo	,
和	现在	她	曾是	去	后退	到	斯莱戈	,

现在她要回斯莱戈了。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɝːoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

to	the	place	in	the	Burrough	where	she	was	living	with	another	woman	,
到	这	地方	在	这	伯勒	在哪里	她	曾是	活的	和	其他	女士	,

到她在自治市镇与另一名女子同住的地方，

['meri] ['gɪlɪs] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][æz; əz][hɜːr'self] .

Mary	Gillis	,	who	had	much	the	same	story	as	herself	.
玛丽	吉利斯	,	WHO	有	很多	这	相同的	故事	作为	她自己	.

玛丽·吉利斯的经历与她本人非常相似。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	would	be	well	pleased	,	she	said	,
她	会	是	出色地	高兴	,	她	说	,

她说，她会非常高兴的。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][staːp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

if	he	would	come	and	stop	in	the	house	with	them	,
如果	他	会	来	和	停止	在	这	房子	和	他们	,

如果他愿意来家里和他们待一会儿的话，

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][blaɪnd][men][ænd; ənd] ['fidləz]

and	be	singing	his	songs	to	the	bacachs	and	blind	men	and	fiddlers
和	是	歌唱	他的	歌曲	到	这	-	和	瞎的	男人	和	小提琴手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːoʊ] .

of	the	Burrough	.
的	这	伯勒	.

并为伯勒镇的巴卡赫、盲人和提琴手们演唱他的歌曲。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

She	remembered	him	well	,	she	said	,	and	had	a	wish	for	him	;
她	记得	他	出色地	,	她	说	,	和	有	一个	希望	为了	他	;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['meri] ['gɪlɪs] ,

and	as	to	Mary	Gillis	,
和	作为	到	玛丽	吉利斯	,

她说她对他印象很深，并对他怀有美好的祝愿；至于玛丽·吉利斯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɔːf][baɪ] [hɑːrt] ,

she	had	some	of	his	songs	off	by	heart	,
她	有	一些	的	他的	歌曲	离开	经过	心	,

她能把他的几首歌背下来。

[soʊ][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['getɪŋ] [gʊd] ['triːtmənt] ,

so	he	need	not	be	afraid	of	not	getting	good	treatment	,
所以	他	需要	不是	是	害怕的	的	不是	获得	好的	治疗	,

所以他不必担心得不到良好的治疗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʊr] [men] [ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer]

and	all	the	bacachs	and	poor	men	that	heard	him	would	give	him	a	share
和	全部	这	-	和	贫穷的	男人	那	听到	他	会	给	他	一个	分享

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

of	their	own	earnings	for	his	stories	and	his	songs	while	he	was
的	他们的	自己的	收益	为了	他的	故事	和	他的	歌曲	尽管	他	曾是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

所有听到他讲述故事和唱歌的酒神和穷人，都会拿出自己收入的一部分来酬谢他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

and	would	carry	his	name	into	all	the	parishes	of	Ireland	.
和	会	携带	他的	姓名	进入	全部	这	教区	的	爱尔兰	.

他的名字将传遍爱尔兰的所有教区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	was	glad	enough	to	go	with	her	,
他	曾是	高兴的	足够的	到	去	和	她	,

他很乐意和她一起去。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz]

and	to	find	a	woman	to	be	listening	to	the	story	of	his	troubles
和	到	寻找	一个	女士	到	是	聆听	到	这	故事	的	他的	麻烦

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	to	be	comforting	him	.
和	到	是	令人感到安慰	他	.

并找到一位愿意倾听他烦恼故事并安慰他的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [deɪ] [wen] ['evri] [mæn] [meɪ] [pæs] [æz; əz]

It	was	at	the	moment	of	the	fall	of	day	when	every	man	may	pass	as
它	曾是	在	这	片刻	的	这	落下	的	天	什么时候	每一个	男人	可能	经过	作为

['hænsəm] [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən][æz; əz] ['kʌmli] .

handsome	and	every	woman	as	comely	.
英俊的	和	每一个	女士	作为	漂亮	.

在日落的那一刻，每个男人都可以显得英俊，每个女人都可以显得美丽。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv]

She	put	her	arm	about	him	when	he	told	her	of	the	misfortune	of
她	放	她	手臂	关于	他	什么时候	他	讲述	她	的	这	不幸	的

[ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,

the	Twisting	of	the	Rope	,
这	扭曲	的	这	绳索	,

当他向她讲述绳索扭曲带来的不幸时，她搂住了他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] .

and	in	the	half	light	she	looked	as	well	as	another	.
和	在	这	一半	光	她	看起来	作为	出色地	作为	其他	.

在昏暗的光线下，她看起来和其他人一样好。

[ðeɪ] [kept] [ɪn] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɝːoʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈgɪlɪs] ,

They	kept	in	talk	all	the	way	to	the	Burrough	,	and	as	for	Mary	Gillis	,
他们	保留	在	讲话	全部	这	方式	到	这	伯勒	,	和	作为	为了	玛丽	吉利斯	,

他们一路聊到了镇上，至于玛丽·吉利斯，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

when	she	saw	him	and	heard	who	he	was	,
什么时候	她	锯	他	和	听到	WHO	他	曾是	,

当她见到他并得知他的身份后

[ʃiː; ʃi] [went] [nɪr] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]

she	went	near	crying	to	think	of	having	a	man	with	so	great	a	name	in
她	去	靠近	哭泣	到	思考	的	拥有	一个	男人	和	所以	伟大的	一个	姓名	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

一想到家里能住着一位名字如此响亮的人，她就几乎要哭了。

[ˈhænrəhæn] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Hanrahan	was	well	pleased	to	settle	down	with	them	for	a	while	,
汉拉汉	曾是	出色地	高兴	到	定居	向下	和	他们	为了	一个	尽管	,

汉拉汉很高兴能和他们一起安顿一段时间。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

for	he	was	tired	with	wandering	;	and	since	the	day	he	found	the
为了	他	曾是	疲劳的	和	漫游	;	和	自从	这	天	他	成立	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] [ˈfɔːlən] [ɪn] ,

little	cabin	fallen	in	,
小的	舱	倒下	在	,

因为他厌倦了漂泊；自从他发现那间破败的小木屋那天起，

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ləˈvɛl] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θætʃ] [ˈskætərd] ,

and	Mary	Lavelle	gone	from	it	,	and	the	thatch	scattered	,
和	玛丽	拉维尔	已消失	从	它	,	和	这	苫	疏散	,

玛丽·拉维尔离开了那里，茅草也散落一地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

he	had	never	asked	to	have	any	place	of	his	own	;
他	有	绝不	问	到	有	任何	地方	的	他的	自己的	;

他从未要求过拥有自己的住所；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [liːvz]

and	he	had	never	stopped	long	enough	in	any	place	to	see	the	green	leaves
和	他	有	绝不	停止	长的	足够的	在	任何	地方	到	看	这	绿色的	树叶

[kʌm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [oʊld] [liːvz] [ˈwɪðər] ,

come	where	he	had	seen	the	old	leaves	wither	,
来	在哪里	他	有	已见	这	老的	树叶	枯萎	,

他从未在任何地方停留足够长的时间，去欣赏老叶凋零后长出的绿叶。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːt] ['hɑːvistid] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊn] .

or	to	see	the	wheat	harvested	where	he	had	seen	it	sown	.
或者	到	看	这	小麦	收获	在哪里	他	有	已见	它	播种	.

或者去看看他亲眼目睹播种的小麦在何处被收割。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wet] ,

It	was	a	good	change	to	him	to	have	shelter	from	the	wet	,
它	曾是	一个	好的	改变	到	他	到	有	庇护所	从	这	湿的	,

对他来说，有个遮风避雨的地方是个不错的改变。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪm] ,

and	a	fire	in	the	evening	time	,
和	一个	火	在	这	晚上	时间	,

晚上还会生火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [fuːd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æskɪŋ] .

and	his	share	of	food	put	on	the	table	without	the	asking	.
和	他的	分享	的	食物	放	在	这	桌子	没有	这	问	.

还有他那份未经请求就摆上桌的食物。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

He	made	a	good	many	of	his	songs	while	he	was	living	there	,
他	制成	一个	好的	许多	的	他的	歌曲	尽管	他	曾是	活的	那里	,

他在那里居住期间创作了许多歌曲。

[soʊ] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][soʊ]['kwaɪət] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [lʌv] ['sɔŋz] ,

so	well	cared	for	and	so	quiet	,	The	most	of	them	were	love	songs	,
所以	出色地	关心	为了	和	所以	安静的	,	这	最多	的	他们	是	爱	歌曲	,

被照顾得很好，也很安静，其中大部分是情歌。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sɔŋz] [ə'baʊt]

but	some	were	songs	of	repentance	,	and	some	were	songs	about
但	一些	是	歌曲	的	悔改	,	和	一些	是	歌曲	关于

['aɪərlənd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːfs] ,

Ireland	and	her	griefs	,
爱尔兰	和	她	悲伤	,

但其中一些是忏悔之歌，一些是歌颂爱尔兰及其悲痛的歌曲。

['ʌndər] [wʌn] [neɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

under	one	name	or	another	.
在下面	一	姓名	或者	其他	.

用不同的名字。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['begərz] [ænd; ənd][blaɪnd][men][ænd; ənd] ['fidləz] [wʊd]

Every	evening	the	bacachs	and	beggars	and	blind	men	and	fiddlers	would
每一个	晚上	这	-	和	乞丐	和	瞎的	男人	和	小提琴手	会

['gæðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

gather	into	the	house	and	listen	to	his	songs	and	his	poems	,
收集	进入	这	房子	和	听	到	他的	歌曲	和	他的	诗歌	,

每天晚上，酒神、乞丐、盲人和提琴手都会聚集到他的房子里，聆听他的歌曲和诗歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːænə] ,

and	his	stories	about	the	old	time	of	the	Fianna	,
和	他的	故事	关于	这	老的	时间	的	这	菲安娜	,

以及他讲述的关于昔日费安纳的故事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['memərɪz] [ðæt][wɜːr; wər]['nevər] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ;

and	they	kept	them	in	their	memories	that	were	never	spoiled	with	books	;
和	他们	保留	他们	在	他们的	回忆	那	是	绝不	被宠坏了	和	图书	;

他们将这些记忆珍藏在心底，从未被书籍玷污；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['evri] [weɪk] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['pætərn]
and **so** **they** **brought** **his** **name** **to** **every** **wake** **and** **wedding** **and** **pattern**
和 所以 他们 带来 他的 姓名 到 每一个 唤醒 和 婚礼 和 图案
[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] .
in **the** **whole** **of** **Connaught** **.**
在 这 所有的 的 康诺特 .

因此，在整个康诺特地区，人们在每一次守灵、婚礼和各种仪式上都提到了他的名字。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [wel] [ɔːf][ɔːr] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æz; əz][hiː; hɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
He **was** **never** **so** **well** **off** **or** **made** **so** **much** **of** **as** **he** **was** **at** **that** **time**
他 曾是 绝不 所以 出色地 离开 或者 制成 所以 很多 的 作为 他 曾是 在 那 时间
.
:
.

他从未像那时那样富有，也从未像那时那样受人瞩目。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hɪ] [sed] [hiː; hɪ]
One **evening** **of** **December** **he** **was** **singing** **a** **little** **song** **that** **he** **said** **he**
一 晚上 的 十二月 他 曾是 歌唱 一个 小的 歌曲 那 他 说 他
[hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [griːn] ['plʌvərˌploʊvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ,
had **heard** **from** **the** **green** **plover** **of** **the** **mountain** **,**
有 听到 从 这 绿色的 鸻 的 这 山 ,

十二月的一个晚上，他唱着一首小歌，他说这首歌是他从山上的绿鸻那里听来的。

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fer] - ['herd] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [left] ['lɪmərɪk] ,
about **the** **fair** **-** **haired** **boys** **that** **had** **left** **Limerick** **,**
关于 这 公平的 - 头发 男孩们 那 有 左边 利默里克 ,

关于那些离开利默里克的金发男孩们，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and **that** **were** **wandering** **and** **going** **astray** **in** **all** **parts** **of** **the** **world** **.**
和 那 是 漫游 和 去 误入歧途 在 全部 部分 的 这 世界 .

他们四处流浪，迷失在世界各地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,
There **were** **a** **good** **many** **people** **in** **the** **room** **that** **night** **,**
那里 是 一个 好的 许多 人们 在 这 房间 那 夜晚 ,

那天晚上房间里有不少人。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [lædz] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [ɪn] ,
and **two** **or** **three** **little** **lads** **that** **had** **crept** **in** **,**
和 二 或者 三 小的 小伙子们 那 有 悄悄地爬 在 ,

还有两三个偷偷溜进来的小男孩，

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,
and **sat** **on** **the** **floor** **near** **the** **fire** **,**
和 卫星 在 这 地面 靠近 这 火 ,

然后坐在火堆旁的地板上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['roʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ɔːr]
and **were** **too** **busy** **with** **the** **roasting** **of** **a** **potato** **in** **the** **ashes** **or**
和 是 也 忙碌的 和 这 烘焙 的 一个 土豆 在 这 灰烬 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
some **such** **thing** **to** **take** **much** **notice** **of** **him** **;**
一些 这样的 事物 到 拿 很多 注意 的 他 ;

他们忙着在灰烬中烤土豆之类的事情，根本没注意到他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membər] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] , [ðə; ði] [saʊnd]

but	they	remembered	long	afterwards	when	his	name	had	gone	up	,	the	sound
但	他们	记得	长的	然后	什么时候	他的	姓名	有	已消失	向上	,	这	声音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

of	his	voice	,
的	他的	嗓音	,

但很久以后，他们仍然记得他的名字被提及的那一刻，记得他的声音。

[ænd; ənd] [wʌt] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	what	way	he	had	moved	his	hand	,
和	什么	方式	他	有	已搬	他的	手	,

以及他手的移动方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

and	the	look	of	him	as	he	sat	on	the	edge	of	the	bed	,
和	这	看	的	他	作为	他	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,

他坐在床边时的神情，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

with	his	shadow	falling	on	the	whitewashed	wall	behind	him	,
和	他的	阴影	坠落	在	这	粉刷过的	墙	在后面	他	,

他的影子投射在身后的白墙上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['goʊɪŋ][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θætʃ] .

and	as	he	moved	going	up	as	high	as	the	thatch	.
和	作为	他	已搬	去	向上	作为	高的	作为	这	苫	.

他一路向上，一直爬到了茅草屋顶的高度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv]

And	they	knew	then	that	they	had	looked	upon	a	king	of	the	poets	of
和	他们	知道	然后	那	他们	有	看起来	之上	一个	国王	的	这	诗人	的

[ðə; ði] [geɪl] ,

the	Gael	,
这	盖尔	,

他们那时才知道，他们所见到的是一位盖尔诗人的国王。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][men] .

and	a	maker	of	the	dreams	of	men	.
和	一个	制造商	的	这	梦境	的	男人	.

以及一位缔造男人梦想的人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [stɑːpt] ,

Of	a	sudden	his	singing	stopped	,
的	一个	突然	他的	歌唱	停止	,

他的歌声突然停止了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][fɑːr] [θɪŋ] .

and	his	eyes	grew	misty	as	if	he	was	looking	at	some	far	thing	.
和	他的	眼睛	生长	蒙蒙	作为	如果	他	曾是	寻找	在	一些	远的	事物	.

他的眼睛变得朦胧，仿佛在望着远方。

['meri] ['gɪlɪs] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['wɪski] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌg] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Mary	Gillis	was	pouring	whiskey	into	a	mug	that	stood	on	a	table	beside	him	,
玛丽	吉利斯	曾是	浇注	威士忌酒	进入	一个	马克杯	那	站立	在	一个	桌子	旁	他	,

玛丽·吉利斯正往他旁边桌子上放着的杯子里倒威士忌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ]

and	she	left	off	pouring	and	said	,	'	Is	it	of	leaving	us	you	are	thinking
和	她	左边	离开	浇注	和	说	,	-	是	它	的	离开	我们	你	是	思维

? -

?	'
?	-

她停下倒水的动作，问道："你是在想离开我们吗？"

['mɑ:rgrət] ['ru:ni] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,

Margaret	Rooney	heard	what	she	said	,	and	did	not	know	why	she	said	it	,
玛格丽特	鲁尼	听到	什么	她	说	,	和	做过	不是	知道	为什么	她	说	它	,

玛格丽特·鲁尼听到了她说的话，但不知道她为什么这么说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	she	took	the	words	too	much	in	earnest	and	came	over	to	him	,
和	她	采取	这	字	也	很多	在	认真	和	来了	超过	到	他	,

她把这些话当真了，走到他身边去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dred] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [soʊ]

and	there	was	dread	in	her	heart	that	she	was	going	to	lose	so
和	那里	曾是	恐惧	在	她	心	那	她	曾是	去	到	失去	所以

['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['kɑ:mræd] ,

wonderful	a	poet	and	so	good	a	comrade	,
精彩的	一个	诗人	和	所以	好的	一个	同志	,

她心中充满恐惧，害怕失去这样一位杰出的诗人、这样一位好战友。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:t] [soʊ] ['meni]

and	a	man	that	was	thought	so	much	of	,	and	that	brought	so	many
和	一个	男人	那	曾是	想法	所以	很多	的	,	和	那	带来	所以	许多

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] .

to	her	house	.
到	她	房子	.

以及一个备受尊敬的男人，他给家里带来了很多人。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , [maɪ] [hɑ:rt] ? -

'	You	would	not	go	away	from	us	,	my	heart	?	'
-	你	会	不是	去	离开	从	我们	,	我的	心	?	-

“我的心肝宝贝，你不会离开我们吧？”

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

she	said	,	catching	him	by	the	hand	.
她	说	,	捕捉	他	经过	这	手	.

她一边说着，一边抓住他的手。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	It	is	not	of	that	I	am	thinking	,	'	he	said	,
-	它	是	不是	的	那	我	是	思维	,	-	他	说	,

“我指的不是这个，”他说。

- [bʌt; bət][ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [gri:f] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] . -

'	but	of	Ireland	and	the	weight	of	grief	that	is	on	her	.	'
-	但	的	爱尔兰	和	这	重量	的	悲伤	那	是	在	她	.	-

“但爱尔兰以及她所承受的悲痛之重。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz]

And	he	leaned	his	head	against	his	hand	,	and	began	to	sing	these	words
和	他	倾斜	他的	头	反对	他的	手	,	和	开始	到	唱歌	这些	字

,

,

,

他用手托着头，开始唱起这些歌词：

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] .

and	the	sound	of	his	voice	was	like	the	wind	in	a	lonely	place	.
和	这	声音	的	他的	嗓音	曾是	喜欢	这	风	在	一个	孤独	地方	.

他的声音如同荒凉之地的风声。

[ðə; ði][oʊld] [braʊn] [θɔ:rn] [tri:z] [breɪk] [ɪn] [tu:] [haɪ] ['oʊvər] - [strænd]

The	old	brown	thorn	trees	break	in	two	high	over	Cummen	Strand
这	老的	棕色的	刺	树木	休息	在	二	高的	超过	-	斯特兰德

古老的棕色荆棘树在库门海滩上方高处断成两截。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɪtər] [blæk] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [hænd] ;

Under	a	bitter	black	wind	that	blows	from	the	left	hand	;
在下面	一个	苦的	黑色的	风	那	打击	从	这	左边	手	;

左侧吹来一阵刺骨的黑风;

['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [breɪks] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [wɪnd] [ænd; ənd] [daɪz] ,

Our	courage	breaks	like	an	old	tree	in	a	black	wind	and	dies	,
我们的	勇气	休息	喜欢	一个	老的	树	在	一个	黑色的	风	和	死亡	,

我们的勇气如同老树在黑风中折断枯萎,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] [fleɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz]

But	we	have	hidden	in	our	hearts	the	flame	out	of	the	eyes
但	我们	有	隐	在	我们的	心	这	火焰	出去	的	这	眼睛

但我们却将眼中的火焰隐藏在了心中

[ʌv; əv] ['kæθlin] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['huːlɪhæn] .

Of	Cathleen	the	daughter	of	Hoolihan	.
的	凯瑟琳	这	女儿	的	胡利汉	.

胡利汉之女凯瑟琳。

[ðə; ði] ['waɪndz] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ʌp] [ðə; ði] [klaʊdz] [haɪ] ['oʊvər] -

The	winds	was	bundled	up	the	clouds	high	over	Knocknarea
这	风	曾是	捆绑式	向上	这	云	高的	超过	-

风将高耸在诺克纳雷亚上空的云层卷了起来。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [mə'ɛv] [kæn; kən] [seɪ] ;

And	thrown	the	thunder	on	the	stones	for	all	that	Maeve	can	say	;
和	抛掷	这	雷	在	这	石头	为了	全部	那	梅芙	能	说	;

梅芙所能说的一切，都如同雷霆般落在石头上;

['æŋgərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] ['nɔɪzi] [klaʊdz] [hæv; həv] [set] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

Angers	that	are	like	noisy	clouds	have	set	our	hearts	abeat	,
昂热	那	是	喜欢	嘈杂	云	有	放	我们的	心	节拍	,

如同喧嚣乌云般的愤怒，令我们心跳加速。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['kwaɪət] [fiːt]

But	we	have	all	bent	low	and	low	and	kissed	the	quiet	feet
但	我们	有	全部	弯曲	低的	和	低的	和	亲吻	这	安静的	脚

但我们都曾弯下腰，亲吻过那静默的双脚。

[ʌv; əv] ['kæθlin] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['huːlɪhæn] .

Of	Cathleen	the	daughter	of	Hoolihan	.
的	凯瑟琳	这	女儿	的	胡利汉	.

胡利汉之女凯瑟琳。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [puːl] [hæz; həz] [ˌoʊvɜ'floʊd] [haɪ] [ə'pɑːn] - - [nɑː] - [ber] ,

The	yellow	pool	has	overflowed	high	upon	Clooth	-	na	-	Bare	,
这	黄色的	水池	有	溢出	高的	之上	-	-	纳	-	裸	,

黄色的水池已经漫过布卢斯纳巴雷高处,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wet] ['waɪndz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [er] ;

For	the	wet	winds	are	blowing	out	of	the	clinging	air	;
为了	这	湿的	风	是	吹	出去	的	这	依恋	空气	;

因为湿风是从粘稠的空气中吹来的;

[laɪk] ['hevi] ['flʌdɪd] ['wɔːtərz] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,

Like	heavy	flooded	waters	our	bodies	and	our	blood	,
喜欢	重的	被淹	水	我们的	身体	和	我们的	血	,

我们的身体和血液就像汹涌的洪水,

[bʌt; bət] ['pjʊrɜ'] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ruːd]

But	purer	than	a	tall	candle	before	the	Holy	Rood
但	更纯净	比	一个	高的	蜡烛	前	这	圣	鲁德

但比圣十字架前的一根高烛更纯洁

[ɪz] ['kæθlin] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['huːlɪhæn] .

Is	Cathleen	the	daughter	of	Hoolihan	.
是	凯瑟琳	这	女儿	的	胡利汉	.

凯瑟琳是胡利汉的女儿吗?

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['roʊlɪŋ]

While	he	was	singing	,	his	voice	began	to	break	,	and	tears	came	rolling
尽管	他	曾是	歌唱	,	他的	嗓音	开始	到	休息	,	和	眼泪	来了	滚动

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

down	his	cheeks	,
向下	他的	脸颊	,

他唱歌的时候，声音开始哽咽，泪水顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['ruːni] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	Margaret	Rooney	put	down	her	face	into	her	hands	and	began	to
和	玛格丽特	鲁尼	放	向下	她	脸	进入	她	双手	和	开始	到

[kraɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

cry	along	with	him	.
哭	沿着	和	他	.

玛格丽特·鲁尼双手捂脸，和他一起哭了起来。

[ðen] [ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][rægz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

Then	a	blind	beggar	by	the	fire	shook	his	rags	with	a	sob	,
然后	一个	瞎的	乞丐	经过	这	火	摇晃	他的	破布	和	一个	哭泣	,

这时，火堆旁一个失明的乞丐一边抽泣一边抖动着身上的破烂衣服。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][kraɪd] [terz] [daʊn] .

and	after	that	there	was	no	one	of	them	all	but	cried	tears	down	.
和	后	那	那里	曾是	不	一	的	他们	全部	但	哭	眼泪	向下	.

之后，他们所有人都泪流满面，无言以对。

[red] [hænrəhænz] [kɜːrs] .

RED	HANRAHAN'S	CURSE	.
红色的	汉拉汉的	诅咒	.

红色汉拉汉的诅咒。

[wʌn] [faɪn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər]['hænrəhæn][hæd; həd][left] ['mɑːrgrət] ['ruːniːz] [haʊs]

One	fine	May	morning	a	long	time	after	Hanrahan	had	left	Margaret	Rooney's	house
一	美好的	可能	早晨	一个	长的	时间	后	汉拉汉	有	左边	玛格丽特	鲁尼的	房子

,

,

,

在一个晴朗的五月早晨，在汉拉汉离开玛格丽特·鲁尼家很久之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [nɪr] ,

he	was	walking	the	road	near	Collooney	,
他	曾是	步行	这	路	靠近	科洛尼	,

他当时正沿着科洛尼附近的公路行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

and	the	sound	of	the	birds	singing	in	the	bushes	that	were	white	with
和	这	声音	的	这	鸟类	歌唱	在	这	灌木丛	那	是	白色的	和

['blɑːsəm] [set] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

blossom	set	him	singing	as	he	went	.
开花	放	他	歌唱	作为	他	去	.

灌木丛中盛开着白色花朵，鸟儿的歌声让他也跟着唱了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

It	was	to	his	own	little	place	he	was	going	,	that	was	no	more
它	曾是	到	他的	自己的	小的	地方	他	曾是	去	,	那	曾是	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæbɪn] ,

than	a	cabin	,
比	一个	舱	,

他要去的是他自己的小地方，那不过是个小木屋而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [wel] .

but	that	pleased	him	well	.
但	那	高兴	他	出色地	.

但他对此非常满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃeltər] [tuː; tə]

For	he	was	tired	of	so	many	years	of	wandering	from	shelter	to
为了	他	曾是	疲劳的	的	所以	许多	年	的	漫游	从	庇护所	到

['ʃeltər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

shelter	at	all	times	of	the	year	,
庇护所	在	全部	时代	的	这	年	,

因为他厌倦了多年来一年四季都在不同的庇护所之间辗转流浪的生活。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['seldəm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

and	although	he	was	seldom	refused	a	welcome	and	a	share	of
和	虽然	他	曾是	很少	拒绝	一个	欢迎	和	一个	分享	的

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

what	was	in	the	house	,
什么	曾是	在	这	房子	,

虽然他很少被拒绝热情款待，也很少被拒绝分享屋里的东西，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [stɪf] [laɪk][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts]

it	seemed	to	him	sometimes	that	his	mind	was	getting	stiff	like	his	joints
它	似乎	到	他	有时	那	他的	头脑	曾是	获得	僵硬的	喜欢	他的	关节

,

,

,

他有时觉得，自己的大脑就像关节一样变得僵硬了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk]

and	it	was	not	so	easy	to	him	as	it	used	to	be	to	make
和	它	曾是	不是	所以	简单的	到	他	作为	它	用过的	到	是	到	制作

[fʌn] [ænd; ənd][spɔːrt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

fun	and	sport	through	the	night	,
乐趣	和	运动	通过	这	夜晚	,

对他来说，像以前那样在夜里寻欢作乐已经不再那么容易了。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [tɔːk] ,

and	to	set	all	the	boys	laughing	with	his	pleasant	talk	,
和	到	放	全部	这	男孩们	笑	和	他的	令人愉快的	讲话	,

他风趣幽默的谈吐逗得所有男孩都哈哈大笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][koʊks][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

and	to	coax	the	women	with	his	songs	.
和	到	哄	这	女性	和	他的	歌曲	.

并用歌声来哄骗妇女。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

And	a	while	ago	,
和	一个	尽管	前	,

不久前，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] [mæn][hæd; həd][left][tuː; tə][goʊ]

he	had	turned	into	a	cabin	that	some	poor	man	had	left	to	go
他	有	转向	进入	一个	舱	那	一些	贫穷的	男人	有	左边	到	去

['hɑːrvɪstɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ə'gen] .

harvesting	and	had	never	come	to	again	.
收割	和	有	绝不	来	到	再次	.

他变成了一间小屋，某个可怜的人离开去收割庄稼，却再也没有回来过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [θætʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

And	when	he	had	mended	the	thatch	and	made	a	bed	in	the	corner
和	什么时候	他	有	已修复	这	苫	和	制成	一个	床	在	这	角落

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sæks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

with	a	few	sacks	and	bushes	,
和	一个	很少	麻袋	和	灌木丛	,

当他修好茅草屋顶，用几个麻袋和灌木丛在角落里铺好一张床后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [swept] [aʊt][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	had	swept	out	the	floor	,	he	was	well	content	to	have	a	little
和	有	扫荡	出去	这	地面	,	他	曾是	出色地	内容	到	有	一个	小的

[pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

place	for	himself	,
地方	为了	他自己	,

他打扫完地板后，就对自己能拥有这样一个小小的私人空间感到非常满意了。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

where	he	could	go	in	and	out	as	he	liked	,
在哪里	他	可以	去	在	和	出去	作为	他	喜欢	,

他可以随意进出，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]

and	put	his	head	in	his	hands	through	the	length	of	an	evening	if	the
和	放	他的	头	在	他的	双手	通过	这	长度	的	一个	晚上	如果	这

[fret][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

fret	was	on	him	,
烦恼	曾是	在	他	,

如果心情不好，他会整晚双手抱头。

[ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ['æftər][ðə; ði][oʊld][taɪmz] .

and	loneliness	after	the	old	times	.
和	孤独	后	这	老的	时代	.

以及旧时光后的孤独。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['neɪbərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][tuː; tə][get][sʌm; səm]

One	by	one	the	neighbours	began	to	send	their	children	in	to	get	some
一	经过	一	这	邻居	开始	到	发送	他们的	孩子们	在	到	得到	一些

['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

learning	from	him	,
学习	从	他	,

邻居们一个接一个地把孩子送到他那里学习。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [brɔːt] ,

and	with	what	they	brought	,
和	和	什么	他们	带来	,

以及他们带来的物品，

[ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ɔːr][æn; ən] ['oʊtn] [keɪk] [ɔːr][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sɑːd] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

a	few	eggs	or	an	oaten	cake	or	a	couple	of	sods	of	turf	,
一个	很少	鸡蛋	或者	一个	燕麦	蛋糕	或者	一个	夫妻	的	草皮	的	草皮	,

几个鸡蛋、一块燕麦饼或几块草皮，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

he	made	out	a	way	of	living	.
他	制成	出去	一个	方式	的	活的	.

他找到了自己的生存之道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	if	he	went	for	a	wild	day	and	night	now	and	again	to	the
和	如果	他	去	为了	一个	荒野	天	和	夜晚	现在	和	再次	到	这

['bɜːoʊ] ,

Burrough	,
伯勒	,

如果他偶尔去伯勒镇胡作非为，度过疯狂的一天一夜，

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn]

no	one	would	say	a	word	,	knowing	him	to	be	a	poet	,	with	wandering	in
不	一	会	说	一个	单词	,	会心	他	到	是	一个	诗人	,	和	漫游	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

谁也不会说一句话，因为大家都知道他是个诗人，心中充满漂泊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [laɪt] -

It	was	from	the	Burrough	he	was	coming	that	May	morning	,	light	-
它	曾是	从	这	伯勒	他	曾是	未来	那	可能	早晨	,	光	-

['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] ,

hearted	enough	,
心地	足够的	,

那天五月的早晨，他心情轻松地从自治市镇赶来。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	singing	some	new	song	that	had	come	to	him	.
和	歌唱	一些	新的	歌曲	那	有	来	到	他	.

他唱着一首新创作的歌曲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [her] [ræn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

But	it	was	not	long	till	a	hare	ran	across	his	path	,
但	它	曾是	不是	长的	直到	一个	野兔	跑	穿过	他的	小路	,

但没过多久，一只野兔就跑到了他的面前。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] , [θruː] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	made	away	into	the	fields	,	through	the	loose	stones	of	the	wall	.
和	制成	离开	进入	这	字段	,	通过	这	松动的	石头	的	这	墙	.

然后穿过松动的石墙，逃进了田野。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [saɪn] [ə; eɪ] [her] [tuː; tə] [hæv; həv] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

And	he	knew	it	was	no	good	sign	a	hare	to	have	crossed	his	path	,
和	他	知道	它	曾是	不	好的	符号	一个	野兔	到	有	交叉	他的	小路	,

他知道，兔子出现在他的面前绝非吉兆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [her] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sliːv] -

and	he	remembered	the	hare	that	had	led	him	away	to	Slieve	Echtge
和	他	记得	这	野兔	那	有	引领	他	离开	到	斯利夫	-

[ðə; ði] [taɪm] ['meri] [lə'vɛl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

the	time	Mary	Lavelle	was	waiting	for	him	,
这	时间	玛丽	拉维尔	曾是	等待	为了	他	,

他想起了那只把他引到斯利夫埃赫特格山上的野兔，当时玛丽·拉维尔正在那里等他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['kɑːntent] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðen]

and	how	he	had	never	known	content	for	any	length	of	time	since	then
和	如何	他	有	绝不	已知	内容	为了	任何	长度	的	时间	自从	然后

. -
'
: -
. -

从那以后，他再也没有长时间感到满足过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [bæd] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] , -

And	it	is	likely	enough	they	are	putting	some	bad	thing	before	me	now	,	'
和	它	是	可能	足够的	他们	是	推杆	一些	坏的	事物	前	我	现在	,	-

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“他们现在很可能是在给我制造一些不好的事情，”他说。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'saɪd]

And	after	he	said	that	he	heard	the	sound	of	crying	in	the	field	beside
和	后	他	说	那	他	听到	这	声音	的	哭泣	在	这	场地	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说完之后，就听到旁边田野里传来哭声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	he	looked	over	the	wall	.
和	他	看起来	超过	这	墙	.

他越过墙头向外望去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['hɔːθɔːrn] ,

And	there	he	saw	a	young	girl	sitting	under	a	bush	of	white	hawthorn	,
和	那里	他	锯	一个	年轻的	女孩	坐着	在下面	一个	衬套	的	白色的	山楂	,

他看见一个年轻女孩坐在白山楂树下。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	crying	as	if	her	heart	would	break	.
和	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

Her	face	was	hidden	in	her	hands	,
她	脸	曾是	隐	在	她	双手	,

她双手捂着脸。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [sɔːft] [her] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪt] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

but	her	soft	hair	and	her	white	neck	and	the	young	look	of	her
但	她	柔软的	头发	和	她	白色的	脖子	和	这	年轻的	看	的	她

,
,
,

但她柔软的头发、白皙的脖颈和年轻的容貌，

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] ['pəːsl] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [dɪlən] [ænd; ənd] [mə'ɛv] -

put	him	in	mind	of	Bridget	Purcell	and	Margaret	Gillane	and	Maeve	Connelan
放	他	在	头脑	的	布里奇特	珀塞尔	和	玛格丽特	吉兰	和	梅芙	-

[ænd; ənd] ['uːnə] ['kɜːri] [ænd; ənd] ['siːljə] ['drɪskəl] ,

and	Oona	Curry	and	Celia	Driscoll	,
和	奥娜	咖喱	和	西莉亚	德里斯科尔	,

让他想起布里奇特·珀塞尔、玛格丽特·吉兰、梅芙·康奈兰、奥娜·库里和西莉亚·德里斯科尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][hæd; həd]

and	the	rest	of	the	girls	he	had	made	songs	for	and	had
和	这	休息	的	这	女孩们	他	有	制成	歌曲	为了	和	有

[kəukst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [tʌŋ] .

coaxed	the	heart	from	with	his	flattering	tongue	.
哄骗	这	心	从	和	他的	奉承	舌头	.

还有他为之创作歌曲、用甜言蜜语俘获芳心的其他女孩们。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

She	looked	up	,	and	he	saw	her	to	be	a	girl	of	the	neighbours	,
她	看起来	向上	,	和	他	锯	她	到	是	一个	女孩	的	这	邻居	,

她抬起头，他发现她是邻居家的女孩。

[ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] ['dɔ:tər] . -

a	farmer's	daughter	.	'
一个	农民的	女儿	.	-

一位农家女。

[wʌt] [ɪz][ɑ:n][ju:; jʊ] , ['nɔ:rə] ? -

What	is	on	you	,	Nora	?	'
什么	是	在	你	,	诺拉	?	-

诺拉，你身上怎么了？

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [red] ['hænrəhæn] . -

'	Nothing	you	could	take	from	me	,	Red	Hanrahan	.	'
-	没有什么	你	可以	拿	从	我	,	红色的	汉拉汉	.	-

“你休想从我这里夺走任何东西，雷德·汉拉汉。”

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['sɑ:roʊ] [ɑ:n][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv]

'	If	there	is	any	sorrow	on	you	it	is	I	myself	should	be	well	able	to	serve
-	如果	那里	是	任何	悲哀	在	你	它	是	我	我	应该	是	出色地	有能力的	到	服务

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果你有什么悲伤，我完全有能力为你效劳。”

- [hi:; hi] [sed] [ðen] , - [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ,

'	he	said	then	,	'	for	it	is	I	know	the	history	of	the	Greeks	,
-	他	说	然后	,	-	为了	它	是	我	知道	这	历史	的	这	希腊人	,

他接着说：“因为我了解希腊人的历史。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] [wʌt] ['sɑ:roʊ] [ɪz][ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	know	well	what	sorrow	is	and	parting	,	and	the	hardship	of	the
和	我	知道	出色地	什么	悲哀	是	和	离别	,	和	这	困境	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

我深知悲伤、离别和世间的艰辛。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] ,

And	if	I	am	not	able	to	save	you	from	trouble	,	'	he	said	,
和	如果	我	是	不是	有能力的	到	节省	你	从	麻烦	,	-	他	说	,

“如果我不能帮你摆脱困境，”他说，“

- [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪz][ɪn]

'	there	is	many	a	one	I	have	saved	from	it	with	the	power	that	is	in
-	那里	是	许多	一个	一	我	有	已保存	从	它	和	这	力量	那	是	在

[maɪ] ['sɔŋz] ,

my	songs	,
我的	歌曲	,

“我曾用我的歌曲中蕴含的力量，将许多人从苦难中拯救出来。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

as	it	was	in	the	songs	of	the	poets	that	were	before	me	from
作为	它	曾是	在	这	歌曲	的	这	诗人	那	是	前	我	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	beginning	of	the	world	.
这	开始	的	这	世界	.

正如在我之前，从世界之初就存在的诗人的诗歌中所唱的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

And	it	is	with	the	rest	of	the	poets	I	myself	will	be	sitting	and
和	它	是	和	这	休息	的	这	诗人	我	我	将要	是	坐着	和

['tɔːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

talking	in	some	far	place	beyond	the	world	,
说	在	一些	远的	地方	超过	这	世界	,

而我，也将与其余的诗人一起，在遥远的异乡，坐在一起，谈论着彼此。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm] , - [hiː; hi] [sed] .

to	the	end	of	life	and	time	,	'	he	said	.
到	这	结尾	的	生活	和	时间	,	-	他	说	.

“直到生命和时间的尽头，”他说。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - ['əuin] ['hænrəhæn] ,

The	girl	stopped	her	crying	,	and	she	said	,	'	Owen	Hanrahan	,
这	女孩	停止	她	哭泣	,	和	她	说	,	-	欧文	汉拉汉	,

女孩止住了哭泣，说道：“欧文·汉拉汉，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

I	often	heard	you	have	had	sorrow	and	persecution	,
我	经常	听到	你	有	有	悲哀	和	迫害	,

我常听人说你经历过悲伤和迫害，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ]

and	that	you	know	all	the	troubles	of	the	world	since	the	time	you
和	那	你	知道	全部	这	麻烦	的	这	世界	自从	这	时间	你

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['wʊmən][ɪn] [sliːv] - ;

refused	your	love	to	the	queen	-	woman	in	Slieve	Echtge	;
拒绝	你的	爱	到	这	女王	-	女士	在	斯利夫	-	;

自从你拒绝了斯利夫埃赫特格女王的爱情之后，你就知道了世间所有的苦难；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [juː; jʊ][ɪn]['kwaɪət] [sɪns] .

and	that	she	never	left	you	in	quiet	since	.
和	那	她	绝不	左边	你	在	安静的	自从	.

从那以后，她就再也没有让你安静过。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ðæt] [hæv; həv] [hɑːmd] [juː; jʊ] ,

But	when	it	is	people	of	this	earth	that	have	harmed	you	,
但	什么时候	它	是	人们	的	这	地球	那	有	受到伤害	你	,

但当伤害你的是地球上的其他人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] [noʊz] [wel] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][pʊt][hɑːrm][ɑːn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

it	is	yourself	knows	well	the	way	to	put	harm	on	them	again	.
它	是	你自己	知道	出色地	这	方式	到	放	伤害	在	他们	再次	.

你很清楚如何再次伤害他们。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] [wʌt] [aɪ][æsk] [juː; jʊ] , ['əuin] ['hænrəhæn] ? -

And	will	you	do	now	what	I	ask	you	,	Owen	Hanrahan	?	'
和	将要	你	做	现在	什么	我	问	你	,	欧文	汉拉汉	?	-

现在，欧文·汉拉汉，你会照我说的做吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [ɪn'diːd] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	will	do	that	indeed	,	'	said	he	.
-	我	将要	做	那	的确	,	-	说	他	.

"我一定会这么做的，"他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	It	is	my	father	and	my	mother	and	my	brothers	,	'	she	said	,
-	它	是	我的	父亲	和	我的	母亲	和	我的	兄弟	,	-	她	说	,

"那是我父亲、母亲和兄弟们，"她说。

- [ðæt] [ɑːr; ər] ['mæriŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][oʊld] ['pædi] [doʊ] ,

'	that	are	marrying	me	to	old	Paddy	Doe	,
-	那	是	结婚	我	到	老的	稻田	牝鹿	,

"他们要把我嫁给老帕迪·多伊。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs] ['ʌndər] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

because	he	has	a	farm	of	a	hundred	acres	under	the	mountain	.
因为	他	有	一个	农场	的	一个	百	英亩	在下面	这	山	.

因为他在山下有一百英亩的农场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['hænrəhæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	it	is	what	you	can	do	,	Hanrahan	,	'	she	said	,
和	它	是	什么	你	能	做	,	汉拉汉	,	-	她	说	,

"而这正是你能做的，汉拉汉，"她说。

- [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [oʊld]['piːtər][kɪl'mɑːrtɪn][ɪn][wʌn][ðə; ði]

'	put	him	into	a	rhyme	the	same	way	you	put	old	Peter	Kilmartin	in	one	the
-	放	他	进入	一个	韵	这	相同的	方式	你	放	老的	彼得	基尔马丁	在	一	这

[taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

time	you	were	young	,
时间	你	是	年轻的	,

"把他写进一首韵文里，就像你小时候把老彼得·基尔马丁写进一首韵文里一样。"

[ðæt] ['sɑːroʊ] [meɪ] [biː; bi]['oʊvər][hɪm; ɪm]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

that	sorrow	may	be	over	him	rising	up	and	lying	down	,
那	悲哀	可能	是	超过	他	上升	向上	和	说谎	向下	,

那悲伤或许会笼罩着他，让他起身躺下。

[ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

that	will	put	him	thinking	of	Collooney	churchyard	and	not	of	marriage	.
那	将要	放	他	思维	的	科洛尼	墓地	和	不是	的	婚姻	.

那样一来，他就会想起科洛尼教堂墓地，而不是婚姻。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	let	you	make	no	delay	about	it	,
和	让	你	制作	不	延迟	关于	它	,

别再拖延了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['setld] ,

for	it	is	for	to	-	morrow	they	have	the	marriage	settled	,
为了	它	是	为了	到	-	明天	他们	有	这	婚姻	定居	,

因为他们已经定好了明天的婚事。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['suːnər] [siː] [ðə; ði][sʌn][raɪz][ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðæt]

and	I	would	sooner	see	the	sun	rise	on	the	day	of	my	death	than	on	that
和	我	会	很快	看	这	太阳	上升	在	这	天	的	我的	死亡	比	在	那

[deɪ] . -

day	.	'
天	.	-

我宁愿在死那天看到太阳升起，也不愿在那天看到太阳升起。

- [aɪ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

'	I	will	put	him	into	a	song	that	will	bring	shame	and	sorrow	over	him	;
-	我	将要	放	他	进入	一个	歌曲	那	将要	带来	耻辱	和	悲哀	超过	他	;

“我要把他写进一首歌里，让他蒙羞受辱；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz][hiː; hi] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ]

but	tell	me	how	many	years	has	he	,	for	I	would	put	them	in	the	song
但	告诉	我	如何	许多	年	有	他	,	为了	我	会	放	他们	在	这	歌曲

? -

?	'
?	-

但请告诉我他多少岁了，因为我想把这些都写进歌里。

- [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['jɪrz] [ə'pɑːn] ['jɪrz] .

'	O	,	he	has	years	upon	years	.
-	哦	,	他	有	年	之上	年	.

哦，他已经活了好多年了。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [red] ['hænrəhæn] . -

He	is	as	old	as	you	yourself	,	Red	Hanrahan	.	'
他	是	作为	老的	作为	你	你自己	,	红色的	汉拉汉	.	-

“他跟你年纪一样大，雷德·汉拉汉。”

- [æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ'self] , - [sed] ['hænrəhæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['broʊkən] ;

'	As	old	as	myself	,	'	said	Hanrahan	,	and	his	voice	was	as	if	broken	;
-	作为	老的	作为	我	,	-	说	汉拉汉	,	和	他的	嗓音	曾是	作为	如果	破碎的	;

“和我一样大，”汉拉汉说道，他的声音仿佛哽咽了；

- [æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ'self] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

'	as	old	as	myself	;	there	are	twenty	years	and	more	between	us	!
-	作为	老的	作为	我	;	那里	是	二十	年	和	更多的	之间	我们	!

“和我同龄；我们之间相差二十多岁！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ˈəuin]['hænrəhæn] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	a	bad	day	indeed	for	Owen	Hanrahan	when	a	young	girl	with	the
它	是	一个	坏的	天	的确	为了	欧文	汉拉汉	什么时候	一个	年轻的	女孩	和	这

['blɑːsəm] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] .

blossom	of	May	in	her	cheeks	thinks	him	to	be	an	old	man	.
开花	的	可能	在	她	脸颊	思考	他	到	是	一个	老的	男人	.

对于欧文·汉拉汉来说，这真是糟糕的一天，因为一个脸颊泛着五月花红的年轻女孩把他当成了一个老头。

[ænd; ənd][maɪ] [griːf] ! -

And	my	grief	!	'
和	我的	悲伤	!	-

我的悲痛！

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . -

he	said	,	'	you	have	put	a	thorn	in	my	heart	.	'
他	说	,	-	你	有	放	一个	刺	在	我的	心	.	-

他说：“你让我心里扎了一根刺。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	turned	from	her	then	and	went	down	the	road	till	he	came	to	a
他	转向	从	她	然后	和	去	向下	这	路	直到	他	来了	到	一个

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

他随即转身离开她，沿着路走去，直到走到一块石头前。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	sat	down	on	it	,
和	他	卫星	向下	在	它	,

然后他就坐在上面了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]

for	it	seemed	as	if	all	the	weight	of	the	years	had	come	on	him	in
为了	它	似乎	作为	如果全部		这	重量	的	这	年	有	来	在	他	在

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .

the	minute	.
这	分钟	.

仿佛岁月的重担都在那一刻压在了他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [əˈgoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][sʌm; səm]

And	he	remembered	it	was	not	many	days	ago	that	a	woman	in	some
和	他	记得	它	曾是	不是	许多	天	前	那	一个	女士	在	一些

[haʊs] [hæd; həd] [sed] :

house	had	said	:
房子	有	说	:

他想起就在几天前，某个房子里的一个女人说过：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [red] [ˈhænrəhæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈjeloʊ] [ˈhænrəhæn] ,

'	It	is	not	Red	Hanrahan	you	are	now	but	yellow	Hanrahan	,
-	它	是	不是	红色的	汉拉汉	你	是	现在	但	黄色的	汉拉汉	,

“你现在不是红色的汉拉汉，而是黄色的汉拉汉。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [her] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [toʊ] . -

for	your	hair	is	turned	to	the	colour	of	a	wisp	of	tow	.	'
为了	你的	头发	是	转向	到	这	颜色	的	一个	烟雾	的	拖	.	-

你的头发已经变成了像麻絮一样的颜色。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [hæd; həd][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

And	another	woman	he	had	asked	for	a	drink	had	not	given	him
和	其他	女士	他	有	问	为了	一个	喝	有	不是	给定	他

[nuː] [mɪlk] [bʌt; bət] [ˈsaʊər] ;

new	milk	but	sour	;
新的	牛奶	但	酸的	;

他还向另一个女人要了一杯水，但她给他的不是新鲜的牛奶，而是酸牛奶；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

and	sometimes	the	girls	would	be	whispering	and	laughing	with	young
和	有时	这	女孩们	会	是	耳语	和	笑	和	年轻的

[ˈɪgnərənt] [men] [waɪl] [hiː; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ɔːr]

ignorant	men	while	he	himself	was	in	the	middle	of	giving	out	his	poems	or
无知	男人	尽管	他	他自己	曾是	在	这	中间	的	给予	出去	他的	诗歌	或者

[hɪz; ɪz] [tɔːk] .

his	talk	.
他的	讲话	.

有时，当他正在朗诵诗歌或发表演讲时，女孩们会和一些无知的年轻男子窃窃私语、嬉笑打闹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][roʊz][ʌv; əv]

And	he	thought	of	the	stiffness	of	his	joints	when	he	first	rose	of
和	他	想法	的	这	刚性	的	他的	关节	什么时候	他	第一的	玫瑰	的

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	morning	,
一个	早晨	,

他想起每天早晨醒来时关节僵硬的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

and	the	pain	of	his	knees	after	making	a	journey	,
和	这	疼痛	的	他的	膝盖	后	制作	一个	旅行	,

旅途劳顿后，他的膝盖也疼痛难忍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]

and	it	seemed	to	him	as	if	he	was	come	to	be	a	very	old
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他	曾是	来	到	是	一个	非常	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他觉得自己好像变成了一个非常老的人。

[wɪð; wɪθ][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['spekld] [ʃɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪnd] ['breɪkɪŋ]

with	cold	in	the	shoulders	and	speckled	shins	and	his	wind	breaking
和	寒冷的	在	这	肩膀	和	斑驳的	小腿	和	他的	风	打破

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	himself	withering	away	.
和	他	他自己	枯萎	离开	.

他肩膀发冷，小腿布满斑点，呼吸困难，身体也日渐衰弱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɔːts] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgər] [ə'genst] [oʊld][eɪdʒ]

And	with	those	thoughts	there	came	on	him	a	great	anger	against	old	age
和	和	那些	想法	那里	来了	在	他	一个	伟大的	愤怒	反对	老的	年龄

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	it	brought	with	it	.
和	全部	它	带来	和	它	.

想到这些，他对衰老以及衰老带来的一切感到无比愤怒。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɑːtɪd] ['iːg(ə)l] ['seɪlɪŋ] ['sloʊli]

And	just	then	he	looked	up	and	saw	a	great	spotted	eagle	sailing	slowly
和	只是	然后	他	看起来	向上	和	锯	一个	伟大的	斑	鹰	帆船	缓慢地

[tɔːrdz] [ˌbæli'gɔːli] ,

towards	Ballygawley	,
向	巴利戈利	,

就在这时，他抬头看到一只大斑点鹰正缓缓地向巴利戈利飞来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][aʊt] : - [juː; jʊ] , [tuː] , ['iːg(ə)l][ʌv; əv] [ˌbæli'gɔːli] , [ɑːr; ər][oʊld] ,

and	he	cried	out	:	'	You	,	too	,	eagle	of	Ballygawley	,	are	old	,
和	他	哭	出去	:	-	你	,	也	,	鹰	的	巴利戈利	,	是	老的	,

他喊道："巴利戈利之鹰啊，你也老了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][gæps] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['eɪnʃənt]

and	your	wings	are	full	of	gaps	,	and	I	will	put	you	and	your	ancient
和	你的	翅膀	是	满的	的	差距	,	和	我	将要	放	你	和	你的	古老的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

你的翅膀布满缺口，我会把你和你昔日的战友们一起放逐。

[ðə; ði][paɪk][ʌv; əv]['dɑ:rgən] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz]

the	Pike	of	Dargan	Lake	and	the	Yew	of	the	Steep	Place	of	the	Strangers
这	梭鱼	的	达根	湖	和	这	紫杉	的	这	陡	地方	的	这	陌生人

['ɪntu:][maɪ] [raɪm] ,

into	my	rhyme	,
进入	我的	韵	,

将达根湖的梭鱼和陌生人陡峭之地的紫杉融入我的韵律中，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] . -

that	there	may	be	a	curse	on	you	for	ever	.	'
那	那里	可能	是	一个	诅咒	在	你	为了	曾经	.	-

你可能会永远受到诅咒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][left] , ['flaʊərɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest] ,

There	was	a	bush	beside	him	to	the	left	,	flowering	like	the	rest	,
那里	曾是	一个	衬套	旁	他	到	这	左边	,	开花	喜欢	这	休息	,

他左侧旁边有一丛灌木，和其他灌木一样，也开着花。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [blu:] [ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][koʊt] . -

and	a	little	gust	of	wind	blew	the	white	blossoms	over	his	coat	.	'
和	一个	小的	阵风	的	风	吹	这	白色的	花朵	超过	他的	外套	.	-

一阵微风吹来，白色的花朵落在了他的外套上。

[meɪ] ['blɔsəmz] , - [hi:; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

May	blossoms	,	'	he	said	,	gathering	them	up	in	the	hollow	of	his	hand	,
可能	花朵	,	-	他	说	,	采集	他们	向上	在	这	空洞的	的	他的	手	,

“五月花，”他一边说着，一边将它们捧在手心里。

- [ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] [eɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][daɪ][ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['bju:ti] ,

'	you	never	know	age	because	you	die	away	in	your	beauty	,
-	你	绝不	知道	年龄	因为	你	死	离开	在	你的	美丽	,

你永远不会知道年龄，因为你会在美貌中消逝。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ] [raɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] . -

and	I	will	put	you	into	my	rhyme	and	give	you	my	blessing	.	'
和	我	将要	放	你	进入	我的	韵	和	给	你	我的	祝福	.	-

我会把你写进我的诗里，并给予你祝福。

[hi:; hi][roʊz][ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	rose	up	then	and	plucked	a	little	branch	from	the	bush	,
他	玫瑰	向上	然后	和	拨弦	一个	小的	分支	从	这	衬套	,

他随即起身，从灌木丛中折下一根小树枝。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	carried	it	in	his	hand	.
和	携带	它	在	他的	手	.

他把它拿在手里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld][ænd; ənd]['broʊkən][hi:; hi] [lʊkt] ['goʊɪŋ][hoʊm] [ðæt] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stu:p]

But	it	is	old	and	broken	he	looked	going	home	that	day	with	the	stoop
但	它	是	老的	和	破碎的	他	看起来	去	家	那	天	和	这	哈腰

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	his	shoulders	and	the	darkness	in	his	face	.
在	他的	肩膀	和	这	黑暗	在	他的	脸	.

但那天回家时，他看起来又旧又破，肩膀佝偻，脸上带着阴霾。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,

When	he	got	to	his	cabin	there	was	no	one	there	,
什么时候	他	得到	到	他的	舱	那里	曾是	不	一	那里	,

他回到小屋时，发现那里空无一人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

and	he	went	and	lay	down	on	the	bed	for	a	while	as	he	was
和	他	去	和	躺	向下	在	这	床	为了	一个	尽管	作为	他	曾是

[ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][ɔ:r][ə; eɪ] [preɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] [kɜ:rs] .

used	to	do	when	he	wanted	to	make	a	poem	or	a	praise	or	a	curse	.
用过的	到	做	什么时候	他	通缉	到	制作	一个	诗	或者	一个	称赞	或者	一个	诅咒	.

于是他像往常一样，走到床边躺了一会儿，每当他想创作一首诗、一首赞美诗或一首诅咒诗时，他都会这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ,

And	it	was	not	long	he	was	in	making	it	this	time	,
和	它	曾是	不是	长的	他	曾是	在	制作	它	这	时间	,

这一次，他很快就成功了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] - ['meɪkɪŋ] [bɑ:dz] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

for	the	power	of	the	curse	-	making	bards	was	upon	him	.
为了	这	力量	的	这	诅咒	-	制作	吟游诗人	曾是	之上	他	.

因为他身上沾染了吟游诗人诅咒的力量。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][send]

And	when	he	had	made	it	he	searched	his	mind	how	he	could	send
和	什么时候	他	有	制成	它	他	搜索	他的	头脑	如何	他	可以	发送

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .

it	out	over	the	whole	countryside	.
它	出去	超过	这	所有的	农村	.

当他完成这项工作后，他绞尽脑汁地思考如何才能将信息发送到整个乡村。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðen] ,

Some	of	the	scholars	began	coming	in	then	,
一些	的	这	学者们	开始	未来	在	然后	,

那时一些学者开始陆续到来。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['eni] [sku:l] [ðæt] [deɪ] ,

to	see	if	there	would	be	any	school	that	day	,
到	看	如果	那里	会	是	任何	学校	那	天	,

看看那天学校是否上课，

[ænd; ənd]['hænrəhæn][roʊz][ʌp][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

and	Hanrahan	rose	up	and	sat	on	the	bench	by	the	hearth	,
和	汉拉汉	玫瑰	向上	和	卫星	在	这	长椅	经过	这	炉	,

于是汉拉汉起身，坐在壁炉旁的凳子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	they	all	stood	around	him	.
和	他们	全部	站立	大约	他	.

他们都围在他身边。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['və:dʒil][ɔ:r][ðə; ði] [mæs] [bʊk] [ɔ:r][ðə; ði]['praɪmər] ,

They	thought	he	would	bring	out	the	Virgil	or	the	Mass	book	or	the	primer	,
他们	想法	他	会	带来	出去	这	维吉尔	或者	这	大量的	书	或者	这	底漆	,

他们以为他会拿出维吉尔的诗集、弥撒经书或启蒙读物。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][held] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:θɔ:rn] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]

but	instead	of	that	he	held	up	the	little	branch	of	hawthorn	he	had	in
但	反而	的	那	他	握住	向上	这	小的	分支	的	山楂	他	有	在

[hɪz; ɪz][hænd] [jet] .

his	hand	yet	.
他的	手	然而	.

但他并没有那样做，而是举起了手里还拿着的那根小山楂枝。

- ['tʃɪldrən] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['les(ə)n][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

'	Children	,	'	he	said	,	'	this	is	a	new	lesson	I	have	for	you	to	-	day	.
-	孩子们	,	-	他	说	,	-	这	是	一个	新的	课	我	有	为了	你	到	-	天	.

“孩子们，”他说，“这是我今天要给你们上的一堂新课。”

- [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['bjuːtɪf(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld][ɑːr; ər][laɪk] [ðɪs] ['blɑːsəm] ,
' You yourselves and the beautiful people of the world are like this blossom ,
- 你 你们自己 和 这 美丽的 人们 的 这 世界 是 喜欢 这 开花 ,

你们和世界上所有美好的人们就像这朵花一样，

[ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][ɪz][ðə; ðiː][wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ðə; ðiː] ['blɑːsəm] [ə'weɪ] .
and old age is the wind that comes and blows the blossom away .
和 老的 年龄 是 这 风 那 来 和 打击 这 开花 离开 .

而衰老就像一阵风，吹走了花朵。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðiː][oʊld][men] ,
And I have made a curse upon old age and upon the old men ,
和 我 有 制成 一个 诅咒 之上 老的 年龄 和 之上 这 老的 男人 ,

我诅咒了老年和老年人，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] . -
and listen now while I give it out to you . '
和 听 现在 尽管 我 给 它 出去 到 你 . -

现在听我说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] —
And this is what he said —
和 这 是 什么 他 说 —

这是他说的话——

[ðə; ðiː]['poʊət] , ['əuin]['hænrəhæn] , ['ʌndər][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [meɪ]
The poet , Owen Hanrahan , under a bush of may
这 诗人 , 欧文 汉拉汉 , 在下面 一个 衬套 的 可能

诗人欧文·汉拉汉，在五月的灌木丛下

[kɔːlz] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərz] [greɪ] ;
Calls down a curse on his own head because it withers grey ;
呼叫 向下 一个 诅咒 在 他的 自己的 头 因为 它 威瑟斯 灰色的 ;

他诅咒自己的头颅，因为头发枯黄变白；

[ðen] [ɑːn][ðə; ðiː] ['spekld] ['iːg(ə)l] [kɑːk] [ʌv; əv] [ˌbæli'gɔːli] [hɪl] ,
Then on the speckled eagle cock of Ballygawley Hill ,
然后 在 这 斑驳的 鹰 公鸡 的 巴利戈利 爬坡道 ,

然后，在巴利戈利山的斑点雄鹰身上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]['oʊldɪst] [θɪŋ] [ðæt] [noʊz] [ʌv; əv][kɑːrk][ænd; ənd] [ɪl] ;
Because it is the oldest thing that knows of cark and ill ;
因为 它 是 这 最老 事物 那 知道 的 卡克 和 患病的 ;

因为它是最古老的懂得死亡和疾病的事物；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː] [juː] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd]
And on the yew that has been green from the times out of mind
和 在 这 紫杉 那 有 到过 绿色的 从 这 时代 出去 的 头脑

而那棵紫杉树，自古以来就一直保持着绿色。

[baɪ][ðə; ðiː] [stiːp] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ðə; ðiː][gæp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɪnd] ;
By the Steep Place of the Strangers and the Gap of the Wind ;
经过 这 陡 地方 的 这 陌生人 和 这 差距 的 这 风 ;

在陌生人的陡峭之地和风的裂缝旁；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː] [greɪt] [greɪ] [paɪk] [ðæt] [bruːdz] [ɪn]['kæs(ə)l]['dɑːrgən] [leɪk]
And on the great grey pike that broods in Castle Dargan Lake
和 在 这 伟大的 灰色的 梭鱼 那 幼崽 在 城堡 达根 湖

还有那条在达根城堡湖里徘徊的大灰梭鱼

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi][ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [eɪk] ;
Having in his long body a many a hook and ache ;
拥有 在 他的 长的 身体 一个 许多 一个 钩 和 疼痛 ;

他漫长的身体里有很多钩子和疼痛；

[ðen] [kɜːrs] [hiː; hi][oʊld] ['pædi] ['bruːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [braɪd]

Then	curses	he	old	Paddy	Bruen	of	the	Well	of	Bride
然后	诅咒	他	老的	稻田	布鲁恩	的	这	出色地	的	新娘

然后，布莱德井的老帕迪·布鲁恩诅咒着他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [her] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['draʊzinəs] [ˌɪn'saɪd] .

Because	no	hair	is	on	his	head	and	drowsiness	inside	.
因为	不	头发	是	在	他的	头	和	睡意	里面	.

因为他头上没有头发，而且内心昏昏欲睡。

[ðen] ['pædiːz] ['neɪbər] , ['piːtər][hɑːrt] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [gɪl] , [hɪz; ɪz] [frend] ,

Then	Paddy's	neighbour	,	Peter	Hart	,	and	Michael	Gill	,	his	friend	,
然后	帕迪的	邻居	,	彼得	哈特	,	和	迈克尔	鳃	,	他的	朋友	,

然后是帕迪的邻居彼得·哈特，以及他的朋友迈克尔·吉尔，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər]['nevər][æt; ət][æn; ən][end] .

Because	their	wandering	histories	are	never	at	an	end	.
因为	他们的	漫游	历史	是	绝不	在	一个	结尾	.

因为他们漂泊不定的历史永无止境。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld] - ['kʌlɪnən] , ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [lændz]

And	then	old	Shemus	Cullinan	,	shepherd	of	the	Green	Lands
和	然后	老的	-	库里南	,	牧羊人	的	这	绿色的	土地

还有老谢姆斯·库里南，绿地的牧羊人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hoʊldz] [tuː] ['krʌtʃɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [hændz] ;

Because	he	holds	two	crutches	between	his	crooked	hands	;
因为	他	持有	二	拐杖	之间	他的	歪	双手	;

因为他用弯曲的双手夹着两根拐杖；

[ðen] [kɔːlz][ə; eɪ] [kɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [nɔːrθ] [ə'pɑːn][oʊld] ['pædi] [doʊ] ,

Then	calls	a	curse	from	the	dark	North	upon	old	Paddy	Doe	,
然后	呼叫	一个	诅咒	从	这	黑暗的	北	之上	老的	稻田	牝鹿	,

然后，他从黑暗的北方诅咒老帕迪·多伊。

[huː] [plænz][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Who	plans	to	lay	his	withering	head	upon	a	breast	of	snow	,
WHO	计划	到	躺	他的	枯萎	头	之上	一个	胸部	的	雪	,

谁打算将自己枯萎的头颅安放在雪地上？

[huː] [plænz][tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] ,

Who	plans	to	wreck	a	singing	voice	and	break	a	merry	heart	,
WHO	计划	到	破坏	一个	歌唱	嗓音	和	休息	一个	欢乐	心	,

谁会企图毁掉别人的歌喉，伤透别人的心？

[hiː; hi][bɪdz][ə; eɪ] [kɜːrs] [hæŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [tɪl] [breθ] [ænd; ənd]['bɑːdi][pɑːrt] ;

He	bids	a	curse	hang	over	him	till	breath	and	body	part	;
他	出价	一个	诅咒	悬挂	超过	他	直到	气息	和	身体	部分	;

他诅咒他直到呼吸和身体残缺为止；

[bʌt; bət][hiː; hi][kɔːlz] [daʊn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,

But	he	calls	down	a	blessing	on	the	blossom	of	the	may	,
但	他	呼叫	向下	一个	祝福	在	这	开花	的	这	可能	,

但他为五月花降下祝福，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːti] [bloʊz] [ə'weɪ] .

Because	it	comes	in	beauty	,	and	in	beauty	blows	away	.
因为	它	来	在	美丽	,	和	在	美丽	打击	离开	.

因为它以美丽的形式出现，而美丽却会消逝。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [vɜːrs] [baɪ] [vɜːrs] [tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ]

He	said	it	over	to	the	children	verse	by	verse	till	all	of	them	could	say
他	说	它	超过	到	这	孩子们	诗	经过	诗	直到	全部	的	他们	可以	说

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	part	of	it	,
一个	部分	的	它	,

他一节一节地把歌词念给孩子们听，直到每个孩子都能背诵一部分为止。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	that	were	the	quickest	could	say	the	whole	of	it	.
和	一些	那	是	这	最快	可以	说	这	所有的	的	它	.

而反应最快的人则能把所有内容都说出来。

- [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] [ðen] .

'	That	will	do	for	to	-	day	,	'	he	said	then	.
-	那	将要	做	为了	到	-	天	,	-	他	说	然后	.

“今天就到此为止吧。”他当时说道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]

'	And	what	you	have	to	do	now	is	to	go	out	and	sing	that	song	for
-	和	什么	你	有	到	做	现在	是	到	去	出去	和	唱歌	那	歌曲	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

“而你现在要做的就是出去唱一会儿那首歌。”

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [tuː; tə] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [miːt] ,

to	the	tune	of	the	Green	Bunch	of	Rushes	,	to	everyone	you	meet	,
到	这	调	的	这	绿色的	束	的	冲刺	,	到	每个人	你	见面	,

伴着《绿灯芯草》的旋律，向你遇到的每一个人致意，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][men] [ðəm'selvz] . -

and	to	the	old	men	themselves	.	'
和	到	这	老的	男人	他们自己	.	-

以及对老人们本身。

- [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] ; - [aɪ] [noʊ] [oʊld] ['pædi] [doʊ] [wel] .

'	I	will	do	that	,	'	said	one	of	the	little	lads	;	'	I	know	old	Paddy	Doe	well	.
-	我	将要	做	那	,	-	说	一	的	这	小的	小伙子们	;	-	我	知道	老的	稻田	牝鹿	出色地	.

“我会的，”其中一个小男孩说，“我很了解老帕迪·多伊。”

[læst] [seɪnt] ['dʒɑːnz] [iːv] [wiː; wi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [maʊs] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ,

Last	Saint	John's	Eve	we	dropped	a	mouse	down	his	chimney	,
最后的	圣	约翰的	前夕	我们	掉落	一个	老鼠	向下	他的	烟囱	,

去年圣约翰节前夜，我们把一只老鼠从他家的烟囱里放了下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] . -

but	this	is	better	than	a	mouse	.	'
但	这	是	更好的	比	一个	老鼠	.	-

但这总比老鼠强。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['slaɪgoʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

'	I	will	go	into	the	town	of	Sligo	and	sing	it	in	the	street	,
-	我	将要	去	进入	这	镇	的	斯莱戈	和	唱歌	它	在	这	街道	,

“我会去斯莱戈镇，在大街上唱这首歌。”

- [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

'	said	another	of	the	boys	.
-	说	其他	的	这	男孩们	.

“另一个男孩说道。”

- [duː] [ðæt] , - [sed] ['hænrəhæn] ,
' Do that , ' said Hanrahan ,
- 做 那 , - 说 汉拉汉 ,

“照做，”汉拉汉说道。

- [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɝːoʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['ruːni] [ænd; ənd] ['meri]
' and go into the Burrough and tell it to Margaret Rooney and Mary
- 和 去 进入 这 伯勒 和 告诉 它 到 玛格丽特 鲁尼 和 玛丽
['gɪlɪs] ,
Gillis ,
吉利斯 ,

“然后去伯勒镇，把这件事告诉玛格丽特·鲁尼和玛丽·吉利斯。”

[ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and bid them sing to it ,
和 出价 他们 唱歌 到 它 ,

并让他们对着它唱歌，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['begərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] . -
and to make the beggars and the bacachs sing it wherever they go . '
和 到 制作 这 乞丐 和 这 - 唱歌 它 无论 他们 去 . -

让乞丐和酒神巴卡无论走到哪里都唱这首歌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [ðen] , [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
The children ran out then , full of pride and of mischief ,
这 孩子们 跑 出去 然后 , 满的 的 自豪 和 的 恶作剧 ,

孩子们随即跑了出去，既骄傲又顽皮。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
calling out the song as they ran ,
呼叫 出去 这 歌曲 作为 他们 跑 ,

他们一边跑一边唱着歌，

[ænd; ənd] ['hænrəhæn] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] .
and Hanrahan knew there was no danger it would not be heard .
和 汉拉汉 知道 那里 曾是 不 危险 它 会 不是 是 听到 .

汉拉汉知道，这件事不会无人知晓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
He was sitting outside the door the next morning ,
他 曾是 坐着 外部 这 门 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，他坐在门外。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .
looking at his scholars as they came by in twos and threes .
寻找 在 他的 学者们 作为 他们 来了 经过 在 二 和 三 .

他看着他的学生们三三两两地走过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [kʌm] ,
They were nearly all come ,
他们 是 几乎 全部 来 ,

他们几乎都来了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] [noʊ]
and he was considering the place of the sun in the heavens to know
和 他 曾是 考虑 这 地方 的 这 太阳 在 这 天 到 知道
['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
whether it was time to begin ,
无论 它 曾是 时间 到 开始 ,

他正在观察太阳在天空中的位置，以判断是否到了开始的时候。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn]
when **he** **heard** **a** **sound** **that** **was** **like** **the** **buzzing** **of** **a** **swarm** **of** **bees** **in**
什么时候 他 听到 一个 声音 那 曾是 喜欢 这 嗡嗡声 的 一个 蜂群 的 蜜蜂 在
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

当他听到类似一群蜜蜂在空中嗡嗡作响的声音时，

[ɔːr] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['rɪvər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [flʌd] .
or **the** **rushing** **of** **a** **hidden** **river** **in** **time** **of** **flood** **.**
或者 这 匆忙 的 一个 隐 河 在 时间 的 洪水 .

或者洪水时期隐蔽河流的奔腾咆哮。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,
Then **he** **saw** **a** **crowd** **coming** **up** **to** **the** **cabin** **from** **the** **road** **,**
然后 他 锯 一个 人群 未来 向上 到 这 舱 从 这 路 ,

然后他看到一群人从路边朝小屋走来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [oʊld] [men] ,
and **he** **took** **notice** **that** **all** **the** **crowd** **was** **made** **up** **of** **old** **men** **,**
和 他 采取 注意 那 全部 这 人群 曾是 制成 向上 的 老的 男人 ,

他注意到人群全是老人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pædi] ['bruːn] , ['maɪk(ə)l] [gɪl] [ænd; ənd] ['pædi] [doʊ]
and **that** **the** **leaders** **of** **it** **were** **Paddy** **Bruen** **,** **Michael** **Gill** **and** **Paddy** **Doe**
和 那 这 领导人 的 它 是 稻田 布鲁恩 , 迈克尔 鳃 和 稻田 牝鹿
,
,
,

而它的领导者是帕迪·布鲁恩、迈克尔·吉尔和帕迪·多伊。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æn; ən] [æʃ]
and **there** **was** **not** **one** **in** **the** **crowd** **but** **had** **in** **his** **hand** **an** **ash**
和 那里 曾是 不是 一 在 这 人群 但 有 在 他的 手 一个 灰
[stɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['blækθɔːrn] .
stick **or** **a** **blackthorn** **.**
戳 或者 一个 黑刺李 .

人群中没有一个人手里没有一根桦木棍或一根黑刺李木棍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
As **soon** **as** **they** **caught** **sight** **of** **him** **,**
作为 很快 作为 他们 捕捉 视线 的 他 ,

他们一看到他，

[ðə; ði] [stɪks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
the **sticks** **began** **to** **wave** **hither** **and** **thither** **like** **branches** **in** **a** **storm** **,**
这 棍子 开始 到 海浪 这里 和 那里 喜欢 分支 在 一个 风暴 ,

木棍开始像暴风雨中的树枝一样来回摇摆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [fiːt] [tuː; tə] [rʌn] .
and **the** **old** **feet** **to** **run** **.**
和 这 老的 脚 到 跑步 .

还能跑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
He **waited** **no** **longer** **,**
他 等待 不 更长 ,

他不再等待了，

[bʌt; bət] [meɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] .
but **made** **off** **up** **the** **hill** **behind** **the** **cabin** **till** **he** **was** **out** **of** **their** **sight** **.**
但 制成 离开 向上 这 爬坡道 在后面 这 舱 直到 他 曾是 出去 的 他们的 视线 .

但他却跑上了小屋后面的山坡，直到消失在他们的视线之外。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

After	**a**	**while**	**he**	**came**	**back**	**round**	**the**	**hill**	**,**
后	一个	尽管	他	来了	后退	圆形的	这	爬坡道	,

过了一会儿，他绕着山坡又回来了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɜːrz] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

where	**he**	**was**	**hidden**	**by**	**the**	**furze**	**growing**	**along**	**a**	**ditch**	**.**
在哪里	他	曾是	隐	经过	这	金雀花	生长	沿着	一个	沟	.

他藏身于沟渠边生长的金雀花丛中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][men]

And	**when**	**he**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**his**	**cabin**	**he**	**saw**	**that**	**all**	**the**	**old**	**men**
和	什么时候	他	来了	在	视线	的	他的	舱	他	锯	那	全部	这	老的	男人

[hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	**gathered**	**around**	**it**	**,**
有	聚集	大约	它	,

当他看到自己的小屋时，发现所有的老人都聚集在小屋周围。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [reɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**one**	**of**	**them**	**was**	**just**	**at**	**that**	**time**	**thrusting**	**a**	**rake**	**with**	**a**
和	一	的	他们	曾是	只是	在	那	时间	推进	一个	耙	和	一个

[wɪsp] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] [strɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [θætʃ] .

wisp	**of**	**lighted**	**straw**	**on**	**it**	**into**	**the**	**thatch**	**.**
烟雾	的	照明	稻草	在	它	进入	这	苫	.

当时，其中一人正用耙子将一缕点燃的稻草插进茅草屋顶里。

- [maɪ] [griːf] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**My**	**grief**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	我的	悲伤	,	-	他	说	,

“我的悲伤，”他说。

- [aɪ][hæv; həv][set][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

'	**I**	**have**	**set**	**Old**	**Age**	**and**	**Time**	**and**	**Weariness**	**and**	**Sickness**	**against**	**me**	**,**
-	我	有	放	老的	年龄	和	时间	和	疲劳	和	疾病	反对	我	,

“我已将年老、时间、疲惫和疾病与我对抗，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'gen] .

and	**I**	**must**	**go**	**wandering**	**again**	**.**
和	我	必须	去	漫游	再次	.

我必须再次踏上旅途。

[ænd; ənd] , [oʊ]['blesɪd; blest] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , - [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	**,**	**O**	**Blessed**	**Queen**	**of**	**Heaven**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**protect**	**me**	**from**	**the**
和	,	哦	蒙福	女王	的	天堂	,	-	他	说	,	-	保护	我	从	这

['iːg(ə)l][ʌv; əv] [ˌbæli'gɔːli] ,

Eagle	**of**	**Ballygawley**	**,**
鹰	的	巴利戈利	,

“哦，天上的圣母玛利亚，”他说，“请保护我免受巴利戈利雄鹰的伤害。”

[ðə; ði] [juː] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ðə; ði][paɪk][ʌv; əv]['kæs(ə)l]['dɑːrgən]

the	**Yew**	**Tree**	**of**	**the**	**Steep**	**Place**	**of**	**the**	**Strangers**	**,**	**the**	**Pike**	**of**	**Castle**	**Dargan**
这	紫杉	树	的	这	陡	地方	的	这	陌生人	,	这	梭鱼	的	城堡	达根

[leɪk] ,

Lake	**,**
湖	,

陌生人陡峭之地的紫杉树，达根城堡湖的梭鱼

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɪsps][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɪndrəd] , [ðə; ði][oʊld][men] ! -

and	**from**	**the**	**lighted**	**wisps**	**of**	**their**	**kindred**	**,**	**the**	**Old**	**Men**	**!**	**'**
和	从	这	照明	缕缕	的	他们的	亲属	,	这	老的	男人	!	-

而从他们同族闪烁的光芒中，便是老人们！

[hænrəhænz] ['vɪʒ(ə)n] .
HANRAHAN'S VISION .
汉拉汉的 想象 .

汉拉汉的愿景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn]['hænrəhæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [nɪr] ['slaɪgoʊ] ,
It was in the month of June Hanrahan was on the road near Sligo ,
它 曾是 在 这 月 的 六月 汉拉汉 曾是 在 这 路 靠近 斯莱戈 ,

那是六月份，汉拉汉在斯莱戈附近的路上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [bɛn] [bʌlbən] ;
but he did not go into the town , but turned towards Beinn Bulben ;
但 他 做过 不是 去 进入 这 镇 , 但 转向 向 宾恩 布尔本 ;

但他没有进城，而是转向了本布尔本山；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪmz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
for there were thoughts of the old times coming upon him ,
为了 那里 是 想法 的 这 老的 时代 未来 之上 他 ,

因为他心中涌起对往事的回忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [men] .
and he had no mind to meet with common men .
和 他 有 不 头脑 到 见面 和 常见的 男人 .

他根本不想与普通人接触。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt][hæd; həd] [kʌm]
And as he walked he was singing to himself a song that had come
和 作为 他 步行 他 曾是 歌唱 到 他自己 一个 歌曲 那 有 来
[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] :
to him one time in his dreams :
到 他 一 时间 在 他的 梦境 :

他一边走一边哼着一首歌，这首歌是他曾经在梦中听到的：

[oʊ] ['dɛθs] [oʊld]['boʊni]['fɪŋgər]
O Death's old bony finger
哦 死亡人数 老的 骨质 手指

哦，死神那老朽的骨指

[wɪl] ['nevər][faɪnd][juː 'es][ðer; ðər]
Will never find us there
将要 绝不 寻找 我们 那里

他们永远不会在那里找到我们。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['hɑːloʊ] ['taʊnlənd]
In the high hollow townland
在 这 高的 空洞的 镇区

在高洼的乡镇

[wer] ['lʌvz] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ;
Where love's to give and to spare ;
在哪里 爱的 到 给 和 到 空闲的 ;

爱意满满，乐于付出；

[wer] [baʊz] [hæv; həv][fruːt][ænd; ənd] ['blɑːsəm]
Where boughs have fruit and blossom
在哪里 树枝 有 水果 和 开花

枝头挂满果实，繁花盛开。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
At all times of the year ;
在 全部 时代 的 这 年 ;

一年中的任何时候；

[wer] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]
Where rivers are running over
在哪里 河流 是 跑步 超过

河流奔涌之处

[wɪð; wɪθ] [red] [bɪr] [ænd; ənd] [braʊn] [bɪr] .
With red beer and brown beer .
和 红色的 啤酒 和 棕色的 啤酒 .

用红啤酒和棕啤酒。

[æn; ən][oʊld][mæn] [pleɪz] [ðə; ði]['bægpaɪps]
An old man plays the bagpipes
一个 老的 男人 演出 这 风笛

一位老人在吹奏风笛。

[ɪn][ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [wʊd] ;
In a gold and silver wood ;
在 一个 金子 和 银 木头 ;

在金银相间的木头里;

[kwiːnz] , [ðer; ðər] [aɪz] [bluː] [laɪk][ðə; ði][aɪs] ,
Queens , their eyes blue like the ice ,
皇后区 , 他们的 眼睛 蓝色的 喜欢 这 冰 ,

女王们，她们的眼睛像冰一样蓝，

[ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
Are dancing in a crowd .
是 跳舞 在 一个 人群 .

在人群中跳舞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːks][hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,
The little fox he murmured ,
这 小的 狐狸 他 低声说道 ,

"那只小狐狸，"他喃喃自语道。

- [oʊ] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [beɪn] ? -
' O what of the world's bane ? '
- 哦 什么 的 这 世界的 祸根 ? -

"哦，世间的祸患又该如何呢？"

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['swiːtli] ,
The sun was laughing sweetly ,
这 太阳 曾是 笑 甜蜜地 ,

太阳发出甜美的笑声，

[ðə; ði] [muːn] [plʌkt] [æt; ət][maɪ][reɪn] ;
The moon plucked at my rein ;
这 月亮 拨弦 在 我的 缰绳 ;

月亮拽住了我的缰绳;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fɑːks] ['mɝːmɝd] ,
But the little red fox murmured ,
但 这 小的 红色的 狐狸 低声说道 ,

但小红狐喃喃自语道:

- [oʊ][duː][nɑːt] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz][reɪn] ,
' O do not pluck at his rein ,
- 哦 做 不是 采摘 在 他的 缰绳 ,

"哦，不要拉扯他的缰绳，

[hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnlənd]
He is riding to the townland
他 是 骑术 到 这 镇区

他正骑马前往镇区

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [beɪn] . -
That is the world's bane . '
那 是 这 世界的 祸根 . -

这是世界的祸根。

[wen] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][soʊ] [haɪ]
When their hearts are so high
什么时候 他们的 心 是 所以 高的

当他们的心如此高昂时

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] ,
That they would come to blows ,
那 他们 会 来 到 打击 ,

他们会大打出手，

[ðeɪ] [ʌn'hʊk] [ðer; ðər] ['hevi] [swɔ:dz]
They unhook their heavy swords
他们 解开 他们的 重的 剑

他们解开了沉重的剑。

[frʌm; frəm]['goʊldən][ænd; ənd]['sɪlvər] [baʊz] :
From golden and silver boughs :
从 金的 和 银 树枝 :

从金银枝条中：

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l]
But all that are killed in battle
但 全部 那 是 被杀 在 战斗

但所有在战斗中阵亡的人

[ə'weɪkən][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] :
Awaken to life again :
觉醒 到 生活 再次 :

重新唤醒生命：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðer; ðər] ['stɔ:ri]
It is lucky that their story
它 是 幸运的 那 他们的 故事

幸运的是，他们的故事

[ɪz][nɑ:t] [noʊn] [ə'mʌŋ] [men] .
Is not known among men .
是 不是 已知 之中 男人 .

男性中无人知晓。

[fɔ:r; fər][oʊ] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['fɑ:rmɜ˞z]
For O , the strong farmers
为了 哦 , 这 强的 农民

对于O来说，强大的农民

[ðæt] [wʊd] [let][ðə; ði] [speɪd] [laɪ] ,
That would let the spade lie ,
那 会 让 这 铲 说谎 ,

那样的话，就让黑桃留在原地吧。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ][kʌp]
Their hearts would be like a cup
他们的 心 会 是 喜欢 一个 杯子

他们的心就像一个杯子

[ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [drʌŋk] [draɪ] .
That somebody had drunk dry .
那 某人 有 醉 干燥 .

有人把酒喝干了。

['maɪk(ə)l] [wɪl] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt]

Michael	**will**	**unhook**	**his**	**trumpet**
迈克尔	将要	解开	他的	喇叭

迈克尔会解开他的小号

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] [ˌoʊvər'hed] ,

From	**a**	**bough**	**overhead**	**,**
从	一个	买	开销	,

从树梢上方，

[ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz]

And	**blow**	**a**	**little**	**noise**
和	吹	一个	小的	噪音

然后吹点声音

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [hæz; həz] [bɪn] [spred] .

When	**the**	**supper**	**has**	**been**	**spread**	**.**
什么时候	这	晚餐	有	到过	传播	.

晚餐摆好后。

['geɪbriəl] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]

Gabriel	**will**	**come**	**from**	**the**	**water**
加布里埃尔	将要	来	从	这	水

加百列将从水中而来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [teɪl] , [ænd; ənd] [tɔːk]

With	**a**	**fish**	**tail**	**,**	**and**	**talk**
和	一个	鱼	尾巴	,	和	讲话

带着鱼尾巴，还会说话

[ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd]

Of	**wonders**	**that**	**have**	**happened**
的	奇迹	那	有	发生

发生的奇迹

[ɑːn] [wet] [roʊdz] [wer] [men] [wɔːk] ,

On	**wet**	**roads**	**where**	**men**	**walk**	**,**
在	湿的	道路	在哪里	男人	走	,

在湿滑的道路上，人们行走着，

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [hɔːrn]

And	**lift**	**up**	**an**	**old**	**horn**
和	举起	向上	一个	老的	喇叭

举起一支古老的号角

[ʌv; əv] ['hæmərd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [drɪŋk]

Of	**hammered**	**silver**	**,**	**and**	**drink**
的	锤击	银	,	和	喝

锤制银器，以及饮料

[tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

Till	**he**	**has**	**fallen**	**asleep**
直到	他	有	倒下	睡着了

直到他睡着

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɑːri] [brɪŋk] .

Upon	**the**	**starry**	**brink**	**.**
之上	这	繁星	边缘	.

在星光璀璨的边缘。

['hænrəhæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər]

Hanrahan	had	begun	to	climb	the	mountain	then	,	and	he	gave	over
汉拉汉	有	开始	到	爬	这	山	然后	,	和	他	给予	超过

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

那时汉拉汉已经开始登山，他不再唱歌了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	it	was	a	long	climb	for	him	,
为了	它	曾是	一个	长的	爬	为了	他	,

对他来说，这是一段漫长的攀登之旅。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][rest][fɔːr; fər]

and	every	now	and	again	he	had	to	sit	down	and	to	rest	for
和	每一个	现在	和	再次	他	有	到	坐	向下	和	到	休息	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

他时不时需要坐下来休息一会儿。

[ænd; ənd][wʌn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['braɪər] [bʊʃ] ,

And	one	time	he	was	resting	he	took	notice	of	a	wild	briar	bush	,
和	一	时间	他	曾是	休息	他	采取	注意	的	一个	荒野	荆棘	衬套	,

有一次他休息的时候，注意到了一丛野荆棘。

[wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rʌθ] ,

with	blossoms	on	it	,	that	was	growing	beside	a	rath	,
和	花朵	在	它	,	那	曾是	生长	旁	一个	拉思	,

它开着花，生长在一座堡垒旁边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][waɪld]['roʊziz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['meri]

and	it	brought	to	mind	the	wild	roses	he	used	to	bring	to	Mary
和	它	带来	到	头脑	这	荒野	玫瑰	他	用过的	到	带来	到	玛丽

[ləˈvɛl] ,

Lavelle	,
拉维尔	,

这让我想起了他过去常带给玛丽·拉维尔的野玫瑰。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ]['wʊmən]['æftər][hɜːr; hər] .

and	to	no	woman	after	her	.
和	到	不	女士	后	她	.

她之后再也没有嫁给过其他女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

And	he	tore	off	a	little	branch	of	the	bush	,
和	他	撕裂	离开	一个	小的	分支	的	这	衬套	,

他折下一小根灌木枝，

[ðæt] [hæd; həd] [bʌdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊpən] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

that	had	buds	on	it	and	open	blossoms	,	and	he	went	on	with	his
那	有	花蕾	在	它	和	打开	花朵	,	和	他	去	在	和	他的

[sɔːŋ] :

song	:
歌曲	:

那棵树上长着花苞和盛开的花朵，他继续唱着歌：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːks][hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,

The	little	fox	he	murmured	,
这	小的	狐狸	他	低声说道	,

“那只小狐狸，”他喃喃自语道。

- [oʊ] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [beɪn] ? -
' O what of the world's bane ? '
- 哦 什么 的 这 世界的 祸根 ? -

“哦，世间的祸患又该如何呢？”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['swiːtli] ,
The sun was laughing sweetly ,
这 太阳 曾是 笑 甜蜜地 ,

太阳发出甜美的笑声，

[ðə; ði] [muːn] [plʌkt] [æt; ət][maɪ][reɪn] ;
The moon plucked at my rein ;
这 月亮 拨弦 在 我的 缰绳 ;

月亮拽住了我的缰绳；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fɑːks] ['mɝːmɝd] ,
But the little red fox murmured ,
但 这 小的 红色的 狐狸 低声说道 ,

但小红狐喃喃自语道：

- [oʊ][duː][nɑːt] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz][reɪn] ,
' O do not pluck at his rein ,
- 哦 做 不是 采摘 在 他的 缰绳 ,

“哦，不要拉扯他的缰绳，

[hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnlənd]
He is riding to the townland
他 是 骑术 到 这 镇区

他正骑马前往镇区

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] [beɪn] . -
That is the world's bane . '
那 是 这 世界的 祸根 . -

这是世界的祸根。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rʌθ] ,
And he went on climbing the hill , and left the rath ,
和 他 去 在 攀登 这 爬坡道 , 和 左边 这 拉思 ,

于是他继续爬山，离开了堡垒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊəmz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv]
and there came to his mind some of the old poems that told of
和 那里 来了 到 他的 头脑 一些 的 这 老的 诗歌 那 讲述 的
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

于是，他想起了一些描写恋人的古老诗歌。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
good and bad ,
好的 和 坏的 ,

好与坏，

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪt'self]
and of some that were awakened from the sleep of the grave itself
和 的 一些 那 是 觉醒 从 这 睡觉 的 这 严重 本身
[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɝz] [lʌv] ,
by the strength of one another's love ,
经过 这 力量 的 一 另一个的 爱 ,

有些人甚至因为彼此深沉的爱而从坟墓的沉睡中醒来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ɪn][sʌm; səm] ['ʃædoʊi] [pleɪs] ,

and	brought	away	to	a	life	in	some	shadowy	place	,
和	带来	离开	到	一个	生活	在	一些	阴暗的	地方	,

并被带到某个阴暗的地方过着隐居的生活，

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

where	they	are	waiting	for	the	judgment	and	banished	from	the	face	of
在哪里	他们	是	等待	为了	这	判断	和	被放逐	从	这	脸	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

他们在那里等待审判，被上帝驱逐出境。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [deɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] [gæp][ʌv; əv][ðə; ði]

And	at	last	,	at	the	fall	of	day	,	he	came	to	the	Steep	Gap	of	the
和	在	最后的	,	在	这	落下	的	天	,	他	来了	到	这	陡	差距	的	这

[st'reɪndʒəz] ,

Strangers	,
陌生人	,

最后，在黄昏时分，他来到了陌生人的陡峭峡谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][leɪd][hɪm'self] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:]

and	there	he	laid	himself	down	along	a	ridge	of	rock	,	and	looked	into
和	那里	他	铺设	他自己	向下	沿着	一个	岭	的	岩石	,	和	看起来	进入

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

于是他沿着岩脊躺了下来，眺望山谷。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪ] [mɪst] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][tu:; tə]['maʊnt(ə)n] .

that	was	full	of	grey	mist	spreading	from	mountain	to	mountain	.
那	曾是	满的	的	灰色的	薄雾	传播	从	山	到	山	.

那里到处都是灰色的雾气，从一座山蔓延到另一座山。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðæt] [ðə; ði][mɪst] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ʃeɪps]

And	it	seemed	to	him	as	he	looked	that	the	mist	changed	to	shapes
和	它	似乎	到	他	作为	他	看起来	那	这	薄雾	已更改	到	形状

[ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

of	shadowy	men	and	women	,
的	阴暗的	男人	和	女性	,

他望去，似乎看到雾气变成了模糊的男女身影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt]

and	his	heart	began	to	beat	with	the	fear	and	the	joy	of	the	sight
和	他的	心	开始	到	打	和	这	害怕	和	这	喜悦	的	这	视线

.

:

.

他的心脏因眼前景象而既恐惧又喜悦，开始怦怦直跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['restləs] ,

And	his	hands	,	that	were	always	restless	,
和	他的	双手	,	那	是	总是	不安	,

他那双总是不安分的手，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [plʌk] [ɔ:f][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] ,

began	to	pluck	off	the	leaves	of	the	roses	on	the	little	branch	,
开始	到	采摘	离开	这	树叶	的	这	玫瑰	在	这	小的	分支	,

他开始摘掉小枝上玫瑰的叶子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ]

and	he	watched	them	as	they	went	floating	down	into	the	valley	in	a
和	他	观看	他们	作为	他们	去	漂浮的	向下	进入	这	谷	在	一个

['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [tru:p] .

little	fluttering	troop	.
小的	飘动	部队	.

他看着它们像一小群扑腾着翅膀的小鸟一样，飘落到山谷里。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mju:zɪk] ,

Suddenly	he	heard	a	faint	music	,
突然	他	听到	一个	头晕的	音乐	,

他突然听到一阵微弱的音乐声，

[ə; eɪ]['mju:zɪk] [ðæt] [hæd; həd] [mɔ:r] ['læftər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [mɔ:r] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]

a	music	that	had	more	laughter	in	it	and	more	crying	than	all	the
一个	音乐	那	有	更多的	笑声	在	它	和	更多的	哭泣	比	全部	这

['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

music	of	this	world	.
音乐	的	这	世界	.

一种比世界上所有音乐都包含更多欢笑和更多哭泣的音乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [roʊz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [aʊt] [laʊd]

And	his	heart	rose	when	he	heard	that	,	and	he	began	to	laugh	out	loud
和	他的	心	玫瑰	什么时候	他	听到	那	,	和	他	开始	到	笑	出去	大声

,

,

,

听到这话，他心中一暖，不禁放声大笑起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd]

for	he	knew	that	music	was	made	by	some	who	had	a	beauty	and
为了	他	知道	那	音乐	曾是	制成	经过	一些	WHO	有	一个	美丽	和

[ə; eɪ] ['greɪtnəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

a	greatness	beyond	the	people	of	this	world	.
一个	伟大	超过	这	人们	的	这	世界	.

因为他知道，音乐是由那些拥有超越世人的美丽和伟大品质的人创作的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔ:ft][roʊz] [li:vz] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

And	it	seemed	to	him	that	the	little	soft	rose	leaves	as	they	went
和	它	似乎	到	他	那	这	小的	柔软的	玫瑰	树叶	作为	他们	去

['flʌtərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

fluttering	down	into	the	valley	began	to	change	their	shape	till	they	looked	like	a
飘动	向下	进入	这	谷	开始	到	改变	他们的	形状	直到	他们	看起来	喜欢	一个

[tru:p] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɑ:r][ɔ:f][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,

troop	of	men	and	women	far	off	in	the	mist	,
部队	的	男人	和	女性	远的	离开	在	这	薄雾	,

在他看来，那些柔软的小玫瑰叶子飘落到山谷中时，形状开始发生变化，直到它们看起来像是远处雾气中的一群男男女女。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ɑ:n][ðem; ðəm] .

with	the	colour	of	the	roses	on	them	.
和	这	颜色	的	这	玫瑰	在	他们	.

它们有着玫瑰的颜色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['meni] ['kʌlərz] ,

And	then	that	colour	changed	to	many	colours	,
和	然后	那	颜色	已更改	到	许多	颜色	,

然后，那种颜色变成了多种颜色。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][tɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [men] ,

and	what	he	saw	was	a	long	line	of	tall	beautiful	young	men	,
和	什么	他	锯	曾是	一个	长的	线	的	高的	美丽的	年轻的	男人	,

他看到的是一长串高大英俊的年轻男子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kwiːn] - ['wɪmɪn] , [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ]

and	of	queen	-	women	,	that	were	not	going	from	him	but	coming
和	的	女王	-	女性	,	那	是	不是	去	从	他	但	未来

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pæst][hɪm; ɪm] ,

towards	him	and	past	him	,
向	他	和	过去的	他	,

还有那些王后般的女子，她们不是离开他，而是走向他，从他身边经过。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [praʊd] [lʊks] ,

and	their	faces	were	full	of	tenderness	for	all	their	proud	looks	,
和	他们的	面孔	是	满的	的	压痛	为了	全部	他们的	自豪的	看起来	,

尽管他们外表骄傲，但脸上却充满了温柔。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

and	were	very	pale	and	worn	,
和	是	非常	苍白	和	磨损	,

他们面色苍白，衣衫褴褛。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd]['evər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] ['sɑːroʊfl] [θɪŋz] .

as	if	they	were	seeking	and	ever	seeking	for	high	sorrowful	things	.
作为	如果	他们	是	寻求	和	曾经	寻求	为了	高的	悲伤	事物	.

仿佛他们一直在追求、不断地追求着高尚而悲伤的事物。

[ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld]

And	shadowy	arms	were	stretched	out	of	the	mist	as	if	to	take	hold
和	阴暗的	武器	是	拉伸	出去	的	这	薄雾	作为	如果	到	拿	抓住

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

迷雾中伸出阴影般的手臂，仿佛要抓住他们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

but	could	not	touch	them	,	for	the	quiet	that	was	about	them	could
但	可以	不是	触碰	他们	,	为了	这	安静的	那	曾是	关于	他们	可以

[nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .

not	be	broken	.
不是	是	破碎的	.

但你无法触碰他们，因为他们周围的寂静无法被打破。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

And	before	them	and	beyond	them	,	but	at	a	distance	as	if	in
和	前	他们	和	超过	他们	,	但	在	一个	距离	作为	如果	在

['revərəns] ,

reverence	,
尊敬	,

在他们之前和他们之外，但保持着距离，仿佛出于敬畏，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ʃeɪps] , ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

there	were	other	shapes	,	sinking	and	rising	and	coming	and	going	,
那里	是	其他	形状	,	下沉	和	上升	和	未来	和	去	,

还有其他形状，有的在下沉，有的在上升，有的在出现，有的在消失。

[ænd; ənd]['hænrəhæn] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [flaɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃiː] ,

and	Hanrahan	knew	them	by	their	whirling	flight	to	be	the	Sidhe	,
和	汉拉汉	知道	他们	经过	他们的	旋转	航班	到	是	这	希德	,

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'fiːtɪd] [gɔdz] ;

the	ancient	defeated	gods	;
这	古老的	战败	神	;

汉拉汉从他们旋转的飞行姿态认出他们是希德族，即古代战败的神灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ɑːrmz][dɪd][nɑːt][raɪz][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	shadowy	arms	did	not	rise	to	take	hold	of	them	,
和	这	阴暗的	武器	做过	不是	上升	到	拿	抓住	的	他们	,

而那些阴影般的手臂并没有抬起来抓住他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən] ['niːðər] [sɪn][nɔːr][ə'beɪ] .

for	they	were	of	those	that	can	neither	sin	nor	obey	.
为了	他们	是	的	那些	那	能	两者都不	罪	也不	服从	.

因为他们既不会犯罪，也不会服从。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['lesnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

And	they	all	lessened	then	in	the	distance	,
和	他们	全部	减少	然后	在	这	距离	,

然后，远处的景象都渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːr] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	they	seemed	to	be	going	towards	the	white	door	that	is	in	the	side	of
和	他们	似乎	到	是	去	向	这	白色的	门	那	是	在	这	边	的

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

他们似乎正朝着山腰上的那扇白色门走去。

[ðə; ði][mɪst] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [siː] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

The	mist	spread	out	before	him	now	like	a	deserted	sea	washing	the	mountains
这	薄雾	传播	出去	前	他	现在	喜欢	一个	荒凉的	海	洗涤	这	山脉

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [greɪ] [weɪvz] ,

with	long	grey	waves	,
和	长的	灰色的	波浪	,

眼前的雾气像一片荒芜的海洋，长长的灰色波浪拍打着群山。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

but	while	he	was	looking	at	it	,
但	尽管	他	曾是	寻找	在	它	,

但当他看着它的时候，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['broʊkən] ['wɪtləs] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt]

it	began	to	fill	again	with	a	flowing	broken	witless	life	that	was	a	part
它	开始	到	充满	再次	和	一个	流动	破碎的	愚蠢	生活	那	曾是	一个	部分

[ʌv; əv][ɪt'self] ,

of	itself	,
的	本身	,

它又开始充满流动、破碎、愚钝的生命，而这生命本身就是它的一部分。

[ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [peɪl] ['hedz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːsɪŋ] [her] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] .

and	arms	and	pale	heads	covered	with	tossing	hair	appeared	in	the	greyness	.
和	武器	和	苍白	头部	涵盖	和	抛掷	头发	出现	在	这	灰色	.

在灰蒙蒙的天空中，可以看到手臂和苍白的头颅，头发在空中飘动。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp]

It	rose	higher	and	higher	till	it	was	level	with	the	edge	of	the	steep
它	玫瑰	更高	和	更高	直到	它	曾是	等级	和	这	边缘	的	这	陡

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

它越升越高，直到与陡峭岩石的边缘齐平。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃeɪps] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːlɪd] ,

and	then	the	shapes	grew	to	be	solid	,
和	然后	这	形状	生长	到	是	坚硬的	,

然后这些形状逐渐变得坚实，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [prə'seʃ(ə)n] [hæf][lɔːst][ɪn][mɪst] [pæst] ['veri] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ʌn'iːv(ə)n][steps] ,

and	a	new	procession	half	lost	in	mist	passed	very	slowly	with	uneven	steps	,
和	一个	新的	游行	一半	丢失的	在	薄雾	通过了	非常	缓慢地	和	不均匀	步骤	,

一支新的队伍在雾中缓缓行进，步伐不稳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	in	the	midst	of	each	shadow	there	was	something	shining	in	the
和	在	这	中间	的	每个	阴影	那里	曾是	某物	灼灼	在	这

['stɑːrlaɪt] .

starlight	.
星光	.

在每一片阴影之中，都有一些东西在星光下闪耀。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd]['hænrəhæn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]['lʌvəz] ,

They	came	nearer	and	nearer	,	and	Hanrahan	saw	that	they	also	were	lovers	,
他们	来了	更近	和	更近	,	和	汉拉汉	锯	那	他们	还	是	恋人	,

他们越走越近，汉拉罕这才发现他们也是恋人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['mɪrɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

and	that	they	had	heart	-	shaped	mirrors	instead	of	hearts	,
和	那	他们	有	心	-	形状	镜子	反而	的	心	,

而且他们用的是心形镜子，而不是心形镜子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['evər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz][ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz]

and	they	were	looking	and	ever	looking	on	their	own	faces	in	one	another's
和	他们	是	寻找	和	曾经	寻找	在	他们的	自己的	面孔	在	一	另一个的

['mɪrɚz] .

mirrors	.
镜子	.

他们不断地在彼此的镜子里审视自己的脸。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , ['sɪŋkɪŋ] ['daʊnwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃeɪps] [roʊz][ɪn]

They	passed	on	,	sinking	downward	as	they	passed	,	and	other	shapes	rose	in
他们	通过了	在	,	下沉	向下	作为	他们	通过了	,	和	其他	形状	玫瑰	在

[ðer; ðər] [pleɪs] ,

their	place	,
他们的	地方	,

它们继续向下沉没，而其他形状则在它们的位置上升起。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [saɪd][baɪ][saɪd] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] ['æftər][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	these	did	not	keep	side	by	side	,	but	followed	after	one	another	,
和	这些	做过	不是	保持	边	经过	边	,	但	随后	后	一	其他	,

它们并没有并排而行，而是依次而行。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [waɪld] ['bekəniŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd]

holding	out	wild	beckoning	arms	,	and	he	saw	that	those	who	were	followed
保持	出去	荒野	招手	武器	,	和	他	锯	那	那些	WHO	是	随后

[wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] ,

were	women	,
是	女性	,

他看到那些人张开双臂，做出疯狂的招手动作，而跟随他们的却是女人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['bju:ti] ,

and	as	to	their	heads	they	were	beyond	all	beauty	,
和	作为	到	他们的	头部	他们	是	超过	全部	美丽	,

至于他们的头颅，简直美得无与伦比。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,

but	as	to	their	bodies	they	were	but	shadows	without	life	,
但	作为	到	他们的	身体	他们	是	但	阴影	没有	生活	,

但他们的肉身却如同没有生命的影子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [her] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	their	long	hair	was	moving	and	trembling	about	them	,
和	他们的	长的	头发	曾是	移动	和	发抖	关于	他们	,

她们的长发在身边飘动颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

as	if	it	lived	with	some	terrible	life	of	its	own	.
作为	如果	它	居住地	和	一些	糟糕的	生活	的	它是	自己的	.

仿佛它拥有某种可怕的独立生命。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪst] [roʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] ,

And	then	the	mist	rose	of	a	sudden	and	hid	them	,
和	然后	这	薄雾	玫瑰	的	一个	突然	和	隐藏	他们	,

然后，雾气骤然升起，将他们遮蔽了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [blu:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,

and	then	a	light	gust	of	wind	blew	them	away	towards	the	north	-	east	,
和	然后	一个	光	阵风	的	风	吹	他们	离开	向	这	北	-	东方	,

然后一阵微风将它们吹向东北方向。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] ['hænrəhæn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊd] .

and	covered	Hanrahan	at	the	same	time	with	a	white	wing	of	cloud	.
和	涵盖	汉拉汉	在	这	相同的	时间	和	一个	白色的	翼	的	云	.

同时，一团白色的云雾笼罩了汉拉汉。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ,

He	stood	up	trembling	and	was	going	to	turn	away	from	the	valley	,
他	站立	向上	发抖	和	曾是	去	到	转动	离开	从	这	谷	,

他颤抖着站起身，准备转身离开山谷。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [fɔ:rmz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [er] [dʒʌst]

when	he	saw	two	dark	and	half	-	hidden	forms	standing	as	if	in	the	air	just
什么时候	他	锯	二	黑暗的	和	一半	-	隐	表格	常设	作为	如果	在	这	空气	只是

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

beyond	the	rock	,
超过	这	岩石	,

当他看到岩石后面有两个黑色的、半隐半现的身影仿佛悬浮在空中时，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['begər] [sed] [tu:; tə]

and	one	of	them	that	had	the	sorrowful	eyes	of	a	beggar	said	to
和	一	的	他们	那	有	这	悲伤	眼睛	的	一个	乞丐	说	到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

him	in	a	woman's	voice	,
他	在	一个	女性的	嗓音	,

其中一个眼神悲伤如乞丐的人，用女人的声音对他说：

- [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
' **Speak** **to** **me** **,**
- 说话 到 我 ,

跟我说话，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [wɜːrld][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['sev(ə)n]
for **no** **one** **in** **this** **world** **or** **any** **other** **world** **has** **spoken** **to** **me** **for** **seven**
为了 不 一 在 这 世界 或者 任何 其他 世界 有 说 到 我 为了 七
['hʌndrəd] ['jɪrz] . -
hundred **years** **.** **'**
百 年 . -

因为七百年来，无论是这个世界还是其他任何世界，都没有人跟我说过话。

- [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] , - [sed] ['hænrəhæn] .
' **Tell** **me** **who** **are** **those** **that** **have** **passed** **by** **,** ' **said** **Hanrahan** **.**
- 告诉 我 WHO 是 那些 那 有 通过了 经过 , - 说 汉拉汉 .

“告诉我，那些路过的人都是谁？”汉拉汉问道。

- [ðoʊz] [ðæt] [pæst] [fɜːrst] , - [ðə; ði]['wʊmən] [sed] ,
' **Those** **that** **passed** **first** **,** ' **the** **woman** **said** **,**
- 那些 那 通过了 第一的 , - 这 女士 说 ,

“那些最先通过的人，”那女人说。

- [ɑːr; ər][ðə; ði]['lʌvəz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
' **are** **the** **lovers** **that** **had** **the** **greatest** **name** **in** **the** **old** **times** **,**
- 是 这 恋人 那 有 这 最 姓名 在 这 老的 时代 ,

他们是古代最有名望的恋人。

- [ænd; ənd] ['diədri] [ænd; ənd]['greɪniə][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] ['kɒmreɪdz] ,
Blanad **and** **Deirdre** **and** **Grania** **and** **their** **dear** **comrades** **,**
- 和 迪尔德丽 和 格拉尼亚 和 他们的 亲爱的 同志们 ,

布拉纳德、迪尔德丽、格拉尼亚以及她们亲爱的同志们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [bʌt; bət][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [lʌvd] .
and **a** **great** **many** **that** **are** **not** **so** **well** **known** **but** **are** **as** **well** **loved** **.**
和 一个 伟大的 许多 那 是 不是 所以 出色地 已知 但 是 作为 出色地 喜爱 .

还有许多不太出名但同样深受喜爱的人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [juːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]
And **because** **it** **was** **not** **only** **the** **blossom** **of** **youth** **they** **were** **looking**
和 因为 它 曾是 不是 仅有的 这 开花 的 青年 他们 是 寻找
[fɔːr; fər][ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] ,
for **in** **one** **another** **,**
为了 在 一 其他 ,

而且因为他们彼此寻找的不仅仅是青春的容颜，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['læstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,
but **the** **beauty** **that** **is** **as** **lasting** **as** **the** **night** **and** **the** **stars** **,**
但 这 美丽 那 是 作为 持久 作为 这 夜晚 和 这 明星 ,

但那如同黑夜和星辰般永恒的美丽，

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][hoʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
the **night** **and** **the** **stars** **hold** **them** **for** **ever** **from** **the** **warring** **and**
这 夜晚 和 这 明星 抓住 他们 为了 曾经 从 这 战争 和
[ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ,
the **perishing** **,**
这 消亡 ,

黑夜和星辰将他们永远庇护，使他们远离战乱和灭亡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðer; ðər] [lʌv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
in **spite** **of** **the** **wars** **and** **the** **bitterness** **their** **love** **brought** **into** **the** **world** **.**
在 尽管如此 的 这 战争 和 这 苦味 他们的 爱 带来 进入 这 世界 .

尽管经历了战争和苦难，他们的爱情依然降临人间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [nekst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And **those** **that** **came** **next** **,** **'** **she** **said** **,**
和 那些 那 来了 下一个 , - 她 说 ,

“还有接下来那些人，”她说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [briːð] [ðə; ði] [swiːt] [er] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɪrɝz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
' **and** **that** **still** **breathe** **the** **sweet** **air** **and** **have** **the** **mirrors** **in** **their** **hearts** **,**
- 和 那 仍然 呼吸 这 甜的 空气 和 有 这 镜子 在 他们的 心 ,

“那些依然呼吸着甜美空气，心中依然有镜子的人”，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] ['sɔŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊəts] ,
are **not** **put** **in** **songs** **by** **the** **poets** **,**
是 不是 放 在 歌曲 经过 这 诗人 ,

诗人并没有把它们写进歌里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
because **they** **sought** **only** **to** **triumph** **one** **over** **the** **other** **,**
因为 他们 寻求 仅有的 到 胜利 一 超过 这 其他 ,

因为他们只想着如何战胜对方。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and **so** **to** **prove** **their** **strength** **and** **beauty** **,**
和 所以 到 证明 他们的 力量 和 美丽 ,

为了证明它们的力量和美丽，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌv] .
and **out** **of** **this** **they** **made** **a** **kind** **of** **love** **.**
和 出去 的 这 他们 制成 一个 种类 的 爱 .

他们由此产生了一种爱情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] - ['bɑːdɪz] ,
And **as** **to** **the** **women** **with** **shadow** **-** **bodies** **,**
和 作为 到 这 女性 和 阴影 - 身体 ,

至于那些拥有影子般的身体的女性，

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ['niːðər] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [nɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] ,
they **desired** **neither** **to** **triumph** **nor** **to** **love** **but** **only** **to** **be** **loved** **,**
他们 想要的 两者都不 到 胜利 也不 到 爱 但 仅有的 到 是 喜爱 ,

他们既不渴望胜利，也不渴望爱，只渴望被爱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [blʌd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː]
and **there** **is** **no** **blood** **in** **their** **hearts** **or** **in** **their** **bodies** **until** **it** **flows** **through**
和 那里 是 不 血 在 他们的 心 或者 在 他们的 身体 直到 它 流量 通过
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɪs] ,
them **from** **a** **kiss** **,**
他们 从 一个 吻 ,

只有通过亲吻，血液才会流遍他们的心脏和身体。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
and **their** **life** **is** **but** **for** **a** **moment** **.**
和 他们的 生活 是 但 为了 一个 片刻 .

他们的生命不过是短暂的一瞬。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
All **these** **are** **unhappy** **,** **but** **I** **am** **the** **unhappiest** **of** **all** **,** **for** **I** **am**
全部 这些 是 不开心 , 但 我 是 这 最不快乐 的 全部 , 为了 我 是
- ,
Dervadilla **,**
- ,

这些人都不快乐，但我是最不快乐的，因为我是德瓦迪拉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dɝ:mət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][sɪn] [brɔ:t] [ðə; ði]['nɔ:rmən]['ɪntu:]

and	this	is	Dermot	,	and	it	was	our	sin	brought	the	Norman	into
和	这	是	德莫特	,	和	它	曾是	我们的	罪	带来	这	诺曼	进入

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

这就是德莫特，正是我们的罪孽将诺曼人带入了爱尔兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ju: 'es] ,

And	the	curses	of	all	the	generations	are	upon	us	,
和	这	诅咒	的	全部	这	几代人	是	之上	我们	,

我们承受着世世代代的诅咒。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃt] .

and	none	are	punished	as	we	are	punished	.
和	没有任何	是	受到惩罚	作为	我们	是	受到惩罚	.

没有人像我们一样受到惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][wi:; wi] [lʌvd]

It	was	but	the	blossom	of	the	man	and	of	the	woman	we	loved
它	曾是	但	这	开花	的	这	男人	和	的	这	女士	我们	喜爱

[ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] ,

in	one	another	,
在	一	其他	,

那不过是我们彼此相爱的男人和女人身上绽放的光芒罢了。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['bju:ti] .

the	dying	beauty	of	the	dust	and	not	the	everlasting	beauty	.
这	垂死	美丽	的	这	灰尘	和	不是	这	永恒	美丽	.

那是尘埃消逝的美丽，而不是永恒的美丽。

[wen] [wi:; wi][daɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læstɪŋ] [ʌn'breɪkəbl] ['kwaɪət][ə'baʊt][ju: 'es] ,

When	we	died	there	was	no	lasting	unbreakable	quiet	about	us	,
什么时候	我们	死亡	那里	曾是	不	持久	牢不可破	安静的	关于	我们	,

我们死后，身边并没有留下持久而不可打破的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [wi:; wi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['aɪərlənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

and	the	bitterness	of	the	battles	we	brought	into	Ireland	turned	to	our
和	这	苦味	的	这	战斗	我们	带来	进入	爱尔兰	转向	到	我们的

[oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

own	punishment	.
自己的	惩罚	.

我们带入爱尔兰的战争带来的苦难，最终变成了我们自身的惩罚。

[wi:; wi][goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]['evər] ,

We	go	wandering	together	for	ever	,
我们	去	漫游	一起	为了	曾经	,

我们将永远一起流浪，

[bʌt; bət] ['dɝ:mət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['lʌvər] [si:z] [ˌem 'i:]['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

but	Dermot	that	was	my	lover	sees	me	always	as	a	body	that	has	been
但	德莫特	那	曾是	我的	情人	看到	我	总是	作为	一个	身体	那	有	到过

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	long	time	in	the	ground	,
一个	长的	时间	在	这	地面	,

但是我的爱人德莫特始终把我视为一具埋在地下很久的尸体。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] .

and	I	know	that	is	the	way	he	sees	me	.
和	我	知道	那	是	这	方式	他	看到	我	.

我知道他就是那样看待我的。

[æsk][ˌem 'iː] [mɔːr] , [æsk][ˌem 'iː] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv][left][ðer; ðər]['wɪzdəm][ɪn][maɪ]
Ask **me** **more** **,** **ask** **me** **more** **,** **for** **all** **the** **years** **have** **left** **their** **wisdom** **in** **my**
问 我 更多的 , 问 我 更多的 , 为了 全部 这 年 有 左边 他们的 智慧 在 我的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

继续问我，继续问我，岁月已将智慧留在我的心中。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['jɪrz] . -
and **no** **one** **has** **listened** **to** **me** **for** **seven** **hundred** **years** **.** **'**
和 不 一 有 听着 到 我 为了 七 百 年 . -

七百年来，没有人听过我的话。

[ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn]['hænrəhæn] ,
A **great** **terror** **had** **fallen** **upon** **Hanrahan** **,**
一个 伟大的 恐怖 有 倒下 之上 汉拉汉 ,

汉拉罕陷入了巨大的恐惧之中。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] [laʊd] [θriː] [taɪmz] ,
and **lifting** **his** **arms** **above** **his** **head** **he** **screamed** **out** **loud** **three** **times** **,**
和 举重 他的 武器 多于 他的 头 他 尖叫 出去 大声 三 时代 ,

他高举双臂过头顶，大声喊叫了三声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [loʊd] ,
and **the** **cattle** **in** **the** **valley** **lifted** **their** **heads** **and** **lowed** **,**
和 这 牛 在 这 谷 抬起 他们的 头部 和 低 ,

山谷里的牛群抬起头，发出低沉的哞叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'weikt] [aʊt][ʌv; əv]
and **the** **birds** **in** **the** **wood** **at** **the** **edge** **of** **the** **mountain** **awaked** **out** **of**
和 这 鸟类 在 这 木头 在 这 边缘 的 这 山 醒来 出去 的
[ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [θruː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [liːvz] .
their **sleep** **and** **fluttered** **through** **the** **trembling** **leaves** **.**
他们的 睡觉 和 飘动 通过 这 发抖 树叶 .

山脚下树林里的鸟儿从睡梦中醒来，扑扇着翅膀飞过颤动的树叶。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
But **a** **little** **below** **the** **edge** **of** **the** **rock** **,**
但 一个 小的 以下 这 边缘 的 这 岩石 ,

但就在岩石边缘下方一点的地方，

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv][roʊz] [liːvz] [stɪl] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
the **troop** **of** **rose** **leaves** **still** **fluttered** **in** **the** **air** **,**
这 部队 的 玫瑰 树叶 仍然 飘动 在 这 空气 ,

一簇簇玫瑰叶片仍在空中飘动，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'gen] [ɪn][wʌn] [biːt] [ʌv; əv]
for **the** **gateway** **of** **Eternity** **had** **opened** **and** **shut** **again** **in** **one** **beat** **of**
为了 这 网关 的 永恒 有 打开 和 关闭 再次 在 一 打 的
[ðə; ði] [hɑːrt] .
the **heart** **.**
这 心 .

永恒之门在心跳的一瞬间开启又关闭。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hænrəhæn] .
THE **DEATH** **OF** **HANRAHAN** **.**
这 死亡 的 汉拉汉 .

汉拉汉之死。

['hænrəhæn] , [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
Hanrahan **,** **that** **was** **never** **long** **in** **one** **place** **,**
汉拉汉 , 那 曾是 绝不 长的 在 一 地方 ,

汉拉汉，那个人从来不会在一个地方待太久。

[wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [sli:v] - ,

was	back	again	among	the	villages	that	are	at	the	foot	of	Slieve	Echtge	,
曾是	后退	再次	之中	这	村庄	那	是	在	这	脚	的	斯利夫	-	,

再次回到斯利夫埃赫特格山脚下的村庄，

- [ænd; ənd][skælp][ænd; ənd] - , ['stɑ:pɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd]

Illeton	and	Scalp	and	Ballylee	,	stopping	sometimes	in	one	house	and
-	和	头皮	和	-	,	停止	有时	在	一	房子	和

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

sometimes	in	another	,
有时	在	其他	,

伊勒顿、斯卡尔普和巴利利，有时在一户人家停留，有时在另一户人家停留，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪmz][ænd; ənd]

and	finding	a	welcome	in	every	place	for	the	sake	of	the	old	times	and
和	寻找	一个	欢迎	在	每一个	地方	为了	这	清酒	的	这	老的	时代	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] .

of	his	poetry	and	his	learning	.
的	他的	诗	和	他的	学习	.

因为他的诗歌和学识，无论走到哪里都受到欢迎，人们缅怀过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sɪlvər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑ:pər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðər] [bæg]

There	was	some	silver	and	some	copper	money	in	the	little	leather	bag
那里	曾是	一些	银	和	一些	铜	钱	在	这	小的	皮革	包

['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

under	his	coat	,
在下面	他的	外套	,

他外套下的小皮袋里装着一些银子和铜钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

but	it	was	seldom	he	needed	to	take	anything	from	it	,	for	it
但	它	曾是	很少	他	需要	到	拿	任何事物	从	它	,	为了	它

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [ju:st] ,

was	little	he	used	,
曾是	小的	他	用过的	,

但他很少需要从中取东西，因为他很少用到它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['peɪmənt]

and	there	was	not	one	of	the	people	that	would	have	taken	payment
和	那里	曾是	不是	一	的	这	人们	那	会	有	已采取	支付

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

没有一个人会接受他的报酬。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [groʊn] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækθɔ:rn] [hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n] ,

His	hand	had	grown	heavy	on	the	blackthorn	he	leaned	on	,
他的	手	有	生长	重的	在	这	黑刺李	他	倾斜	在	,

他倚靠的黑刺李树让他的手变得沉重起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [fu:d] [went] ,

and	his	cheeks	were	hollow	and	worn	,	but	so	far	as	food	went	,
和	他的	脸颊	是	空洞的	和	磨损	,	但	所以	远的	作为	食物	去	,

他的双颊凹陷，饱经风霜，但就食物而言，

[pə'tetoz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['oʊtn] [keɪk] , [hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd]

potatoes	and	milk	and	a	bit	of	oaten	cake	,	he	had	what	he	wanted
土豆	和	牛奶	和	一个	少量	的	燕麦	蛋糕	,	他	有	什么	他	通缉

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

of	it	;
的	它	;

土豆、牛奶和一点燕麦饼，他想要的都得到了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['bɑːgi] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] -

and	it	is	not	on	the	edge	of	so	wild	and	boggy	a	place	as	Echtge
和	它	是	不是	在	这	边缘	的	所以	荒野	和	沼泽地	一个	地方	作为	-

[ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ,

a	mug	of	spirits	would	be	wanting	,
一个	马克杯	的	烈酒	会	是	想要	,

而且它不像埃赫特格那样位于荒凉沼泽地带的边缘，在那里，一杯烈酒必不可少。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] [smoʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	taste	of	the	turf	smoke	on	it	.
和	这	品尝	的	这	草皮	抽烟	在	它	.

带着泥炭烟熏的味道。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [wʊd] [æt; ət] - ,

He	would	wander	about	the	big	wood	at	Kinadife	,
他	会	漫步	关于	这	大的	木头	在	-	,

他会在基纳迪夫的大树林里闲逛，

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [θruː] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ə'baʊt] [leɪk]

or	he	would	sit	through	many	hours	of	the	day	among	the	rushes	about	Lake
或者	他	会	坐	通过	许多	小时	的	这	天	之中	这	冲刺	关于	湖

- ,

Belshragh	,
-	,

或者他会在贝尔什拉格湖周围的芦苇丛中坐上好几个小时，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [braʊn]

listening	to	the	streams	from	the	hills	,	or	watching	the	shadows	in	the	brown
聆听	到	这	溪流	从	这	丘陵	,	或者	观看	这	阴影	在	这	棕色的

[bɑːg] [puːlz] ;

bog	pools	;
沼泽	游泳池	;

聆听山间溪流的潺潺声，或观赏棕色沼泽水洼中的斑驳光影；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红汉拉汉的故事(Stories of Red Hanrahan)
第3/3页

['sɪtɪŋ] [soʊ]['kwaɪət][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

sitting	so	quiet	as	not	to	startle	the	deer	that	came	down	from	the
坐着	所以	安静的	作为	不是	到	惊吓	这	鹿	那	来了	向下	从	这

['heðər] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tild] [fiːldz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] .

heather	to	the	grass	and	the	tilled	fields	at	the	fall	of	night	.
希瑟	到	这	草	和	这	平铺	字段	在	这	落下	的	夜晚	.

夜幕降临，鹿群从石楠丛中来到草地和耕地上，静静地坐着，不惊扰它们。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

As	the	days	went	by	it	seemed	as	if	he	was	beginning	to	belong	to
作为	这	天	去	经过	它	似乎	作为	如果	他	曾是	开始	到	属于	到

[sʌm; səm][wɜːrld][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

some	world	out	of	sight	and	misty	,
一些	世界	出去	的	视线	和	蒙蒙	,

随着时间推移，他似乎开始属于某个看不见、朦胧的世界。

[ðæt] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [mɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ['kʌlərz] [ænd; ənd]

that	has	for	its	mearing	the	colours	that	are	beyond	all	other	colours	and
那	有	为了	它是	融合	这	颜色	那	是	超过	全部	其他	颜色	和

[ðə; ði]['sailənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['sailənsiz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

the	silences	that	are	beyond	all	silences	of	this	world	.
这	沉默	那	是	超过	全部	沉默	的	这	世界	.

它拥有超越所有其他颜色的色彩，以及超越世间所有寂静的寂静。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wen]

And	sometimes	he	would	hear	coming	and	going	in	the	wood	music	that	when
和	有时	他	会	听到	未来	和	去	在	这	木头	音乐	那	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ;

it	stopped	went	from	his	memory	like	a	dream	;
它	停止	去	从	他的	记忆	喜欢	一个	梦	;

有时他会听到树林里传来时而响起的音乐，音乐停止后，就像梦境一样从他的记忆中消失了；

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ˌmɪd'deɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]

and	once	in	the	stillness	of	midday	he	heard	a	sound	like	the	clashing	of
和	一次	在	这	寂静	的	正午	他	听到	一个	声音	喜欢	这	冲突	的

['meni] [swɔːdz] ,

many	swords	,
许多	剑	,

有一次，在正午的寂静中，他听到了一声像是许多刀剑碰撞的声音。

[ðæt] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [breɪk] .

that	went	on	for	long	time	without	any	break	.
那	去	在	为了	长的	时间	没有	任何	休息	.

这种情况持续了很长时间，没有丝毫间断。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət] ['muːnraiz] [ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [groʊ] [tuː; tə]

And	at	the	fall	of	night	and	at	moonrise	the	lake	would	grow	to
和	在	这	落下	的	夜晚	和	在	月升	这	湖	会	生长	到

[biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] ,

be	like	a	gateway	of	silver	and	shining	stones	,
是	喜欢	一个	网关	的	银	和	灼灼	石头	,

夜幕降临，月光升起之时，湖面仿佛变成了一座由银色和闪亮宝石构成的门户。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪts]['saɪləns][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd][ʌv; əv] ['kiːniŋ] [ænd; ənd]

and	there	would	come	from	its	silence	the	faint	sound	of	keening	and
和	那里	会	来	从	它是	沉默	这	头晕的	声音	的	哀歌	和

[ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['læftər] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

of	frightened	laughter	broken	by	the	wind	,
的	害怕	笑声	破碎的	经过	这	风	,

寂静之中，隐隐传来哀鸣和惊恐的笑声，被风打断。

[ænd; ənd] ['meni] [peɪl] ['bekəniŋ] [hændz] .

and	many	pale	beckoning	hands	.
和	许多	苍白	招手	双手	.

还有许多苍白的手在招手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['hɑːrvɪst][taɪm] ,

He	was	sitting	looking	into	the	water	one	evening	in	harvest	time	,
他	曾是	坐着	寻找	进入	这	水	一	晚上	在	收成	时间	,

一天傍晚，正值收获季节，他坐在那里望着水面。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['siːkrɪts] [ðæt][wɜːr; wər] [ʃʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

thinking	of	all	the	secrets	that	were	shut	into	the	lakes	and	the	mountains	,
思维	的	全部	这	秘密	那	是	关闭	进入	这	湖泊	和	这	山脉	,

想到那些隐藏在湖泊和山脉中的秘密，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['veri] [feɪnt][æt; ət][fɜːrst] ,

when	he	heard	a	cry	coming	from	the	south	,	very	faint	at	first	,
什么时候	他	听到	一个	哭	未来	从	这	南	,	非常	头晕的	在	第一的	,

当他听到南方传来一声呼喊，起初声音很微弱时，

[bʌt; bət] ['getɪŋ] ['laʊdər][ænd; ənd] ['klɪrər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [gruː] [lɔːŋgər] ,

but	getting	louder	and	clearer	as	the	shadow	of	the	rushes	grew	longer	,
但	获得	更大声	和	更清晰	作为	这	阴影	的	这	冲刺	生长	更长	,

但随着芦苇的影子越拉越长，声音也变得越来越响亮、越来越清晰。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]

till	he	could	hear	the	words	,	'	I	am	beautiful	,	I	am	beautiful	;	the	birds	in
直到	他	可以	听到	这	字	,	-	我	是	美丽的	,	我	是	美丽的	;	这	鸟类	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

直到他能听到“我很美，我很美”这句话；空中的鸟儿，

[ðə; ði] [mɔθs] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði][flaɪz]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

the	moths	under	the	leaves	,	the	flies	over	the	water	look	at	me	,
这	蛾子	在下面	这	树叶	,	这	苍蝇	超过	这	水	看	在	我	,

叶子下的飞蛾，水面上的苍蝇都在看着我。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][maɪ'self] .

for	they	never	saw	any	one	so	beautiful	as	myself	.
为了	他们	绝不	锯	任何	一	所以	美丽的	作为	我	.

因为他们从未见过像我这样美丽的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] : [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['maʊntnz] ; [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	am	young	;	I	am	young	:	look	upon	me	,	mountains	;	look	upon	me	,
我	是	年轻的	;	我	是	年轻的	:	看	之上	我	,	山脉	;	看	之上	我	,

我还年轻；我还年轻：群山啊，请看看我；请看看我，

['perɪʃɪŋ] [wʊdz] , [fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi][wɪl] [ʃaɪn] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtərz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

perishing	woods	,	for	my	body	will	shine	like	the	white	waters	when	you	have
消亡	树林	,	为了	我的	身体	将要	闪耀	喜欢	这	白色的	水	什么时候	你	有

[bɪn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

been	hurried	away	.
到过	慌忙	离开	.

凋零的树林，因为当你匆匆离去时，我的身体将像白色的水面一样闪耀。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][men] ,

You	and	the	whole	race	of	men	,
你	和	这	所有的	种族	的	男人	,

你和全人类，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	race	of	the	beasts	and	the	race	of	the	fish	and	the
和	这	种族	的	这	野兽	和	这	种族	的	这	鱼	和	这

[wɪŋd] [reɪs] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [bəːnd] [aʊt] ,

winged	race	are	dropping	like	a	candle	that	is	nearly	burned	out	,
有翅膀的	种族	是	下降	喜欢	一个	蜡烛	那	是	几乎	烧伤	出去	,

而野兽、鱼类和飞禽的种族，就像即将燃尽的蜡烛一样，一个个倒下。

[bʌt; bət][aɪ] [læf] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [juːθ] . -

but	I	laugh	out	because	I	am	in	my	youth	.	'
但	我	笑	出去	因为	我	是	在	我的	青年	.	-

但我忍不住笑了，因为我还年轻。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [breɪk] [ɔːf][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['taɪərd] ,

The	voice	would	break	off	from	time	to	time	,	as	if	tired	,
这	嗓音	会	休息	离开	从	时间	到	时间	,	作为	如果	疲劳的	,

他的声音时不时会断断续续，似乎有些疲惫。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	then	it	would	begin	again	,	calling	out	always	the	same	words	,	'	I	am
和	然后	它	会	开始	再次	,	呼叫	出去	总是	这	相同的	字	,	-	我	是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

然后它又会重新开始，总是喊着同样的话：“我很美”，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

I	am	beautiful	.	'
我	是	美丽的	.	-

我很漂亮。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ['trembld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Presently	the	bushes	at	the	edge	of	the	little	lake	trembled	for	a	moment	,
目前	这	灌木丛	在	这	边缘	的	这	小的	湖	颤抖	为了	一个	片刻	,

这时，小湖边的灌木丛微微颤动了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ]

and	a	very	old	woman	forced	her	way	among	them	,	and	passed	by
和	一个	非常	老的	女士	强制	她	方式	之中	他们	,	和	通过了	经过

['hænrəhæn] ,

Hanrahan	,
汉拉汉	,

一位非常老妇人挤过人群，经过了汉拉汉身边。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [sloʊ] [steps] .

walking	with	very	slow	steps	.
步行	和	非常	慢的	步骤	.

迈着非常缓慢的步伐行走。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Her	face	was	of	the	colour	of	earth	,
她	脸	曾是	的	这	颜色	的	地球	,

她的脸色像泥土一样白。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [oʊld][hæg] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] ,

and	more	wrinkled	than	the	face	of	any	old	hag	that	was	ever	seen	,
和	更多的	皱	比	这	脸	的	任何	老的	魔女	那	曾是	曾经	已见	,

比任何见过的老巫婆的脸上都布满皱纹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [wɪsps] ,

and	her	grey	hair	was	hanging	in	wisps	,
和	她	灰色的	头发	曾是	绞刑	在	缕缕	,

她灰白的头发缕缕垂落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rægz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [dɪd][nɑːt][haɪd][hɜːr; hər][dɑːrk][skɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	the	rags	she	was	wearing	did	not	hide	her	dark	skin	that	was
和	这	破布	她	曾是	穿着	做过	不是	隐藏	她	黑暗的	皮肤	那	曾是

['rʌfənd] [baɪ][ɔːl] ['weðəz] .

roughened	by	all	weathers	.
粗糙	经过	全部	天气	.

她身上那身破烂的衣服遮不住她饱经风霜、黝黑粗糙的皮肤。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [haɪ] ,

She	passed	by	him	with	her	eyes	wide	open	,	and	her	head	high	,
她	通过了	经过	他	和	她	眼睛	宽的	打开	,	和	她	头	高的	,

她睁大眼睛，昂首挺胸地从他身边走过。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [streɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

and	her	arms	hanging	straight	beside	her	,
和	她	武器	绞刑	直的	旁	她	,

她的双臂笔直地垂在身体两侧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

and	she	went	into	the	shadow	of	the	hills	towards	the	west	.
和	她	去	进入	这	阴影	的	这	丘陵	向	这	西方	.

于是她向西走进了山丘的阴影里。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dred] [keɪm] ['oʊvər]['hænrəhæn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

A	sort	of	dread	came	over	Hanrahan	when	he	saw	her	,
一个	种类	的	恐惧	来了	超过	汉拉汉	什么时候	他	锯	她	,

汉拉汉看到她时，心中涌起一股莫名的恐惧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['wɪnɪ] ['bɝːn] ,

for	he	knew	her	to	be	one	Winny	Byrne	,
为了	他	知道	她	到	是	一	温妮	伯恩	,

因为他知道她就是温妮·伯恩。

[ðæt] [went] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['kraɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] ,

that	went	begging	from	place	to	place	crying	always	the	same	cry	,
那	去	乞讨	从	地方	到	地方	哭泣	总是	这	相同的	哭	,

他四处乞讨，哭声总是千篇一律。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

and	he	had	often	heard	that	she	had	once	such	wisdom	that	all	the
和	他	有	经常	听到	那	她	有	一次	这样的	智慧	那	全部	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][əd'vaɪs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

women	of	the	neighbours	used	to	go	looking	for	advice	from	her	,
女性	的	这	邻居	用过的	到	去	寻找	为了	建议	从	她	,

他经常听说她曾经非常有智慧，以至于邻居们的妇女都经常向她请教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [kʌm]

and	that	she	had	a	voice	so	beautiful	that	men	and	women	would	come
和	那	她	有	一个	嗓音	所以	美丽的	那	男人	和	女性	会	来

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ;

from	every	part	to	hear	her	sing	at	a	wake	or	a	wedding	;
从	每一个	部分	到	听到	她	唱歌	在	一个	唤醒	或者	一个	婚礼	;

据说她拥有一副天籁之音，以至于各地的男男女女都会慕名而来，在守灵仪式或婚礼上聆听她歌唱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃiː] , [hæd; həd] ['stoʊlən] [hɜːr; hər] [wɪts] [wʌn] ['sɑːwɪn]

and	that	the	Others	,	the	great	Sidhe	,	had	stolen	her	wits	one	Samhain
和	那	这	其他的	,	这	伟大的	希德	,	有	被盗	她	智慧	一	萨温节

[naɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

night	many	years	ago	,
夜晚	许多	年	前	,

而其他种族，伟大的希德族，在很多年前的一个萨温节夜晚偷走了她的理智。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌθ] ,

when	she	had	fallen	asleep	on	the	edge	of	a	rath	,
什么时候	她	有	倒下	睡着了	在	这	边缘	的	一个	拉思	,

当她在一座石阶边缘睡着时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [driːmz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	had	seen	in	her	dreams	the	servants	of	Echtge	of	the	hills	.
和	有	已见	在	她	梦境	这	仆人	的	-	的	这	丘陵	.

她在梦中见到了山丘上的埃赫特格的仆人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [kraɪ] ,

And	as	she	vanished	away	up	the	hillside	,	it	seemed	as	if	her	cry	,
和	作为	她	消失了	离开	向上	这	山坡	,	它	似乎	作为	如果	她	哭	,

当她消失在山坡上时，仿佛她的呼喊声也消失了。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn]

'	I	am	beautiful	,	I	am	beautiful	,	'	was	coming	from	among	the	stars	in
-	我	是	美丽的	,	我	是	美丽的	,	-	曾是	未来	从	之中	这	明星	在

[ðə; ði] ['hevəns] .

the	heavens	.
这	天	.

“我很美，我很美，”这声音从天上的星星中传来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] ['kriːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['hænrəhæn] [bɪ'gæn]

There	was	a	cold	wind	creeping	among	the	rushes	,	and	Hanrahan	began
那里	曾是	一个	寒冷的	风	爬行	之中	这	冲刺	,	和	汉拉汉	开始

[tuː; tə] ['ʃɪvər] ,

to	shiver	,
到	颤抖	,

一阵寒风从芦苇丛中吹来，汉拉汉开始打了个寒颤。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪər]

and	he	rose	up	to	go	to	some	house	where	there	would	be	a	fire
和	他	玫瑰	向上	到	去	到	一些	房子	在哪里	那里	会	是	一个	火

[ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

on	the	hearth	.
在	这	炉	.

于是他起身前往某户人家，那里壁炉里会有火。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp]

But	instead	of	turning	down	the	hill	as	he	was	used	,	he	went	on	up
但	反而	的	转弯	向下	这	爬坡道	作为	他	曾是	用过的	,	他	去	在	向上

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

但他没有像往常那样下山，而是继续上山。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [træk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [ə; eɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [draɪ] [bed] [ʌv; əv]

along	the	little	track	that	was	maybe	a	road	and	maybe	the	dry	bed	of
沿着	这	小的	追踪	那	曾是	或许	一个	路	和	或许	这	干燥	床	的

[ə; eɪ] [striːm] .

a	stream	.
一个	溪流	.

沿着那条小路，它以前可能是一条路，也可能是一条干涸的河床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['wɪni] [hæd; həd] [gɔːn] ,

It	was	the	same	way	Winny	had	gone	,
它	曾是	这	相同的	方式	温妮	有	已消失	,

温妮也是这样离开的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn]['eni] [pleɪs]

and	it	led	to	the	little	cabin	where	she	stopped	when	she	stopped	in	any	place
和	它	引领	到	这	小的	舱	在哪里	她	停止	什么时候	她	停止	在	任何	地方

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这条路通向她每次停留时都会停留的小木屋。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

He	walked	very	slowly	up	the	hill	as	if	he	had	a	great	load	on	his	back
他	步行	非常	缓慢地	向上	这	爬坡道	作为	如果	他	有	一个	伟大的	加载	在	他的	后退

,

,

,

他走上山坡的速度非常慢，仿佛背负着沉重的负担。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

and	at	last	he	saw	a	light	a	little	to	the	left	,
和	在	最后的	他	锯	一个	光	一个	小的	到	这	左边	,

最后，他看到左边不远处有一丝光亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

and	he	thought	it	likely	it	was	from	Winny's	house	it	was	shining
和	他	想法	它	可能	它	曾是	从	-	房子	它	曾是	灼灼

,

,

,

他认为这光芒很可能是从温妮家照射出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	turned	from	the	path	to	go	to	it	.
和	他	转向	从	这	小路	到	去	到	它	.

于是他转身离开小路，朝它走去。

[bʌt; bət] [klaʊdz] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [siː] [hɪz; ɪz] [wei]

But	clouds	had	come	over	the	sky	,	and	he	could	not	well	see	his	way
但	云	有	来	超过	这	天空	,	和	他	可以	不是	出色地	看	他的	方式

,

,

,

但是天空乌云密布，他看不清路。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]

and	after	he	had	gone	a	few	steps	his	foot	slipped	and	he	fell	into
和	后	他	有	已消失	一个	很少	步骤	他的	脚	滑倒了	和	他	跌倒	进入

[ə; eɪ][bɑːg][dreɪn] ,

a	bog	drain	,
一个	沼泽	流走	,

他走了几步后，脚下一滑，掉进了沼泽排水沟里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

and	though	he	dragged	himself	out	of	it	,	holding	on	to	the	roots	of
和	尽管	他	拖拽	他自己	出去	的	它	,	保持	在	到	这	根	的

[ðə; ði] ['heðər] ,

the	heather	,
这	希瑟	,

尽管他挣扎着从困境中脱身，紧紧抓住石楠花的根部，

[ðə; ðɪ][fɔːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪk] ,

the	fall	had	given	him	a	great	shake	,
这	落下	有	给定	他	一个	伟大的	摇	,

这次摔倒让他剧烈摇晃。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['betər] [fɪt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] ['trævəlɪŋ] .

and	he	felt	better	fit	to	lie	down	than	to	go	travelling	.
和	他	毛毡	更好的	合身	到	说谎	向下	比	到	去	旅行	.

他觉得躺下休息比出去旅行更舒服。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] , [step][baɪ]

But	he	had	always	great	courage	,	and	he	made	his	way	on	,	step	by
但	他	有	总是	伟大的	勇气	,	和	他	制成	他的	方式	在	,	步	经过

[step] ,

step	,
步	,

但他始终充满勇气，一步一步地向前迈进。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ['kæbɪn] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊ] ,

till	at	last	he	came	to	Winny's	cabin	,	that	had	no	window	,
直到	在	最后的	他	来了	到	-	舱	,	那	有	不	窗户	,

最后他来到了温妮的小屋，那间小屋没有窗户。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

but	the	light	was	shining	from	the	door	.
但	这	光	曾是	灼灼	从	这	门	.

但灯光是从门里照进来的。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	thought	to	go	into	it	and	to	rest	for	a	while	,
他	想法	到	去	进入	它	和	到	休息	为了	一个	尽管	,

他想进去休息一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['wɪni] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	he	came	to	the	door	he	did	not	see	Winny	inside	it	,
但	什么时候	他	来了	到	这	门	他	做过	不是	看	温妮	里面	它	,

但他走到门口时，却没看到温妮在里面。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [oʊld] [greɪ] - ['herd] ['wɪmɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

but	what	he	saw	was	four	old	grey	-	haired	women	playing	cards	,
但	什么	他	锯	曾是	四	老的	灰色的	-	头发	女性	玩耍	牌	,

但他看到的却是四个头发花白的老妇人在打牌。

[bʌt; bət] ['wɪni] [hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	Winny	herself	was	not	among	them	.
但	温妮	她自己	曾是	不是	之中	他们	.

但温妮本人并不在其中。

['hænrəhæn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][tɜːrf] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Hanrahan	sat	down	on	a	heap	of	turf	beside	the	door	,
汉拉汉	卫星	向下	在	一个	堆	的	草皮	旁	这	门	,

汉拉汉坐在门边的一堆草皮上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr]

for	he	was	tired	out	and	out	,	and	had	no	wish	for	talking	or
为了	他	曾是	疲劳的	出去	和	出去	,	和	有	不	希望	为了	说	或者

[fɔːr; fər][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ,

for	card	-	playing	,
为了	卡片	-	玩耍	,

因为他筋疲力尽，既不想说话也不想打牌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['eɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	his	bones	and	his	joints	aching	the	way	they	were	.
和	他的	骨头	和	他的	关节	疼痛	这	方式	他们	是	.

他的骨头和关节依然疼痛难忍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fɔːr] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]

He	could	hear	the	four	women	talking	as	they	played	,	and	calling	out	their
他	可以	听到	这	四	女性	说	作为	他们	玩	,	和	呼叫	出去	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他能听到四个女人一边玩耍一边说话，还举着手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

And	it	seemed	to	him	that	they	were	saying	,
和	它	似乎	到	他	那	他们	是	说	,

在他看来，他们似乎是在说：

[laɪk][ðə; ði][streɪndʒ][mæn][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] : - [speɪdz] [ænd; ənd]['daiəmənds] , ['kɜːrɪdʒ]

like	the	strange	man	in	the	barn	long	ago	:	-	Spades	and	Diamonds	,	Courage
喜欢	这	奇怪的	男人	在	这	谷仓	长的	前	:	-	黑桃	和	钻石	,	勇气

[ænd; ənd] ['paʊər] .

and	Power	.
和	力量	.

就像很久以前谷仓里的那个怪人一样："黑桃和方块，勇气和力量。"

[klʌbz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] , ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒər] . -

Clubs	and	Hearts	,	Knowledge	and	Pleasure	.	-
俱乐部	和	红心	,	知识	和	乐趣	.	-

梅花与红心，知识与快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][went][ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm'self] ;

And	he	went	on	saying	those	words	over	and	over	to	himself	;
和	他	去	在	说	那些	字	超过	和	超过	到	他自己	;

他一遍又一遍地对自己重复着这些话；

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

and	whether	or	not	he	was	in	his	dreams	,
和	无论	或者	不是	他	曾是	在	他的	梦境	,

无论他是否在做梦，

[ðə; ði][peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['nevər] [left][hɪm; ɪm] .

the	pain	that	was	in	his	shoulder	never	left	him	.
这	疼痛	那	曾是	在	他的	肩膀	绝不	左边	他	.

他肩膀上的疼痛始终没有消失。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɑːrəl] ,

And	after	a	while	the	four	women	in	the	cabin	began	to	quarrel	,
和	后	一个	尽管	这	四	女性	在	这	舱	开始	到	争吵	,

过了一会儿，小屋里的四个女人开始争吵起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [fer] ,

and	each	one	to	say	the	other	had	not	played	fair	,
和	每个	一	到	说	这	其他	有	不是	玩	公平的	,

双方都指责对方没有公平竞争，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [gruː] [frʌm; frəm][laʊd][tuː; tə]['laʊdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skriːmz] [ænd; ənd]

and	their	voices	grew	from	loud	to	louder	,	and	their	screams	and
和	他们的	声音	生长	从	大声	到	更大声	,	和	他们的	尖叫	和

[ðer; ðər] [kɜːrs] ,

their	curses	,
他们的	诅咒	,

他们的声音越来越大，尖叫声和咒骂声也越来越响亮。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

till	at	last	the	whole	air	was	filled	with	the	noise	of	them	around
直到	在	最后的	这	所有的	空气	曾是	已填	和	这	噪音	的	他们	大约

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	above	the	house	,
和	多于	这	房子	,

最后，房子周围和上方到处都充满了他们的喧闹声。

[ænd; ənd] ['hænrəhæn] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [sed] :

and	Hanrahan	,	hearing	it	between	sleep	and	waking	,	said	:
和	汉拉汉	,	听力	它	之间	睡觉	和	醒来	,	说	:

汉拉汉在半梦半醒之间听到这段话，说道：

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] - ['ɪl'wɪʃər]

'	That	is	the	sound	of	the	fighting	between	the	friends	and	the	ill	-	wishers
-	那	是	这	声音	的	这	斗争	之间	这	朋友们	和	这	患病的	-	许愿者

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

of	a	man	that	is	near	his	death	.
的	一个	男人	那	是	靠近	他的	死亡	.

"那是临终之人的朋友和怀恨在心的人之间争吵的声音。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] , - [hiː; hi] [sed] ,

And	I	wonder	,	'	he	said	,
和	我	想知道	,	-	他	说	,

"我想知道，"他说。

- [huː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [deθ] . -

'	who	is	the	man	in	this	lonely	place	that	is	near	his	death	.	'
-	WHO	是	这	男人	在	这	孤独	地方	那	是	靠近	他的	死亡	.	-

"这个孤身一人、濒临死亡的男人是谁？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd]

It	seemed	as	if	he	had	been	asleep	a	long	time	,	and	he	opened
它	似乎	作为	如果	他	有	到过	睡着了	一个	长的	时间	,	和	他	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他似乎睡了很久，然后睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv] ['wɪni] [ʌv; əv]

and	the	face	he	saw	over	him	was	the	old	wrinkled	face	of	Winny	of
和	这	脸	他	锯	超过	他	曾是	这	老的	皱	脸	的	温妮	的

[ðə; ði] [krɔːs] [roʊd] .

the	Cross	Road	.
这	叉	路	.

他看到的脸，是十字路口的温妮那张布满皱纹的老脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] ,

She	was	looking	hard	at	him	,	as	if	to	make	sure	he	was	not	dead	,
她	曾是	寻找	难的	在	他	,	作为	如果	到	制作	当然	他	曾是	不是	死的	,

她仔细地看着他，仿佛要确认他还活着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [draɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	she	wiped	away	the	blood	that	had	grown	dry	on	his	face	with	a
和	她	擦拭	离开	这	血	那	有	生长	干燥	在	他的	脸	和	一个

[wet] [klɔːθ] ,

wet	cloth	,
湿的	布	,

她用湿布擦掉了他脸上已经干涸的血迹。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi]['pɑ:rtli] [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
and 和 | **after** 后 | **a** 一个 | **while** 尽管 | **she** 她 | **partly** 部分 | **helped** 帮助 | **him** 他 | **and** 和 | **partly** 部分 | **lifted** 抬起 | **him** 他 | **into** 进入 | **the** 这
['kæbɪn] ,
cabin 舱 | **,** ,

过了一会儿，她半扶半抱地把他抬进了船舱。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n] [wʌt] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] .
and 和 | **laid** 铺设 | **him** 他 | **down** 向下 | **on** 在 | **what** 什么 | **served** 服务 | **her** 她 | **for** 为了 | **a** 一个 | **bed** 床 | **.** .

然后把他放在她用作床铺的东西上。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [pə'tetoz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
She 她 | **gave** 给予 | **him** 他 | **a** 一个 | **couple** 夫妻 | **of** 的 | **potatoes** 土豆 | **from** 从 | **a** 一个 | **pot** 锅 | **on** 在 | **the** 这 | **fire** 火 | **,** ,

她从火上的锅里拿出几个土豆递给他。

[ænd; ənd] , [wʌt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['betər] , [ə; eɪ][mʌg][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] .
and 和 | **,** , | **what** 什么 | **served** 服务 | **him** 他 | **better** 更好的 | **,** , | **a** 一个 | **mug** 马克杯 | **of** 的 | **spring** 春天 | **water** 水 | **.** .

而对他来说，一杯泉水才是更好的选择。

[hi:; hi] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He 他 | **slept** 睡着了 | **a** 一个 | **little** 小的 | **now** 现在 | **and** 和 | **again** 再次 | **,** ,

他时不时会睡一会儿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt][ðə; ði]
and 和 | **sometimes** 有时 | **he** 他 | **heard** 听到 | **her** 她 | **singing** 歌唱 | **to** 到 | **herself** 她自己 | **as** 作为 | **she** 她 | **moved** 已搬 | **about** 关于 | **the** 这
[haʊs] ,
house 房子 | **,** ,

有时他会听到她一边在屋里走动一边自言自语地唱歌。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ə'weɪ] .
and 和 | **so** 所以 | **the** 这 | **night** 夜晚 | **wore** 穿着 | **away** 离开 | **.** .

就这样，夜色渐渐消逝。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [hi:; hi][felt][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæg] ;
When 什么时候 | **the** 这 | **sky** 天空 | **began** 开始 | **to** 到 | **brighten** 提亮 | **with** 和 | **the** 这 | **dawn** 黎明 | **he** 他 | **felt** 毛毡 | **for** 为了 | **the** 这 | **bag** 包 | **;** ;

当黎明破晓，天空开始泛白时，他摸索着找到了那个包；

[wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
where 在哪里 | **his** 他的 | **little** 小的 | **store** 店铺 | **of** 的 | **money** 钱 | **was** 曾是 | **,** , | **and** 和 | **held** 握住 | **it** 它 | **out** 出去 | **to** 到 | **her** 她 | **,** ,

他找到自己藏钱的地方，把钱递给她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] ['mʌni] ,
and 和 | **she** 她 | **took** 采取 | **out** 出去 | **a** 一个 | **bit** 少量 | **of** 的 | **copper** 铜 | **and** 和 | **a** 一个 | **bit** 少量 | **of** 的 | **silver** 银 | **money** 钱 | **,** ,

她掏出了一些铜钱和一些银钱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][let][ˌaɪ 'ti:][drɑ:p] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
but 但 | **she** 她 | **let** 让 | **it** 它 | **drop** 降低 | **again** 再次 | **as** 作为 | **if** 如果 | **it** 它 | **was** 曾是 | **nothing** 没有什么 | **to** 到 | **her** 她 | **,** ,

但她又把它扔了下去，仿佛什么事都没发生过一样。

['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [fuːd]

maybe	**because**	**it**	**was**	**not**	**money**	**she**	**was**	**used**	**to**	**beg**	**for**	**,**	**but**	**food**
或许	因为	它	曾是	不是	钱	她	曾是	用过的	到	求	为了	,	但	食物

[ænd; ənd][rægz] ;

and	**rags**	**;**
和	破布	;

或许是因为她以前乞讨的不是钱，而是食物和破布；

[ɔːr] ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][praɪd]

or	**maybe**	**because**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**dawn**	**was**	**filling**	**her**	**with**	**pride**
或者	或许	因为	这	上升	的	这	黎明	曾是	填充	她	和	自豪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] ['bjuːti] .

and	**a**	**new**	**belief**	**in**	**her**	**own**	**great**	**beauty**	**.**
和	一个	新的	信仰	在	她	自己的	伟大的	美丽	.

或许是因为黎明的升起让她充满自豪，并让她对自己的美貌有了新的信念。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] ['heðər] ,

She	**went**	**out**	**and**	**cut**	**a**	**few**	**armfuls**	**of**	**heather**	**,**
她	去	出去	和	切	一个	很少	满满的	的	希瑟	,

她出去剪了几捧石楠花，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['hænrəhæn] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

and	**brought**	**it**	**in**	**and**	**heaped**	**it**	**over**	**Hanrahan**	**,**	**saying**	**something**	**about**
和	带来	它	在	和	堆积如山	它	超过	汉拉汉	,	说	某物	关于

[ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**cold**	**of**	**the**	**morning**	**,**
这	寒冷的	的	这	早晨	,

然后把东西拿进来，堆在汉拉汉身上，一边说着早晨的寒冷。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	**while**	**she**	**did**	**that**	**he**	**took**	**notice**	**of**	**the**	**wrinkles**	**in**	**her**	**face**	**,**
和	尽管	她	做过	那	他	采取	注意	的	这	皱纹	在	她	脸	,

当她这样做的时候，他注意到了她脸上的皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [tiːθ] [ðæt] [wɜːr; wər] [blæk]

and	**the**	**greyness**	**of**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**the**	**broken**	**teeth**	**that**	**were**	**black**
和	这	灰色	的	她	头发	,	和	这	破碎的	牙齿	那	是	黑色的

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][gæps] .

and	**full**	**of**	**gaps**	**.**
和	满的	的	差距	.

还有她灰白的头发，以及又黑又破、缝隙很大的牙齿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heðər] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**when**	**he**	**was**	**well**	**covered**	**with**	**the**	**heather**	**she**	**went**	**out**	**of**	**the**
和	什么时候	他	曾是	出色地	涵盖	和	这	希瑟	她	去	出去	的	这

[dɔːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

door	**and**	**away**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
门	和	离开	向下	这	边	的	这	山	,

当他被石楠花完全覆盖后，她走出房门，沿着山坡向远去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər][kraɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	**he**	**could**	**hear**	**her**	**cry**	**,**	**'**	**I**	**am**	**beautiful**	**,**	**I**	**am**	**beautiful**	**,**
和	他	可以	听到	她	哭	,	-	我	是	美丽的	,	我	是	美丽的	,

他能听到她哭喊着："我很美，我很美。"

- ['getɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

'	**getting**	**less**	**and**	**less**	**as**	**she**	**went**	**,**	**till**	**at**	**last**	**it**	**died**	**away**	**altogether**	**.**
-	获得	较少的	和	较少的	作为	她	去	,	直到	在	最后的	它	死亡	离开	共	.

随着她的离去，声音越来越小，直到最后完全消失了。

['hænrəhæn] [leɪ] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][peɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Hanrahan	lay	there	through	the	length	of	the	day	,	in	his	pains	and	his
汉拉汉	躺	那里	通过	这	长度	的	这	天	,	在	他的	疼痛	和	他的

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

汉拉汉整天都躺在那里，饱受疼痛和虚弱的折磨。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

and	when	the	shadows	of	the	evening	were	falling	he	heard	her	voice
和	什么时候	这	阴影	的	这	晚上	是	坠落	他	听到	她	嗓音

[ə'gen] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

again	coming	up	the	hillside	,
再次	未来	向上	这	山坡	,

当夜幕降临，他又听到她的声音从山坡上传来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	she	came	in	and	boiled	the	potatoes	and	shared	them	with	him
和	她	来了	在	和	煮沸	这	土豆	和	共享	他们	和	他

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	same	way	as	before	.
这	相同的	方式	作为	前	.

她进来后煮了土豆，像以前一样分给他吃。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] [pæst] [laɪk] [ðæt] ,

And	one	day	after	another	passed	like	that	,
和	一	天	后	其他	通过了	喜欢	那	,

就这样，一天又一天地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	the	weight	of	his	flesh	was	heavy	about	him	.
和	这	重量	的	他的	肉	曾是	重的	关于	他	.

他感到浑身沉重，仿佛被肉体的重量压得喘不过气来。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['wikər] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['greɪtər]

But	little	by	little	as	he	grew	weaker	he	knew	there	were	some	greater
但	小的	经过	小的	作为	他	生长	较弱	他	知道	那里	是	一些	更大的

[ðæn; ðən][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

than	himself	in	the	room	with	him	,
比	他自己	在	这	房间	和	他	,

但随着他身体越来越虚弱，他渐渐意识到，房间里还有一些比他更强大的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	that	the	house	began	to	be	filled	with	them	;
和	那	这	房子	开始	到	是	已填	和	他们	;

于是，房子里开始挤满了他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

and	it	seemed	to	him	they	had	all	power	in	their	hands	,
和	它	似乎	到	他	他们	有	全部	力量	在	他们的	双手	,

在他看来，他们似乎掌握了一切权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði]

and	that	they	might	with	one	touch	of	the	hand	break	down	the	wall	the
和	那	他们	可能	和	一	触碰	的	这	手	休息	向下	这	墙	这

['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] [bɪlt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

hardness	of	pain	had	built	about	him	,
硬度	的	疼痛	有	建造	关于	他	,

他们只需轻轻一触，就能打破痛苦在他周围筑起的坚硬壁垒。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] .

and	take	him	into	their	own	world	.
和	拿	他	进入	他们的	自己的	世界	.

把他带入他们自己的世界。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , ['veri] [feɪnt][ænd; ənd]['dʒɔɪfl] ,

And	sometimes	he	could	hear	voices	,	very	faint	and	joyful	,
和	有时	他	可以	听到	声音	,	非常	头晕的	和	快乐	,

有时他能听到一些声音，非常微弱，但却是欢快的。

['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

crying	from	the	rafters	or	out	of	the	flame	on	the	hearth	,
哭泣	从	这	椽子	或者	出去	的	这	火焰	在	这	炉	,

从屋梁上或壁炉火焰中发出哭声

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [ðæt] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] .

and	other	times	the	whole	house	was	filled	with	music	that	went	through	it	like	a	wind	.
和	其他	时代	这	所有的	房子	曾是	已填	和	音乐	那	去	通过	它	喜欢	一个	风	.

有时，整栋房子里都充满了音乐，音乐像风一样吹拂着。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [left][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][peɪn] ,

And	after	a	while	his	weakness	left	no	place	for	pain	,
和	后	一个	尽管	他的	弱点	左边	不	地方	为了	疼痛	,

过了一段时间，他的虚弱让他感觉不到疼痛了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [laɪk][ðə; ði]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

and	there	grew	up	about	him	a	great	silence	like	the	silence	in	the	heart	of	a	lake	,
和	那里	生长	向上	关于	他	一个	伟大的	沉默	喜欢	这	沉默	在	这	心	的	一个	湖	,

于是，在他周围渐渐变得一片寂静，如同湖泊中心的寂静一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃˌlaɪt] [ðə; ði][feɪnt] ['dʒɔɪfl] ['vɔɪsɪz] ['evər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] .

and	there	came	through	it	like	the	flame	of	a	rushlight	the	faint	joyful	voices	ever	and	always	.
和	那里	来了	通过	它	喜欢	这	火焰	的	一个	拉什莱特	这	头晕的	快乐	声音	曾经	和	总是	.

微弱而欢快的声音，如同灯芯草的火焰，从中传来，永远传来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

One	morning	he	heard	music	somewhere	outside	the	door	,
一	早晨	他	听到	音乐	某处	外部	这	门	,

一天早晨，他听到门外传来音乐声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [ðə; ði] [feɪnt] ['dʒɔɪfl] ['vɔɪsɪz] ,

and	as	the	day	passed	it	grew	louder	and	louder	until	it	drowned	the	faint	joyful	voices	,
和	作为	这	天	通过了	它	生长	更大声	和	更大声	直到	它	溺水	这	头晕的	快乐	声音	,

随着时间推移，噪音越来越大，最终淹没了微弱的欢呼声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [kraɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

and	even	Winny's	cry	upon	the	hillside	at	the	fall	of	evening	.
和	甚至	-	哭	之上	这	山坡	在	这	落下	的	晚上	.

甚至还有傍晚时分温妮在山坡上的哭声。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

About	midnight	and	in	a	moment	,
关于	午夜	和	在	一个	片刻	,

大约午夜时分，就在片刻之后，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [si:md] [tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][bed] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [peɪl]

the	walls	seemed	to	melt	away	and	to	leave	his	bed	floating	on	a	pale
这	墙壁	似乎	到	熔化	离开	和	到	离开	他的	床	漂浮的	在	一个	苍白

['mɪsti] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ;

misty	light	that	shone	on	every	side	as	far	as	the	eye	could	see	;
蒙蒙	光	那	闪耀	在	每一个	边	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	;

墙壁仿佛融化了，只留下他的床漂浮在一片淡淡的雾状光芒中，光芒从四面八方照射过来，一直延伸到视线所及之处；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['blaɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

and	after	the	first	blinding	of	his	eyes	he	saw	that	it	was	full	of
和	后	这	第一的	失明	的	他的	眼睛	他	锯	那	它	曾是	满的	的

[greɪt] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] ['rʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

great	shadowy	figures	rushing	here	and	there	.
伟大的	阴暗的	数据	匆忙	这里	和	那里	.

第一次眼前发黑之后，他看到里面充满了巨大的黑影，来回奔跑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['mju:zɪk] [keɪm] ['veri] ['klɪrli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

At	the	same	time	the	music	came	very	clearly	to	him	,
在	这	相同的	时间	这	音乐	来了	非常	清楚地	到	他	,

与此同时，音乐在他心中变得非常清晰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz] .

and	he	knew	that	it	was	but	the	continual	clashing	of	swords	.
和	他	知道	那	它	曾是	但	这	持续的	冲突	的	剑	.

他知道，那不过是刀剑不断碰撞的景象。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][maɪ] [deθ] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	I	am	after	my	death	,	'	he	said	,
-	我	是	后	我的	死亡	,	-	他	说	,

"我是在死后，"他说。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

'	and	in	the	very	heart	of	the	music	of	Heaven	.
-	和	在	这	非常	心	的	这	音乐	的	天堂	.

而这正是天堂音乐的核心所在。

[oʊ] - [ænd; ənd] ['serəfim] , [rɪ'si:v] [maɪ][soʊl] ! -

O	Cheruhim	and	Seraphim	,	receive	my	soul	!	'
哦	-	和	塞拉芬	,	收到	我的	灵魂	!	-

哦，基路希姆和撒拉弗，请接纳我的灵魂！

[æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ðə; ði] [laɪt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][spɑ:rks]

At	his	cry	the	light	where	it	was	nearest	to	him	filled	with	sparks
在	他的	哭	这	光	在哪里	它	曾是	最近的	到	他	已填	和	火花

[ʌv; əv] [jet] [braitə] [laɪt] ,

of	yet	brighter	light	,
的	然而	更亮	光	,

他的喊声响起，离他最近的光源迸发出更加明亮的火花。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][swɔ:dz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

and	he	saw	that	these	were	the	points	of	swords	turned	towards	his	heart	;
和	他	锯	那	这些	是	这	积分	的	剑	转向	向	他的	心	;

他发现这些剑尖正对着他的心脏；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk]['gɑ:dz] [lʌv] [ɔ:r]['gɑ:dz] [heɪt] ,

and	then	a	sudden	flame	,	bright	and	burning	like	God's	love	or	God's	hate	,
和	然后	一个	突然	火焰	,	明亮的	和	燃烧	喜欢	神的	爱	或者	神的	恨	,

然后突然燃起一团火焰，明亮而炽热，如同上帝的爱或上帝的恨。

[swept] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

swept	over	the	light	and	went	out	and	he	was	in	darkness	.
扫荡	超过	这	光	和	去	出去	和	他	曾是	在	黑暗	.

灯光扫过，熄灭了，他陷入了黑暗。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

At	first	he	could	see	nothing	,
在	第一的	他	可以	看	没有什么	,

起初他什么也看不见，

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] [bɑːg] [ɜːrθ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

for	all	was	as	dark	as	if	there	was	black	bog	earth	about	him	,
为了	全部	曾是	作为	黑暗的	作为	如果	那里	曾是	黑色的	沼泽	地球	关于	他	,

周围的一切都像被黑色的沼泽泥土包围着一样黑暗。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [strɔː] [hæd; həd]

but	all	of	a	sudden	the	fire	blazed	up	as	if	a	wisp	of	straw	had
但	全部	的	一个	突然	这	火	燃烧的	向上	作为	如果	一个	烟雾	的	稻草	有

[bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

been	thrown	upon	it	.
到过	抛掷	之上	它	.

但突然间，火势猛烈起来，仿佛有一缕稻草被扔到火上一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	he	looked	at	it	,
和	作为	他	看起来	在	它	,

他看着它，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][pɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] ,

the	light	was	shining	on	the	big	pot	that	was	hanging	from	a	hook	,
这	光	曾是	灼灼	在	这	大的	锅	那	曾是	绞刑	从	一个	钩	,

灯光照在挂在钩子上的大锅上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][flæt] [stoʊn] [wer] ['wɪni] [juːst] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	on	the	flat	stone	where	Winny	used	to	bake	a	cake	now	and	again	,
和	在	这	平坦的	石头	在哪里	温妮	用过的	到	烤	一个	蛋糕	现在	和	再次	,

在温妮以前偶尔会烤蛋糕的那块平坦的石头上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['rʌsti] [naɪf] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	the	long	rusty	knife	she	used	to	be	cutting	the	roots	of	the
和	在	这	长的	生锈的	刀	她	用过的	到	是	切割	这	根	的	这

['heðər] [wɪð; wɪθ] ,

heather	with	,
希瑟	和	,

还有那把她以前用来割石楠根的长长的生锈的刀，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['blækθɔːrn] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] .

and	on	the	long	blackthorn	stick	he	had	brought	into	the	house	himself	.
和	在	这	长的	黑刺李	戳	他	有	带来	进入	这	房子	他自己	.

他把那根长长的黑刺李木棍带进了屋里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [fɔːr] [θɪŋz] , [sʌm; səm] ['meməri] [keɪm] ['ɪntuː] [hænrəhænz] [maɪnd] ,

And	when	he	saw	those	four	things	,	some	memory	came	into	Hanrahan's	mind	,
和	什么时候	他	锯	那些	四	事物	,	一些	记忆	来了	进入	汉拉汉的	头脑	,

当他看到那四样东西时，汉拉汉的脑海中浮现出一些记忆。

[ænd; ənd] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] ,

and	strength	came	back	to	him	,	and	he	rose	sitting	up	in	the	bed	,
和	力量	来了	后退	到	他	,	和	他	玫瑰	坐着	向上	在	这	床	,

他恢复了体力，便坐起身来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['veri] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] : - [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] , [ðə; ði] [stoʊn] , [ðə; ði] [sɔ:rd] ,

and	he	said	very	loud	and	clear	:	'	The	Cauldron	,	the	Stone	,	the	Sword	,
和	他	说	非常	大声	和	清除	:	-	这	釜	,	这	石头	,	这	剑	,

[ðə; ði] [spɪr] .

the	Spear	.
这	矛	.

他大声而清晰地说："坩埚、石头、剑、矛。"

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

[hu:] [du:] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ?

Who	do	they	belong	to	?
WHO	做	他们	属于	到	?

它们属于谁?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən] [ðɪs] [taɪm] , - [hi:; hi] [sed] .

And	I	have	asked	the	question	this	time	,	'	he	said	.
和	我	有	问	这	问题	这	时间	,	-	他	说	.

"这次我已经问出这个问题了,"他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] , [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

And	then	he	fell	back	again	,	weak	,	and	the	breath	going	from	him	.
和	然后	他	跌倒	后退	再次	,	虚弱的	,	和	这	气息	去	从	他	.

然后他又倒了下去，虚弱无力，呼吸也渐渐停止了。

['wɪni] ['bɜ:n] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [keɪm] ['oʊvər] [ðen] ,

Winny	Byrne	,	that	had	been	tending	the	fire	,	came	over	then	,
温妮	伯恩	,	那	有	到过	倾向于	这	火	,	来了	超过	然后	,

当时正在照看火堆的温妮·伯恩走了过来。

['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ]

having	her	eyes	fixed	on	the	bed	;	and	the	faint	laughing	voices	began	crying
拥有	她	眼睛	固定的	在	这	床	;	和	这	头晕的	笑	声音	开始	哭泣

[aʊt] [ə'gen] ,

out	again	,
出去	再次	,

她的目光一直盯着床；微弱的笑声又开始响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] , [greɪ] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] , [keɪm] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] ,

and	a	pale	light	,	grey	like	a	wave	,	came	creeping	over	the	room	,
和	一个	苍白	光	,	灰色的	喜欢	一个	海浪	,	来了	爬行	超过	这	房间	,

一道苍白的光线，像波浪一样灰蒙蒙的，缓缓笼罩了整个房间。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['si:krət][wɜ:rld][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

and	he	did	not	know	from	what	secret	world	it	came	.
和	他	做过	不是	知道	从	什么	秘密	世界	它	来了	.

他并不知道它来自哪个神秘世界。

[hi:; hi] [sɔ:] - ['wɪðərd] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [ɑ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [greɪ] [laɪk]

He	saw	Winny's	withered	face	and	her	withered	arms	that	were	grey	like
他	锯	-	干枯	脸	和	她	干枯	武器	那	是	灰色的	喜欢

['krʌmbld] [ɜ:rθ] ,

crumbled	earth	,
崩溃了	地球	,

他看到了温妮枯萎的脸和她那像碎土一样灰白的枯萎双臂。

[ænd; ənd] [wi:k] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['fɑ:rðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][wɔ:l] .

and	weak	as	he	was	he	shrank	back	farther	towards	the	wall	.
和	虚弱的	作为	他	曾是	他	缩小	后退	更远	向	这	墙	.

尽管他很虚弱，但他还是缩回了墙边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] - ['stɪfnd] [rægz] [ɑːrmz] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]

And	then	there	came	out	of	the	mud	-	stiffened	rags	arms	as	white	and
和	然后	那里	来了	出去	的	这	泥	-	僵硬	破布	武器	作为	白色的	和

[æz; əz] ['ʃædoʊi] [æz; əz] [ðə; ði] [foʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

as	shadowy	as	the	foam	on	a	river	,
作为	阴暗的	作为	这	泡沫	在	一个	河	,

然后，从沾满泥浆的破布衣衫中伸出了双臂，像河面上的泡沫一样洁白而朦胧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

and	they	were	put	about	his	body	,
和	他们	是	放	关于	他的	身体	,

它们被放置在他的身体周围，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wel] [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	a	voice	that	he	could	hear	well	but	that	seemed	to	come	from
和	一个	嗓音	那	他	可以	听到	出色地	但	那	似乎	到	来	从

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] :

a	long	way	off	said	to	him	in	a	whisper	:
一个	长的	方式	离开	说	到	他	在	一个	耳语	:

他听得很清楚，但那声音似乎来自很远的地方，低声对他说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . -

'	You	will	go	looking	for	me	no	more	upon	the	breasts	of	women	.	'
-	你	将要	去	寻找	为了	我	不	更多的	之上	这	乳房	的	女性	.	-

“你再也不能在女人的胸膛上寻找我了。”

- [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? -

'	Who	are	you	?	'
-	WHO	是	你	?	-

你是谁?

[hiː; hi] [sed] [ðen] .

he	said	then	.
他	说	然后	.

他当时说道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læstɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læstɪŋ] [ʌn'wɪrid] ['vɔɪsɪz] ,

'	I	am	one	of	the	lasting	people	,	of	the	lasting	unwearied	Voices	,
-	我	是	一	的	这	持久	人们	,	的	这	持久	不知疲倦	声音	,

“我是那些坚持不懈的人之一，是那些永不停歇的声音之一。”

[ðæt] [meɪk] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]

that	make	my	dwelling	in	the	broken	and	the	dying	,	and	those	that	have
那	制作	我的	住宅	在	这	破碎的	和	这	垂死	,	和	那些	那	有

[lɔːst] [ðer; ðər] [wɪts] ;

lost	their	wits	;
丢失的	他们的	智慧	;

这使我得以居住在破碎的、垂死的和失去理智的人们中间;

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

and	I	came	looking	for	you	,
和	我	来了	寻找	为了	你	,

我来找你，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [bəːnd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ðæt] [ɪz]

and	you	are	mine	until	the	whole	world	is	burned	out	like	a	candle	that	is
和	你	是	矿	直到	这	所有的	世界	是	烧伤	出去	喜欢	一个	蜡烛	那	是

[spent] .

spent	.
花费	.

你永远属于我，直到整个世界像燃尽的蜡烛一样熄灭。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪsps] [ðæt] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ]

And	look	up	now	,	'	she	said	,	'	for	the	wisps	that	are	for	our	wedding
和	看	向上	现在	,	-	她	说	,	-	为了	这	缕缕	那	是	为了	我们的	婚礼

[ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] . -

are	lighted	.	'
是	照明	.	-

"现在抬头看看吧,"她说,"我们婚礼的烛光已经点亮了。"

[hi:; hi] [sɔ:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['ʃædoʊi] [hændz] ,

He	saw	then	that	the	house	was	crowded	with	pale	shadowy	hands	,
他	锯	然后	那	这	房子	曾是	挤	和	苍白	阴暗的	双手	,

他随即看到屋子里挤满了苍白的、阴影般的手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [hænd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ][wɪsp] ['laɪtɪd]

and	that	every	hand	was	holding	what	was	sometimes	like	a	wisp	lighted
和	那	每一个	手	曾是	保持	什么	曾是	有时	喜欢	一个	烟雾	照明

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

for	a	marriage	,
为了	一个	婚姻	,

每只手上都拿着一束东西，有时就像是为婚礼点燃的一缕轻烟。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ][tɔ:l] [waɪt] ['kænd(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .

and	sometimes	like	a	tall	white	candle	for	the	dead	.
和	有时	喜欢	一个	高的	白色的	蜡烛	为了	这	死的	.

有时就像一根高高的白色蜡烛，为逝者而立。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ['wɪni] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [roʊdz]

When	the	sun	rose	on	the	morning	of	the	morrow	Winny	of	the	Cross	Roads
什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	早晨	的	这	明天	温妮	的	这	叉	道路

[roʊz] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

rose	up	from	where	she	was	sitting	beside	the	body	,
玫瑰	向上	从	在哪里	她	曾是	坐着	旁	这	身体	,

第二天清晨，太阳升起时，十字路口的温妮从尸体旁起身。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜ:r; hər] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm] ['taʊnlənd] [tu:; tə] ['taʊnlənd] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ŋ]

and	began	her	begging	from	townland	to	townland	,	singing	the	same	song
和	开始	她	乞讨	从	镇区	到	镇区	,	歌唱	这	相同的	歌曲

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ,

as	she	walked	,
作为	她	步行	,

她开始挨家挨户乞讨，边走边唱着同一首歌。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bju:tɪf(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bju:tɪf(ə)l] .

'	I	am	beautiful	,	I	am	beautiful	.
-	我	是	美丽的	,	我	是	美丽的	.

"我很美，我很美。"

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [mɔθs] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:vz] ,

The	birds	in	the	air	,	the	moths	under	the	leaves	,
这	鸟类	在	这	空气	,	这	蛾子	在下面	这	树叶	,

空中的鸟儿，树叶下的飞蛾，

[ðə; ði][flaɪz]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

the	flies	over	the	water	look	at	me	.
这	苍蝇	超过	这	水	看	在	我	.

水面上的苍蝇看着我。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['perɪʃɪŋ] [wʊdz] ,

Look	at	me	,	perishing	woods	,
看	在	我	,	消亡	树林	,

看看我吧，垂死的树林，

[fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtər]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɜːrid]
for **my** **body** **will** **be** **shining** **like** **the** **lake** **water** **after** **you** **have** **been** **hurried**
为了 我的 身体 将要 是 灼灼 喜欢 这 湖 水 后 你 有 到过 慌忙
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

你匆匆离去之后，我的身体将像湖水一样闪耀。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [reɪs] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,
You **and** **the** **old** **race** **of** **men** **,** **and** **the** **race** **of** **the** **beasts** **,**
你 和 这 老的 种族 的 男人 , 和 这 种族 的 这 野兽 ,

你和古老的人类种族，以及野兽种族，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [reɪs] ,
and **the** **race** **of** **the** **fish** **,** **and** **the** **winged** **race** **,**
和 这 种族 的 这 鱼 , 和 这 有翅膀的 种族 ,

还有鱼族和飞鸟族，

[ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [aʊt] .
are **wearing** **away** **like** **a** **candle** **that** **has** **been** **burned** **out** **.**
是 穿着 离开 喜欢 一个 蜡烛 那 有 到过 烧伤 出去 .

就像燃尽的蜡烛一样，逐渐消逝。

[bʌt; bət][aɪ] [læf] [aʊt] [laʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [juːθ] . -
But **I** **laugh** **out** **loud** **,** **because** **I** **am** **in** **my** **youth** **.** **'**
但 我 笑 出去 大声 , 因为 我 是 在 我的 青年 . -

但我还是会大笑出声，因为我还年轻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] [ɔːr]['eni] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
She **did** **not** **come** **back** **that** **night** **or** **any** **night** **to** **the** **cabin** **,**
她 做过 不是 来 后退 那 夜晚 或者 任何 夜晚 到 这 舱 ,

那天晚上她没有回到小屋，之后的几个晚上她也没有回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrf] ['kʌtɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
and **it** **was** **not** **till** **the** **end** **of** **two** **days** **that** **the** **turf** **cutters** **going** **to**
和 它 曾是 不是 直到 这 结尾 的 二 天 那 这 草皮 切割器 去 到
[ðə; ði][bɑːg] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [red] ['əuin]['hænrəhæn] ,
the **bog** **found** **the** **body** **of** **Red** **Owen** **Hanrahan** **,**
这 沼泽 成立 这 身体 的 红色的 欧文 汉拉汉 ,

直到两天后，前往沼泽地的割草工人才发现了红发欧文·汉拉汉的尸体。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [men][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kiːn] [hɪm; ɪm] ,
and **gathered** **men** **to** **wake** **him** **and** **women** **to** **keen** **him** **,**
和 聚集 男人 到 唤醒 他 和 女性 到 敏锐的 他 ,

他们聚集了男人来唤醒他，聚集了女人来哀悼他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['beriɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['poʊət] .
and **gave** **him** **a** **burying** **worthy** **of** **so** **great** **a** **poet** **.**
和 给予 他 一个 埋葬 值得 的 所以 伟大的 一个 诗人 .

并给予了他与其伟大诗人身份相符的葬礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神